

Гурнах
Международной
Ассоциации
Абхазо-Абазинского
Народа



2006
(18)

Л.Б.С. а.п.

*Безбрежен мир и бескоженно време, вместилище
прошлое, настоящее и будущее нашего народа!*



*...Мамазам амра хьырхэышы,
Мангыла иазцароуп атып,
Уцсадгьыл ахь ахынхэра анулша,
Уанықамгьы иугхом насып...*

Р. Смыр

Слово "ЧЕРКЕС" или "АБАЗА" в понятии египтянина до сих пор ассоциируется с понятием доблести, рыцарства, чести. Мамелюки были не только воины. Они строили города, дороги и ирригационные сооружения... И если от мамелюков нынче остались только добрая память и дела, прославленный и большой род Абаза до сих пор играет видную роль в Египте.
МАМДУХ аль - БАЛЬТАГИ.



Асахьагыхоы В. Воуба

**АРЕСПУБЛИКА АПСНЫ АХАДА АПСУА-АБАЗА
ЖЭЛАР АХЭБАТЭИ АДУНЕИЗЕГЪТЭИ РКОНГРЕСС
ИАЛАХЭУ РАХЪ ИААЦХЪАРА**

Хатыр зкәу ҳауаажәлар, Адунеизегътәи ақсуа-абаза жәлар 5 рконгресс асасцәә!

Сара сзы акырза ацанакуеит ҳазхылтцыз хшьям-дгьыл афы бзиала шәаабейт хәа шәахәара. Ишәзеиғасшьоит аманшәалареи иахья ара шәыззеикәшәаз аус ду афы ақәғиарақәеи.

Шәара зегъы шәыбзоурала лабәаба иахбейт ҳара хамчи ҳакзаареи ишрылшаз ҳажәлар аамтә ирзаанагаз ацәырцрақәа рәагыларагы риааирагы.

Ҳара акырынтә ашәартара ҳтагылахъейт, ҳақсадгьыл хамаркхъейт, изныкымкәагы ҳаиоыршахъейт, ҳакзаара ақырххъейт, ҳзинқәа хамырхырц иалагахъейт. Аха ҳара ҳаитеиит, хәышьякәхәргылеит, ағиара, атынч-нхара амәагы ханылеит.

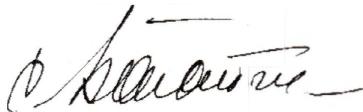
Абар шьта 13 шықәса иреихәуп Ақсны, адунеижәларбжәратәи астандартқәа инарықәыршәаны, ахы иақәйтны ағиара иағуижьтәи: адемократиатә политикатә система, ацъырмыкьатә экономика, азакәанрәиара, ихыпшым азбартақәа, атәылауаажәларра, ауафы изинқәа.

Иахъазы Ақсны итшәынтәалоу ағиара амәа икәу хәынтқарроуп. Ақсны кавказтәи ареспубликақәа еиднакылоит, реиҗцаареи реитаниааиреи рзы иманшәалоуп. Иалшоит атакпхықәра агара, аимадаратә роль анагзара. Иашоуп, арака Ақсны ахыпшымра аполитикатә зхатара ахьямам даара иақырхагоуп атышәынтәалара, Амшын еикәа иапну ахәынтқаррақәеи Кавкази иманшәалан аус рыцура, аерымадара.

Ақсны аизха-зығъаразы, арәаиаразы иалкаау атып рымоуп зхыпхъазара рацәоу Ақсуа-Абазатә, Ачеркесстә диаспорақәа. Иахья ағиара иаамтоуп, хәашьяареи ҳакзаареи ххәынтқарра арғәғәареи арәиареи рфы иаапшыроуп, иахьатәи аамтә атахрақәа инарықәыршәаны. Ххатәы бызшәақәеи, ххатәы культурақәеи, ххатрадицияқәеи шәартамкәа, наунагза рырәиаразы атагылазаашья апцатәуп.

Ҳара ҳаизейт арака шә-нызкьоыла ақсуааи абазақәеи ҳтоурыхтә псадгьыл афы, зых иақәйтү Ақсуа хәынтқарра набыцра шамам, уи ахақәйтүра мәа ҳара ҳацәхьяцран хшыкам, Ақсны икәынхо ажәларқәа зегъы рзинқәа шейкароу, иуникалтәу рыкултурақәа рхы иақәйтны иғиарц шрылшо, ажәлар зегъ рыхъызала, адунеизегътәи ауаажәларра дырҳаразы.

**СЕРГЕЙ БАГАПШЬ,
АПСНЫ АХЭЫНҚАРРА АХАДА**



Акәа, пхынчкәын 15 2006

**ОБРАЩЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ
К УЧАСТНИКАМ V ВСЕМИРНОГО КОНГРЕССА
АБХАЗО-АБАЗИНСКОГО НАРОДА**

Уважаемые соотечественники и гости V Всемирного конгресса абхазо-абазинского народа!

Для меня большая честь приветствовать вас на земле наших предков и пожелать вам удачной и плодотворной работы.

Благодаря всем вам, мы можем сказать, что сила и дух нашего единства способны противостоят многочисленным вызовам, которые были брошены нашему народу и которые мы смогли преодолеть.

Мы не раз стояли перед лицом опасности и нас не раз подвергали геноциду, нас не раз пытались уничтожить и лишить прав, но мы возродились и встали на путь созидания и мирного развития.

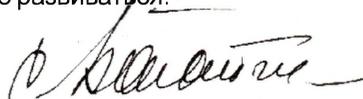
Уже более 13 лет Абхазия самостоятельно развивает демократическую политическую систему, рыночную экономику, законодательную базу, независимые суды, гражданское общество и права человека, в соответствии с международными стандартами. Сегодняшняя Абхазия - это государство с устойчивыми показателями развития.

Абхазия является фактором стабилизации региона, соединительным звеном в процессе восстановления коммуникаций на Кавказе, и способна нести обязательства и играть полноценную связующую роль. Отсутствие политического признания независимости Абхазии препятствует стабильности и развитию благоприятного климата сотрудничества со всеми государствами Черноморского и Кавказского регионов.

Особую важность для полноценного развития Абхазии играет многочисленная абхазо-абазинская и черкесская диаспоры. Сегодня время созидать, время, когда наше братство и единство необходимо направить на укрепление и развитие нашей государственности в соответствии с современными требованиями и обеспечить безопасное и продолжительное развитие нашей самобытной культуры и традиций.

Мы собрались здесь, на исторической родине сотен тысяч абхазов и абазин, чтобы от лица всего народа донести до внимания международного сообщества наше неизменное стремление развиваться в независимом Абхазском государстве, где каждый гражданин наделен равными правами, а уникальная культура народов, населяющих Абхазию, защищена и может свободно развиваться.

**СЕРГЕЙ БАГАПШ,
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ**



Сухум, 15 декабря

Appeal of the President of Abkhazia to the participants of the 5th Worldwide Congress of Abkhaz-Abaza people, 14th 17th of December 2006, Sukhum.

Dear compatriots and guests of the 5th Worldwide Congress of Abkhaz-Abaza people.

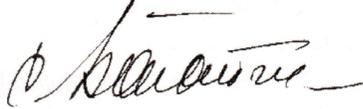
I am very pleased to greet You in the homeland of our ancestors and wish You successful and productive activity.

Thanks to all of You we can say that strength and spirit of our unity may overcome numerous challenges that were threw down at our nation and that we managed to overcome.

For many times we were confronted with danger and genocide, for many times they tried to humiliate us and abuse our rights but we rose to create and develop peacefully.

For more that 13 year now, Abkhazia has been independently developing a democratic political system, a market economy, a legal framework, an independent court system, a civil society and human rights according to international standards. Modern-day Abkhazia is a state with strong development indicators.

Sergei Bagapsh
President of the Republic of Abkhazia



Sukhum, 15th of December 2006

Cumhurbaşkanı'nın 14-17 Aralık 2006 tarihinde Sukhum şehrinde gerçekleştirilen Dünya Abhaz-Abazin Kongresinin 5. olağan genel kurul katılımcılarına seslenişi

Dünya Abhaz-Abazin halkları kongresinin değerli misafirleri, Halkımızın değerli temsilcileri.

Sizleri atalarımızın toprağında selamlamaktan büyük bir onur duyuyor, kongremize kolaylık ve başarı dileyerek sözlerime başlamak istiyorum.

Bizler, çok kez haklarımızın yok sayılması ve gasp edilmesi tehditleri ile ve soykırımlarla karşı karşıya geldik. Ancak her defasında yeniden doğduk ve her defasında yeniden barış içinde yaşamı şekillendirdik.

Bizleri birbirimize düşürme gayretleri ve çok yönlü kışkırtmalar halkımızın gücü, maneviyatı, birliği ve sizlerin sayesinde artık bertaraf edilmiştir.

Abhazya yaklaşık 13 yıldır, yürürlükteki uluslar arası standartlara uygun olarak, demokratik prensiplere dayalı politik sistemiyle, sivil topluma ve insan haklarına saygılı, sağlam hukuki yapısı ve bağımsız yargısıyla ve pazar ekonomisiyle varlığını sürdürüyor. Bugün Abhazya, güçlü temeller üzerine oturmuş ve geleceği aydınlık bir devlettir!

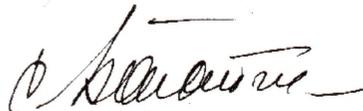
Abhazya aynı zamanda bölgede istikrarın en önemli faktörü ve Kafkasyadaki ilişkilerin geliştirilmesi sürecinde güçlü bir birleştirici halka olup, bu konudaki oynadığı rolün ve sorumluluğunun tamamen farkındadır.

Abhazya'nın siyasi bağımsızlığının halen tanınmamış olması Karadeniz ve Kafkasya coğrafyasındaki ülkelerin güvenlik ve işbirliği iklimini son derece olumsuz etkilemektedir.

Bu yüzden, bu gün hep birlikte oturup kardeşliğimizi, birliğimizi ve günümüz koşullarına uygun olarak kadim kültürümüzü ve geleneklerimizi de koruyarak devletimizin daha ileriye götürülmesini konuşma zamanıdır, zira Abhaz- Abazin ve Çerkes diasporası Abhazya'nın gelişiminde her zaman, her yönüyle en önemli rolü oynamaktadır.

Bu yüzden ki, tüm vatandaşların ayrı ayrı eşit olduğu ve Abhazya'da yaşayan tüm halkların kültürel zenginliklerini özgürce koruyarak geliştirdikleri tarihi anavatanımızda, yüzbinlerce Abhaz ve Abazin adına toplanarak, tüm dünya kamuoyu önünde Abhaz devletinin bağımsızlığını koruma ve ileriye götürme davamızdan asla geriye dönmeyeceğimizi bir kez daha hep birlikte ilan ediyoruz.

Sergey Bagapsh
Abhazya Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı



Sukhum 15
Aralık 2006

ПОЛИТИКА



СЕРГЕЙ ШАМБА,
министр иностранных дел
Республики Абхазия,
доктор исторических наук

Однозначная поддержка западными странами Грузии не располагает общественное мнение Абхазии к прозападной ориентации, здесь скорее преобладают подозрительность и настороженность.

Вооружая, оснащая грузинскую армию, «друзья» маленького государства с хищническими повадками фактически подстрекают на новую войну на Кавказе.

«Проба сил» уже произошла. В июле 2006 г. грузинское руководство, под предлогом проведения спецоперации, ввело в верхнюю часть Кодорского ущелья свои вооруженные формирования, нарушив при этом все существующие договоренности, в том числе Московское Соглашение от 14 мая 1994г., являющегося базовым в сфере безопасности. Только после этого произошли значительные изменения в подходах западных стран к Абхазии, что нашло отражение в докладах Генерального секретаря ООН и в оценках международных экспертов.

В целом, отмечая возрастающий интерес к нашему

региону со стороны международного сообщества, мы не можем обойти вниманием высказывания российских лидеров в отношении грузино-абхазского урегулирования. Мы также можем расценивать как положительную тенденцию развития политики России в отношении Абхазии и Южной Осетии, выражающейся в поддержке нашей позиции в урегулировании грузино-абхазского конфликта. Телевизионные интервью российского президента В. В. Путина о косовском урегулировании, а также о необходимости учета мнения народа, комментарии

ДРУЗЕЙ НЕ ВЫБИРАЮТ

министра обороны С. Иванова «о бывших грузинских автономиях Абхазии и Южной Осетии» и министерства иностранных дел Российской Федерации дают нам еще большую уверенность в отстаивании нашей позиции и привлекают, что мы считаем необходимым особо выделить, еще большее внимание со стороны участников процесса урегулирования.

Так сложилось, что европеизация Абхазии и прежде происходила через Россию. Мы постигали достижения европейской и американской культуры посредством русского языка, так как практически все население Абхазии является русскоговорящим. Запад же предлагает нам путь в Европу через Грузию. Несостоятельность такого подхода для нас очевидна.

Возможность сохранить стратегическое партнерство с Россией дает нам возможность сохранить и развивать экономические и культурные связи с родственными народами Северного Кавказа. И, наконец, российское государство является важнейшим экономическим партнером нашей республики.

Отношения между Россией и США будут во многом определять ситуацию в нашем регионе. Уровень этих отношений вселяет надежду на то, что сложившаяся реальность будет учитываться в контексте происходящих в мире событий. События, происходящие в последнее время на Балканах, несомненно, привлекают внимание и других, пока еще непризнанных, но фактически независимо существующих в течение 15 лет государств, на территории бывшего СССР. Осознавая общность стоящих перед ними задач, президенты

Абхазии, Приднестровья и Южной Осетии встретились 13-14 июня в Сухуме и приняли решение о создании Сообщества трех республик. Они заявили об объединении усилий для достижения провозглашенной их народами независимости. Также было принято решение о создании коллективных миротворческих сил для совместного противостояния угрозам, исходящим из Грузии и Молдовы.

Если говорить о перспективах развития Абхазии, то очевидным является то, что за 15 лет независимого существования в условиях блокады и постоянного политического давления, республика не только сумела выстоять, но и постоянно демонстрирует свою способность строить государство с миролюбивой политикой, демократическими принципами, развивающейся экономикой, уважением личности и бережным отношением к окружающей среде. Добиваясь этих целей, народ Абхазии надеется на объективную оценку мирового сообщества и справедливое решение. Независимость Абхазии - свершившийся факт. Это выбор народа, сумевшего отстоять его в неравной кровопролитной войне.

АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА

МЕСТО ПОД СОЛНЦЕМ



Аслан АВИДЗБА

Этнопсихологический аспект права абхазского народа
на самоопределение и глобальные вызовы современности

Принцип самоопределения народов впервые появился в Декларации независимости США в 1776 г., в билле о правах (первых десяти поправках и дополнениях к Конституции США) 1787 г., и во французской Декларации прав человека и гражданина 1789 г. А уже во второй половине 20 века право народов на самоопределение было закреплено в Уставе ООН, Международных пактах 1966 г., Декларации о принципах международного права 1970 г., Заключительном акте СБСЕ 1975 г. и других международно-правовых документах, которые и стали основой для формирования нормативной базы современного Международного права. Однако она не всегда является нормой поведения, которой руководствуются влиятельные политические деятели. Сегодня дилеммой дня становится вопрос приоритета во взаимоотношениях двух основополагающих принципов Международного права - право нации на самоопределение и территориальная целостность государства. Эти понятия почти всегда приходят в противоречие друг с другом, становясь нередко детонатором больших потрясений.

В силу различия интересов и возможностей их отстаивания и реализации, больших и малых государств, а также противоречий между самими большими государствами, которые являются законодателями политической моды, основополагающие международно-правовые принципы трактуются не всегда одинаково. И в силу того, что по установившейся традиции всякое право, в том числе право, которому придан международный статус, можно отстаивать и защищать только силой, а у сильного, как известно, всегда велик соблазн притеснить более слабого, правда и справедливость в современном миропорядке торжествует крайне редко. Все это

приводит к торжеству двойной морали и двойных стандартов, которые волей неволей уже были заложены правилами игры на мировом геополитическом поле. В силу последнего обстоятельства современные международно-правовые документы, так или иначе,

выполнявшие ответственную им роль в условиях биполярного противостояния, в реалиях современного многополюсного мира устарели, и не могут более служить последней инстанцией в урегулировании возникающих осложнений и противоречий.

Уже давно ни для кого не является секретом, что Абхазия, будучи не очень значительной по территории страной, является весьма значимой ареной, где сталкиваются и соревнуются интересы больших стран мира. Сегодня ее судьба зависит от геополитической конъюнктуры. Между тем Международное право констатирует и признает факт существования непризнанных и не являющихся членом ООН государств, что не лишает их международной правосубъектности и самого статуса государства. Государство является таковым уже по факту своего существования. Признанием же его остальные государства в отношении признаваемой страны обязуются действовать в соответствии с общепризнанными нормами международного права, но ни в коей мере не наделяют данное государство суверенными правами. Исходя из этого, непризнание политической элитой мира Абхазии субъектом международного права де-юре является свидетельством о ее признании в качестве таковой де-факто. Наряду с этим рассматривать проблему права абхазского народа на самоопределение только в формально-юридическом формате неверно. Непреходящее значение в этом вопросе занимает этнопсихологический аспект, от которого зависит

Абхазия - единственное место на земле, где абхазы могут сохраниться как народ, как этнокультурная единица, сохранить, не говоря уже о развитии, свой язык, самобытную культуру, нравы, традиции, неповторимые самоощущение и восприятие мира, самоидентификацию, потеря которых станет невосполнимой утратой и для всего человечества.

способность этноса к формулированию, озвучиванию и отстаиванию национальной идеи. Ни для кого не секрет, что сегодня в нашем обществе имеется немало суждений по поводу того, что «мы маленькие», «с нами никто не

Все государства когда-то сами себя провозглашали таковыми, и объявлять «самопровозглашение»^{был} причиной для отказа народу в реализации его права на самоопределение, по меньшей мере, означает отвергать историю происхождения государств и государственного строительства.

будет считаться», «мы должны соответствовать их стандартам» и т. д. Между тем для того, чтобы претендовать на признание своей страны другими, нужно соответствовать не чужим, а в первую очередь, своим стандартам и ценностям. Здесь, думается, уместно процитировать следующий пассаж А. Бжания: «Конечно, хочу, чтобы меня признали, но не в обмен на что попало. Вообще не в обмен на что-либо. Я не хочу признания, если потом дающие это признание будут в ресторанах ловить национальных героев и тащить в тюрьмы как торговцев героиним. И, кстати, если нас когда-нибудь признают, то только за нашу неуступчивость в стремлении быть свободными, а не за то, что мы мягкие и пушистые».

Процесс формирования этнопсихологии у абхазов, как и у всякого народа, длительный, даже перманентный. На данном этапе он характеризуется адаптацией к происходящим в мире процессам, в которых малые этносы всегда обречены быть догоняющими. И в силу этого их выживание и сохранение в современных реалиях зависит от способности нахождения путей и способов сосуществования с чужими и даже чуждыми культурами. Здесь главное и непреходящее значение приобретает способность и стремление этноса к противостоянию более простому, и поэтому более привлекательному образу мысли и действий, через которые он подвергается разрушающему воздействию. В этих условиях единственным рычагом самосохранения народа становится его внутренний мир и способность к внутренней саморегуляции. Только тогда он способен различить, что из навязываемого внешним миром можно воспринять, а что ни в коем случае воспринимать нельзя. Становится необходимой мобилизация внутренних резервов: символов, образов, духовных и морально-этических ценностей, этнофилософии, в которых заложено собственное «Я» этноса. В современном мире выживаемость малых народов зависит от наличия у них государственности, а само создание государств и начало борьбы за их признание - «факты эмоционально-символического и социокультурного плана», что служит дополнительным свидетельством о большой значимости этнопсихологического фактора в отстаивании и реализации права народа на самоопределение.

Проблема самоопределения абхазского народа на

текущий исторический момент, как представляется, состоит из двух аспектов или этапов: внутреннего и внешнего. Внутреннее самоопределение в силу многих причин является не менее существенной и значимой, чем самоопределение внешнее, т. е. осуществление права на самоопределение. Внешнее самоопределение не возможно без внутреннего. Более того, внутренне самоопределение первично, а внешнее самоопределение вторично. Внутренне самоопределение суть самоидентификация. Но не верно говорить о самоидентификации только этнической или только государственной. Эти виды самоидентификации должны наличествовать одновременно и вместе. Если же в наших условиях будет отсутствовать одна из названных составляющих самоидентификации, то она останется неполной, что уже чревато опасностью неправильного осознания личностью, этносом или государством своей идентичности, а равно ценностных основ и смысла своего существования.

Стратегия выживания может быть сверхзадачей только на первом, внутреннем, этапе самоопределения. А на втором этапе, внешнем, т. е. декларации народом своего права на самоопределение и заявлении о себе как о полноправном субъекте международного права, необходимы другого рода аргументы. Если за первым, внутренним, этапом самоопределения не последует второй, то и первый этап теряет смысл, т. е., получается: народ, внутренне осознав свою цельность, самобытность и неповторимость, признав самого себя и заявив об этом, совершил акт внутреннего самоопределения, но не рискнул декларировать внешнее самоопределение, т. е. не потребовал от других народов признать свое право на самоопределение. Это будет неким самоопределением для внутреннего пользования, которое чревато опасностью потери всякого самоопределения, соответственно и права на него. Народ, посчитавший для себя достаточным самоопределение на внутреннем или на каком-то промежуточном уровне, обрекает себя на несчастье и гибель. Ибо самоопределение не бывает только внутренним или промежуточным, или только внешним. Самоопределение может быть только полным и бесповоротным, конечно, если речь идет о самоопределении не бутафорском, а реальном. Следовательно, самоопределение внутреннее не может быть оторвано от самоопределения внешнего. Они должны идти, осуществляться и воплощаться совместно и параллельно.

Национальная идея всегда должна совпадать с национальным интересом государства, который, как известно, не есть один большой экспонат, выставленный в зале или на рыночной площади. Национальные интересы складываются по крупицам и отстаиваются в каждом конкретном месте ежеминутно и ежесекундно. И здесь не бывает мелочей. Сегодня у каждого гражданина нашей страны не должно быть ни малейшего сомнения не только по поводу возможности, но и необходимости учреждения независимого государства. Абхазия заявила о государственности не ради того, чтобы выторговать у «рыночного» мира чуть-чуть больше того, что она могла бы получить без принятия Конституции и Акта о государственной независимости. Это абсурд, абсурд, уже

хотя бы потому, что понарошку государство не строят. Создать государство возможно только при наличии убежденности в его необходимости. А граждане нашего государства, равно как и все заинтересованные страны и народы, должны быть убеждены, или хотя бы знать о том, что в Абхазии сегодня может быть учреждено только Абхазское государство. Ставить же вопрос об учреждении на территории Абхазии не Абхазского государства, а какой-нибудь структуры с государственными атрибутами и символами недопустимо, ибо бессмысленно, так как это будет мыльный пузырь, который лопнет от малейшего дуновения политических и иных ветров. А учитывая географическое месторасположение Абхазии и ее роль (по большей степени роль невольная, нежели желанная) в современном геополитическом раскладе сил в регионе, говорить о том, что здесь можно учредить, более того удержать на плаву, государство без «корней», не приходится. И в очень скором будущем такое государство, у которого и так ничего за исключением названия не было бы, перестанет существовать, а ее территория будет разделена между теми народами-диаспорами, которые проживают здесь. Общеизвестно, что каждая диаспора, в силу многих причин, старается быть ближе, а нередко, и открыто проводит политику в пользу своей исторической родины. Нельзя исключать также и появление новых, пока еще не обозначенных в регионе, политических игроков на геополитическом «поле» Абхазии. А интересы некоторых стран и союзов здесь защищаются и отстаиваются опосредованно, через других политических игроков. Иногда же для этих целей создаются временные или более или менее прочные политические альянсы.

Абхазия - единственное место на земле, где абхазы могут сохраниться как народ, как этнокультурная единица, сохранить, не говоря уже о развитии, свой язык, самобытную культуру, нравы, традиции, неповторимые самоощущение и восприятие мира, самоидентификацию, потеря которых станет невосполнимой утратой и для всего человечества. А в современных реалиях это возможно только в рамках собственного государства, и при условии неременной защиты абхазской самобытности именно Абхазским государством, ибо заботиться о самобытных абхазских ценностях никакое другое государство, кроме Абхазского, не сможет, да и не будет. Следовательно, наличие суверенного абхазского государства на территории Абхазии, исторически принадлежащей абхазскому народу, есть настоятельная и неотвратимая необходимость. Абхазское государство - это необходимая форма или оболочка, под защитой и неустанной заботой которой должно сохраняться и развиваться ее содержание - абхазский народ.

Современные процессы, происходящие вокруг Абхазии в силу различных причин, необходимо рассматривать в контексте русско-грузинских отношений и политики Запада и всего международного сообщества по отношению к территориям, которые до этого считались сферой влияния России. Сегодня в вину Абхазского государства ставится «самопровозглашение», означающее в лексиконе больших держав государство, провозгласившее себя независимым, но не признаваемое таковым в кругу избранных. Но

общеизвестно, что все государства когда-то сами себя провозглашали таковыми, и объявлять «самопровозглашение» причиной для отказа народу в реализации его права на самоопределение, по меньшей мере,

Непризнание провозглашенной и отстаиваемой воли народа является нарушением международного права, под прикрытием которого отказывают абхазскому народу в праве на самоопределение

означает отвергать историю происхождения государств и государственного строительства. Непризнание провозглашенной и отстаиваемой воли народа является нарушением международного права, под прикрытием которого отказывают абхазскому народу в праве на самоопределение.

На сегодняшний день международное сообщество считает возможным признать независимость Косова. При этом и слушать не желает об обсуждении такой постановки вопроса по отношению к Абхазии, у которой, кстати, намного больше оснований и прав на самоопределение и независимость. Если ставится вопрос о признании независимости Косова, сербской территории, заселенной албанцами, то по какому такому «справедливому» международному праву Абхазии, заселенной абхазами, отказывается в праве на самоопределение? Если признавать за Косово права на самоопределение, то встает вопрос о применимости или неприменимости этого прецедента для Абхазии. Стало быть, этот вопрос, который законно, вполне справедливо и в соответствии с международным правом, поддерживается Россией, должен быть снят или хотя бы заморожен. А на сегодняшний день сделать это можно только, дестабилизировав обстановку в Абхазии. И вообще, с Абхазией надо что-то делать до решения вопроса о статусе Косова. Следовательно, до этого надо захватить хотя бы часть Абхазии или по крайней мере начать войну... А дальше уже как карта ляжет. В случае, если удастся захватить Гальский район или Кодорское ущелье, это может стать контраргументом, противопоставляемым универсальному подходу к признанию так называемых непризнанных государств, на котором, как известно, настаивает Россия. Если Косово прецедент для Абхазии, то и Косово и Абхазия являются прецедентом для Гальского района или Кодорского ущелья. Важен даже не столько прецедент и наличие подтверждающего это права, которого в данном случае нет, важен сам контраргумент. На сегодняшний день Грузия, нарушив Московское соглашение 1994 года, оккупировала Кодорское ущелье Абхазии, и это на фоне поступательного движения к рассмотрению признания Косова, может свидетельствовать именно о подобном сценарии развития событий. Многое в этих процессах будет зависеть также от того, как сложится ситуация вокруг Ирана и его обогащенного урана. Словом, Абхазия обречена еще долгое время оставаться в состоянии «геополитической заключенной», и самое печальное: похоже, что это обстоятельство соответствует интересам всех, кроме самих абхазов.

НАШИ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ

ЕДИНСТВЕННАЯ РОДИНА ДЛЯ НАС - АБХАЗИЯ

Изучение истории, культуры и языка кавказских народов невозможно считать адекватным без освещения проблем той их органической части, которая волею судьбы оказалась за пределами своей исторической Родины. Важнейшие исследования абхазоведения, как и всего кавказоведения, были бы неполными без учета материалов, касающихся кавказского зарубежья.

Разновременно оказались рассеянными по всей Турции и другим

Испытывая на себе влияние более чем полторавековой ассимиляции, потомки махаджиров сохранили свое национальное самосознание и язык, обычаи и этикет. Конечно же, пребывание в сравнительно небольшом количестве в изоляции от основной массы своего народа в определенной этнической среде, в данном случае в Западной Европе, наложило отпечаток на их культуру и быт, сформировало своего рода субэтническую группу.

Ассимиляция, которой подвергается любая диаспора, от-



ХИБЛА АМИЧБА,
кандидат филологических наук,
представитель МИД РА в Германии



Германия, Штуттгарт. Хибла Амичба, Вейсаль Чанба, Небахат Адзинба, Несрин Башнух.

странам Востока кавказские переселенцы. С тех пор кавказская, в частности, абхазо-абазинская диаспора стала фактом. Процесс миграции на этом не остановился. В силу различных политико-экономических причин граждане Турции, Сирии и других стран едут в Европу (в основном в ФРГ, Голландию, Скандинавские страны) и США. Так образовывается вторая ступень диаспоры, большая часть представителей которой остается в этих странах на постоянное жительство.

ражается, прежде всего, на молодежи. Потомки кавказских махаджиров, будь то черкесы, чеченцы, дагестанцы или абхазы, владеют несколькими языками, среди которых турецкий является языком общения.

Речь абхазо-абазинского зарубежья представляет большой интерес. Она сохранила свою первозданность, богата архаизмами и диалектными формами. Родным языком владеет, в основном, старшее поколение. Отличитель-

ной чертой родной речи западно-европейской абхазо-абазинской диаспоры является влияние, наряду с турецким, и немецкого, голландского, английского и других европейских языков. Эти и другие вопросы являются объектом нашего монографического исследования, посвященного именно языку абхазо-абазинского зарубежья Западной Европы. Хочется отметить, что на сегодня не только в лингвистике, но и в целом в абхазской науке в изучении проблем диаспоры ощущается большой пробел. Также малоизученным остается и богатый материал архивов и библиотек Европы по языку и истории Кавказа (например, работы зарубежных ученых и путешественников, содержащие интересные фактические и теоретические данные).

Большое желание изучить родной язык, научиться писать на нем имеют все без исключения представители диаспоры, в особенности, молодежь. Впервые обучение абхазскому языку в Европе мы начали в г. Штутгарте по поручению президента Всемирного Конгресса абхазо-абазинского народа академика Т. М. Шамба и его заместителя в Германии Рухи Эшба. Затем они были продолжены в других городах Германии и Голландии. Поскольку география расселения пред-

ставителей диаспоры достаточно обширна, ее представителями была предложена идея организовать обучение родному языку, а также музыке через Интернет. Для этого мы в настоящее время совместно готовим учебник абхазского языка и компакт-диск к нему.

Также через Интернет мы стараемся ежедневно доводить до сведения нашей диаспоры и все последние новости из Абхазии, перевода и публикуя их на своем сайте на немецком, английском, турецком, и, конечно, абхазском языках.

Немало интересных мероприятий организуют наши европейские соотечественники. Как в Германии, так и по всей Европе имеется несколько крупных черкесских и абхазских культурных центров. В них проводятся вечера, отмечаются праздники и памятные даты (30 сентября, 4 марта), читаются лекции по истории и культуре Абхазии и Кавказа. У кавказской молодежи Европы есть несколько собственных вокально-хореографических групп. Они участвуют в праздниках своих городов и рождественских ярмарках, представляя там историческую Родину и ее культуру. Проводится даже кавказский чемпионат Европы по футболу, где победителю вручается переходящий Кавказский кубок.

Однако надо честно признать, что на сегодняшний день контакт с Родиной у них очень ограничен. Большое желание увидеть ее собственными глазами имеют абсолютно все. Проблемой при этом остается вопрос прямого сообщения с Абхазией. Надеемся, что она будет в скором времени решена.

Родина для большинства из них - людей, у которых никогда ее не было - страна-легенда, знакомая только по рассказам предков. Например, многие считали, что Гагра - это место, которое можно встретить только в старинных сказаниях. И были рады, когда узнавали о том, что многие названия турецких сел повторяют

абхазские топонимы. Несмотря на это, можно с уверенностью констатировать тот факт, что национальное самосознание сохранилось у всех, включая представителей младшего поколения диаспоры.

Другим, несомненно, важным вопросом является получение абхазского паспорта, иметь который хочется также каждому соотечественнику. Это, по нашему мнению, одновременно решило бы проблему легализации абхазо-абазинских фамилий: многие из них находятся на грани исчезновения. Думается, здесь не обойтись без помощи специальной комиссии лингвистов и этнологов, поскольку многие представители диаспоры называют как свою официальную абхазскую фамилию, так и фамильное имя, а также порой искажают ее исходную форму.

Собранный и пополняемый нами список, надеемся, позволит составить со временем словарь фамилий абхазо-абазинской диаспоры. Многие представители молодежи уже не раз задавали вопрос: «Можно ли пройти стажировку или обучиться в вузах Абхазии?» Снова, сославшись на пример турецких абхазов, всегда даем положительный ответ и надеемся, что и европейские студенты могут, например, в рамках обмена обучаться на своей Родине.

Наши соотечественники хотя и имеют возможность приобретать абхазские книги, компакт-диски, кассеты с записями абхазских кино и мультфильмов, музыки и др. Было бы замечательно, если бы появилась возможность слушать абхазское радио (например, через Интернет). И в этом многие готовы оказать необходимую помощь.

Приезд какого-либо коллектива или артистов из Абхазии - это большое событие, о котором потом

еще много лет помнят наши земляки в Европе. Независимо от того, где проходит выступление, собирается большое количество представителей европейского зарубежья из разных городов и даже стран. На наш взгляд, такие приезды следовало бы организовывать, по возможности, чаще. Интересными для укрепления культурных связей представляются также и встречи с деятелями культуры, писателями, общественными деятелями, совместные спортивные мероприятия и пр.

Для того, чтобы интерес диаспоры к исторической Родине и своему народу не угасал, требуется



**Германия, Оффенбург.
Рухи Ешба, Илмаз Амичба,
Хибла, Небахат Адзинба**

непрерывный контакт с ней. И в этом вопросе нельзя медлить. Время постоянно вносит изменения в жизнь соотечественников, находящихся в условиях иной этнокультурной среды. Приведу цитату из книги «Садзы» Ш. Д. Инал-ипа: «...Ассимиляторская политика делает перспективы развития национального языка и культуры турецких и других абхазов далеко не радужными. Тем более необходимо предпринять все возможные меры для сохранения и дальнейшего развития».

Несомненно, все описанные выше вопросы требуют больших усилий, но хочется надеяться, что они со временем найдут свое решение.

Единственной Родиной для нас, где бы мы ни находились, является Абхазия. Для нас увидеть ее своими глазами - это все равно, что совершить хадж в Мекку. Так говорят наши соотечественники в Европе.

АҤОУРЫХ АДАКЪАКӘА

ВАХТАНГ АПҤАЗОУ

ИҢЫРУАЗ, АДУНЕИ:
ИҤОУП АҤСНЫ, ИҤОУП АБАЗАШТА!

Абжаапнытәи апхын мшқәа акала ирылу-каауамызт нанхәа мза 20, аха апсуа-абаза жәлар реигәнырәи реитарәиарәи рзы даеа шыәа бзиақ қадахон. Апсны Ахәынтқарратә адемографитә фонд аәапхәа еизон нанхәа 22 24 рзы Карачы-Черкәстәи Ареспублика ахтны-қалақь Черкәсск имәапысраны иказ апсуа-абаза жәлар III адунеизегьтәи рконгресс аеалархәразы Апснынтә уахь амәа иқәлоз аделегатцәа. Урт ирышны ишон Апсны амассатә аинформация ахархәагакәа рхатарнақцәа.

Нхып-Кавказ амәа иқәлоз зтаз автобус «Икарус» ашыбыжьон асаат 1 азы Акәантәи Апсны мраташәарахьтәи ахәаахь ағынанахеит. Апсни Урыстәылеи рхәаа - Цсоу ацқәаы аиасразы заа Москвантә азин шылхызгы, акгы рзымдырзошәа қазаны х-саатқ харпшыны хашрымазгы, еицах еышны Москва аахыс изыхәтаз аиҳабырақәа анеигәныю ашьтахь, ахәаа хахрыжыт. Ега ус акәзаргы, хамәа иацахшон. Еицыз ргәи алақа, рхы алақа ицқауан Нхыпқа, хашыцәа рахь.

Адырәаены асаат 10 рзы Карачы-Черкәстәыла ахтны-қалақь Черкәсск иапну абаза қыта Цсыж (Дарыкәақыт) иалсуаз амәала инеиуан хавтобус. Уи иахагылаз Апсны Ахәынтқарра абирақ шәыршәыруа ианырбалак амәан зегьы рхы-реқәа рхаччо, рыблақәа тырхаха, рнапқәа қбауа аешьаратә салам хартон, аеырәрае зегь рапхәа атарчәи назгаз ишреигәыргьо еипш, иҳаигәыргьон хашыцәа гәакькәа абазақәа. Сара, хатала, насып дуны исыпхьазон иахпылоз Апсны абирақ рылапш анақәшәалақ иаразнақ иахьырдыруаз, али-пси рыбжәара рхы-реқәа ахьырхалашоз, хәычи-дуи агәыргьара иахьамеханакуаз. Иаабоз асахькәа хәаа змам насыпшын.

Кәбина азиас хнырны, Черкәсск ақалақь хнала-леит, дук мырцыкуа хнадгылт Жәларбжәаратәи Ачеркәстә Ассоциация анапхгара зыюноу ахыбра.

Апсны Жәлар Реизара адепутат Руслан Кьышь-мариа зхадараеы дыказ аделегация аилазаараеы икоуп Жәлар Реизара адепутатцәа, апсуа шәкәыооцәа, апаруаа, акультура аусузоцәа, Апсны ауаажәларратә хейдкылақәа, аинтеллигенция рхатарнақцәа.

Рапхьазы иахпылеит апсуа-абаза жәлар Жәларбжәаратәи Рассоциация апрезидент Абазашта акынтә ихатыпуаоыс икоу Муминат Гонова, Москва инхо абазақәа рхейдкыла ахантәаоы, Тимириазев ихьз зху академия апрофессор Иури Агирбов, урт инарыштархханы Жәларбжәаратәи Ачеркәстә Ассоциация апрезидент Борис Акбашев, апсуа-абаза жәлар Жәларбжәаратәи Рассоциация апрезидент Тарас Шамба, абазаштантәи абазақәа руаажәларратә хейдкыла «Адгылар» ахантәаоы, ареспублика жәлар Реизара адепутат, Апсны Афырхаца Мухамад Кьылба. Хайлацәаны апшәа анеибәххәа ашьтахь, Апснынтәи еицыз хтып рхианы иахьахзыпшыз асасаирта

«Черкәсск» ахь хцеит. Уақа «Бзиала шәаабейт!» хәа иҳаигәыргьаны иахпылеит хашыцәа абазақәа. Асасаиртаеы еиекааз аштаб чьда иабзоураны хара имгакәа доусы ртыпқәа рзылхын.

Асасаирта актәи аиҳагылаеы дук мырцыкәа шыжьхәафара еиекаан. Уи ашьтахь амәа иараапсаны иказ рзы пшьяран.

Ахәылпаз, уахьхәафара аамта ааианза Апснынтәи рашыцәа ааит хәа захаз абазақәа рееибаркны асасаиртахь инеиуан, иреигәыргьаны апшәа рархәон, аишьцәа ишратәоу еипш еигәыдеибәхәәаланы. Еицыз рахтә иқан ирдыруаз маҷоымкәа, уи азы реибабара еихагы агәыпшаара апан.

Уахьхәафара ашьтахь асасаирта уахьыныоноло ауаа рацәа еизеит. Ныхәа дук еипш гәыргьаран, акәашара еихсыгыуамызт, еицлабны, даара ипшзаны икәашон арпарцәеи атыпхәцәеи, ишьацәхьыртәуан ашлақәагы, саси-пшәымеи рызхара изеибабомызт.

Нанхәа 22 азы Карачы-Черкәстәи ахәынтқарратә драматә театр акны иаатит апсуа-абаза жәлар III Адунеизегьтәи Рконгресс. Рапхьазы акәны Абазашта еикәшәеит адунеи ахьынзаназаазо ипсакьаны иалапсоу, апсуа-абаза жәлар Абазаштәи Апсни инадыркны, Урыстәылантә еипш, Тыркәтәылантә, Шьамтәылантә, Европантә ухәа аишьцәа, Адыгатәыла, Кабарда-Балкартәыла ахәаанырцәтәи атәылақәа ркынтә хашыцәа адыгақәа рхатарнақцәа, иара убас асасцәа маҷоымкәа.

Апсуа-абаза жәлар III адунеизегьтәи Рконгресс ааиртит, «Абаза жәлар реизааигәарәи рьәиарәи рымәала» хәа иажәахә алагьы дыкәгылеит уи апрезидент Тарас Шамба.

Аконгресс аделегатцәеи асасцәеи рахь ихы нарханы ахәтакахьала ихәеит апсуа-абаза жәлар имариам амәа ишанысыз.

Рапхьазатәи аконгресс мәапысит хара хзы ихьантаз аамтаз, 1992 ш. абцарамзазы, Апсны ахақәйттәратә еибашьраан. Апсны зташәаз атрагедия еиднакылеит милатрацәала еилоу Апсны жәлар, Нхып-Кавказ аешьаратә жәларқәа, Урыстәыла акәакькәа жәпақы, Тыркәтәылеи, егырт атәылақәеи ркны инхо хашыцәеи хәреи хайдгылар иалнаршеит аиааира агара, Апсны ахақәйтә аиуит.

1994 ш. пхынгәымзазы Акәа имәапған аобатәи аконгресс. Ускан ауп ианызбазгы ахпатәи - Черкәсск амәапгара.

Апсуа-абаза жәлар Жәларбжәаратәи Рассоциация Жәларбжәаратәи Ачеркәстә Ассоциация иузақәымтхо ахәтак акәны икоуп, иахзеипшу аус ауп иахцпогы.

Хара хьыкәкы атынчреи агәыхалалреи рымәапгара ауп. Аконгресс аделегатцәеи асасцәеи рыхышызыштыра хадаеы икоуп абызшәеи акультуреи рпроблемакәа, иара убас жәлар рыхдырра ашьтыхра, реизааигәатәра, реилибакаара, абаза жәлар мацара ракәымкәа, Кавказ

инхо хашьцөеи хгөйлацөеи ркынгы. Хаикөшөөра калааит аишыцөеи айызыцөеи реизааигөаразы даеа шыаеа бзианы. Хара иахзеипшу тейлак хамоуп - Кавказ, убри азы ара атынчреи, ахөоуеикөшөөреи, ашөтккачреи рькалара иахзеипшу уснагзатөзароуп.

Рыцхарас икоу, хара иаабоит адунеи акны, ахөтакахала, Кавказгы агеополитикатө еицлабра ишазхауа. Адунеи акны амч дукөа реырыпсахуеит. Абри ахтыс иаланагалеит адунеи еиуеипшым арегионкөа, Кавказ убрахь иналацаны, убри атагылазашьаеы Кырттөйла ахымсапгашьа еилкаауп. Аха жөлөркөа досу рлахьынца дара иалырхуазароуп. Кырттөйлеи Апсни реизыказаашьа атышөныртөаларазы гөйграк цөйрцит, аха уи акыр аамта шатаху, ауадаоракөа шацу хазыкацазароуп, избанзар, Кырттөйла акзаара айкөырхаразы иканацо адцеи, атерриториатө хөаакөа реикөырхареи, Апсны ахыпшымыразы иканацо адцеи рызбара халхьака ишытоуп.

Кавказ имсапысуа ахтыскөа ахаеы иааганы Урыстөйла Кавказ ажөлөркөа рышыакөгылашья хасаб азуны ахархөөра азнауроуп, аамсташөөала еиөартөу адипломатиа, Кавказ атоурыхи, атрадициакөеи, апаскөеи, акультуреи здыруа ауаа алархөны. Кавказ ажөлөркөа реизыказаашьа алоуп ишышыакөыргылахо Урыстөйла аганахь агөрагара.

Хара гөйк-псыкала хадгылоит Адыгатөйлеи Кабарда-Балкартөйлеи, Карачы-Черкестөйлеи рхөынткарратө мчкөа Иреихазоу рорганкөа Рассамблеиа апцара. Ибзиан уи аилазаара ыртбаазар, уахь Апсны алацаны.

Акыр иапсоу хашьцөеи хөхөшыцөеи! Рапхьаза иргылыны хара хөзахшөөроуп хөжөлөр реикөырхара уасхьрс иамоу абызшөа ареиара. Уи амилат псыс ирхоуп. Абызшөоуп адунеи икөу апсуа-абаза жөлөр хөидызкыло, хөидызхөало, хөзлеигөныоуагы абызшөоуп. Абри аганахьала, хара икахцо мачым Тьркөтөйла, Шьамтөйла ухөа ркны. Аха уи азхом, апсуа-абаза жөлөр ахьынхо реидкылара ицеггы амчкөа атахуп.

Еицахзеипшу анбан апцара айдеиа цөйрган. Иахья ишыакөгылоу апсуеи абазеи нбанкөа ирцырхагамхо, зеггы еилыркаауа анбан апцароуп хькөкыс икоу. Уи аамтала иаанкылоуп, аха сгөы иаанагоит аамта ахата уи амөахь хкылнагап хөа. Апстазаараеы атагылазашьа амилат ринтелект айдыларахь хнанамгар аузом, зейпшыкам акультура змоу жөлөрк рахасабала хөеикөхархар хтахьзар.

Ацара аус хөхьлапшуазароуп. Хөхөчкөа ахатөы бызшөа, акультура, атрадициа, адин рылахаазалароуп.

Хөидызкыло афакторкөа ирхөдоу акөны икоуп зкышыкөсала акөра змоу хтоурых. Хымпада, еыцны иапцатөуп иаку ажөлөр ртоурых иаша. Ацарауаа, аспециалистцөа рыреиаратө гөйп апцатөуп иаку абаз жөлөр ирзеипшу атоурых азырхиаразы. Ашыакөгылара иаеу Апсны анаукакөа Ракадемиа ари аусаеы иалшо рацөахоит.

Иаамтоуп шыта, ахратөра аан иказ абаз жөлөр ргеноидт азцаара акөыргылара. Ари ахтыс хлымзаах официалла Урыстөйла Апрезиденти Апарламенти иазхарцароуп. Аамткала уи ашөкөы иалнаршоит хашьцөа рыпсадгьыл ахь рырхынхөра азинтө, аморал-психологиатө уасхьр азышытацара. Атоурыхтө цабырг ашыакөыргылара мацаразгьы иеыцны азцаара ыкөыргылатөуп Абазашта абаз район апцаразы. Уи аиуристтө база азапцатөуп.

Апсуа-абаза жөлөр еикөдырхеит рбызшөа, ркультура, рцас, ркьабз, рыламыс. Урт аринахысгьы еикөырхалатөуп, иреиалатөуп. Хара ихамоуп хзырызгаша ареиаратө коллективкөа, адунеи амөах змоу абаохатөракөа ашөахөацөа.

Хөзлацөаөжөо аамтала итыжьуп атоурыхи акультуреи ирызку ашөкөкөеи альбомкөеи жөаөа.

Ажурнал «Абаза» аномөркөа өба тыцхьейт, аномөстөйгы тышуеит, итышраны икоуп иара убас өтомкны икоу «Апсуа поезиа антология» акөзаргьы, айкөыршөөра иаеуп.

Ассоциация Анагзком еикөнаршөейт апсуа культура ареиара аконцепция, уи Апсны анапхгара ирзышьтуп.

Хөапхьа аус дукөа анышытоу аамтазы, Урыстөйла Апсны аблокада азнауит, уи иахкьаны аеконномика кахөит, апстазаара ауадаора итагылоуп. Ари шыта чхашья амам. Тьркөтөйла, Египет, Германия ухөа абизнес знапы алаку хашьцөеи хөреи ицеггы иааигөаны хөамадаразы айкөшөөракөа мөапысхьейт, алцшөагы аарышьтуеит.

Ассоциация иканацо мачым ахөсеи аөари рхөидкылакөа рыбжьара аимадара аргөгөаразы.

Хара иааипмыркьазакөа аус рыщаауеит Иазхацам Ажөлөркөеи Амилаткөеи Рорганизация ухөа еиуеипшым жөлөрбжьаратөи ахөидкылакөа. Сара, хөтала срылахөахөейт 20 инареиханы жөлөрбжьаратөи айпыларакөа.

Хара ипагьоу, ипшзоу, ахөацара злоу ажөлөр хөа атоурых аеы ианылаз хөпстазаареи хускөеи зеггы рызкызаауеит амилаттө идеиа азбара, уи азы амөакөа хөпшаалароуп.

Хькөкы хөада хөкөныкөоит, уи апсуеи адыгеи жөлөркөа реитареиареи рышөтыкакачреи ауп. Апсны ыкоуп, Апсны калоит зхы иакөитү, ихьыпшым хөынткарраны! Абас иажөахө хиркөшөит Тарас Шамба.

Апсуа-абаза жөлөр III Адунеизегьтөи Рконгресс акны акөгыларакөа рахьтө еиха ишаулаз, хөартара злаз, азельымхара бзиа зауз, хөпхьаөцөагы ибзианы ирыдыркылап хөа хгөы иаанагоит. Урт ааркьаены ишөыдаагалоит. Арахь иалоуп Апснөтөи аделегатцөа рахьтө икөгылыны ажөа хөазгьы.

Борис Акбаев, Жөлөрбжьаратөи Ачеркьестө Ассоциация апрезидент:

Акыр иапсоу хашьцөа, хөхөшыцөа! Гөйк-псыкала салам шөыстоит аконгресс ахь иааз зеггы. Азеипш милааттө проблемакөа ируакуп Кавказтөи айбашьра иахьркьаны икалаз агеноидт азхацара. Хара еснагь хөицыззауеит, хөкзаара харгөгөалоит, хөйкөызтхөгьы калазом.

Цыпх избан апсуа-абаза жөлөр Жөлөрбжьаратөи Рассоциация шыкоу еикөырханы Жөлөрбжьаратөи Ачеркьестө Ассоциация алалара. Уи хөсеицурөеи еихөагы ихацхрауеит.

Икоуп еицахөзбаша апроблемакөа, аха икоуп апсуааи, абазакөеи, адыгакөеи хөзы ирызбалашагьы. Абри аан Шөвардназе ихөагьы еиликааит апсуааи адыгакөеи даеа кызшык ала ишрацөажөалатөу. Ари хөра зеггы ихөабзоуроуп, еицааөуаз ашөкөкөа, хөкөгыларакөа, иааипмыркьазакөа ихөаргоз хөбжы ирыбзоуроуп, ихөалшо зеггы кахцөит, аринахысгьы икахцалоит.

Иури Калмыков алшаракөа, амөакөа ипшаауан Апсны айбашьра апсуа-адыга жөлөр рзы

ацөыхэтэантэи акэзарц. Хара ххыкэки акзаара ауп, иааиуа ашөышыкэса хазэны хапылароуп.

Хуснагзатэ хадакэа рацхызатэи аетап аан хажеларкэа ирызуу агеноцид азы Иазхапам Ажеларкэа Рорганизация акынза хкылсит. Рацхызагы уи азхацара аус азаауит.

Урыстөылатэи Афедерация аиустиция Аминистрраэи ашөкэи итаоуп ачеркьес жөлор Жөлор-бжьаратэи рфондкэа өба, аригы кэеиароуп.

Адыга тоурых азы иаку арцага шөкэи ыкам. Хапхыака уи изыхөтоу абызшөакэа рыла итыжьхоит.

Адыгатөылеи Кабарда-Балкартөылеи Апсны ахатарнакцэа ыкоуп, аха Карачы-Черкьестөыла макьана икам. Аихабыра хрыхөсит, иадгылап, иахацгылап хэа хақөгөыгуеит.

Даеа проблемак ыкоуп, уи амилаттэ абазар район апцароуп. Хара хадгылоит абазакэа рмилаттэ администрациатэ район аиура.

Сара агэра ганы сыкоуп, имөапысуа аконгресс ала хайдгылареи хакзаареи рахь даеа шыаеа бзиаи шыацахо.

Рауф Малхэаз, абазакэа рмилаттэ совет «Аидгылар» иалоу:

Аконгресс анапхгара русурала адунеи хадырдырит. Икарцахөу мачым апсуаи абазакэеи реитареиараеи. Сара, хатала, сазаатгылар стахуп Сталин ихаан ихамаз абазакэа хавтономтэ шыакөгылашыа. Хара, аурысгы, акарачгы, ачеркьесгы хареагылам, хара ххатэ тыпк хамазар хтахуп. Кыршыкэса цуеит, ианамуза, ххатэи милаттэ район хаурц ахэара кахцойжытеи. Еснагь аеыпцакэа рыпшаауеит. Хара цьаргы хцазом, хаицынхозарц хтахуп, амала Сталин ихаан ихамаз азинкэа хашпэт. Ари апроблема мызбакэа цөахышыа шамам жөдыруазарц хтахуп.

Московски хэа икоу ахабла акэзар, Цыгөта ақалакь адпаразы ицөыргоу азцаара иашам. Ари абазакэа рыдгыл ауп. Хгазет «Абазашта» еснагь апхьаоцэа ацөызуеит. Абызшөа ахьчара, ареиара аус даараза ишытыхтөуп, зегь хамчкэа еилахцароуп.

Абазакэа, апсуаа, ачеркьескэа хазегы хус иагеит рхөо иахбааит!

Иури Иванов, Карачы-Черкьестөыла Жөлор Реизара ахантэаөы:

Сара сазаатгыларц стахуп абазакэа рмилаттэ район азбаша атагылазаашыа.

Хара иахьа ханхоит, ханцуеит даеа аамтак азы, 1993 ш. азы ихадахкылаз аконституция еыц аус ауеит, уи хагыкэныкэоит. Урыстөылатэи Афедерация Аконституция ишахөо ала, атыпонтэи атерриториакэа упсахыр ауеит, уа инхо ауаа рыкөшахатрала. Иара убас хреспублика Жөлор Реизара иаднакылахьеит изыхөтоу азакэанкэа. Иахьа ареферендум амөапгара ауеит азинтэ шыаца атаны. Уи ала еилыргахоит хапхыакэазы икапатөхо. Зызбахэ ххөаз ахаблазгы убасоуп. Абри аганахьала аусура мөапысуеит.

Рухи Иашба ААЖӨЖӨР авице-президент (Германия):

Хатыр кэу аихабыра, ауаажөлор, абазакэа салам ду шөзаазгеит. Апсуаи, абазакэеи, хашьцөа адыгакэеи еснагь хайдгылазароуп. Ишыжөдыруа еипш, Апсны ахақөитразы аибашьра цон, аиааирагы аагеит. Хара хапхыакагы, алокомотив еипш, Апсны аблокада ахьхазы хамч еилахцароуп, Апсназы хаицхырааны ашөкэа аахартып. Ахақөитра наза Анцөа ихақөиреиааит! Европантэ санаауаз уа инхо хашьцөа

ирхөо, зегь рацхьа шөызлацөажөаша акэны икалароуп Апсны аблокада ахьхара хэа ауп. Аибабара, агөыблра иацлааит! Анаөстэи аконгресс Апсны ианыкало акыр хзыргөыргьаша ахтыскэа аабо икалааит Апсны аганахьала!

Валери Хатажэыкэа, Кабардатэи «Адыгэ хасэ» аихабы:

Кабарда еснагь шөара ишөыцуп... Аринахысгы хансидымгыла иаагоу ахақөитрагы акгы аанамго икалоит. Кавказ аганахьала Урыстөыла ахатэи интерескэа амоуп, аха урт ирыкэныкэом. Урыстөыла аинтерес акөызма Чечентөыла аибашьра? Апсны аганахьала иамоу аинтерескэа еипшым. Убасеипш агөаанагара ыкоуп атагылазаашыа аеапсахит хэа. Ашөартара каларц иалагар Кавказ Нхыцгы, Аахьцгы икалар ауеит, аракагы ус акөхоит.

Хара атагылазаашыа аганахьала икалаз аитакракэа хасаб рзуны, зда псыхэа ыкам апстазаратэ цакы змоу азцааракэа ыкөхаргылароуп, ахэаанырцө икоу хашьцөа рырхынхөра убрахь иналапаны. Аамтакала зегы иаразнак изыкалом, аха ари апроблема адунеи аөазараеи инаганы ианыкөхмыргыла, егырт зегы ызыбара цөгьахоит.

Апсуа апроблема акэзар, еснагь ихацуп, икалаз аибашьра уаха икамларц азы еснагь хайдгылазароуп, хакзаара харгөгөозароуп.

Рацьаб Агрба, ААЖӨЖӨР анагзком иалоу (Тыркөтөыла):

Иахьа адунеи икөу апсуаи абазакэеи иазыгөдуны иазцагыаны ирхөоит даеакы, иацамхо төыла пшзак шрьмоу, уи Апсны шахьзу. Хашьцөа иааргаз хтөыла пшза ахақөитреи, хбызшөеи, хкультуреи еицеи-көхархароуп. Хахьыказаалакы аус ааулароуп, Апсны ахьыцшыра айкөырхараз, азхацаразы. Абарткэа зегы харзаатгылауа, быра акөымкөа ихьчатөуп Апсны захьзу абаагэара.

Назим Екба:

Абазакэеи, апсуаи, ачеркьескэеи адунеи акны инартбааны ирыздыруамызт, аха иахьа шыарда рызбахэ рхөоит, ирдыруеит. Апсуаи абазакэеи еихагы еизааигөахарц азы абазар бызшөа ашыхаруатэ диалект амөа ахтар еиха еигьуп, хаидышыр ааста. Хаидгылар, еиха хшыардахоит. Хаидгылароуп! Иахзеипшу анбангы апцара атахны исыпхьазоит. Хазы-хазы хэеиара ааста хаицызар хбызшөагы еикөхархоит, хахгы еикөхархоит, шыарда хускэа харманшөалоит. Абри иазхөыцр бзиан хцарауаа.

Павел Азынба, Апсны абырцэа Рсовет ахантэаөы, Апсны Жөлор Реизара атрадициатэ культура «Ацсуара» азы акомиссия аихабы:

Аконгресс апхьаза иит Апсны ашөартара иантагылаз, уи даара хтыс духеит. Иканацаз рацөахамшьозаргы имацахшыазом. Иааркьафны рызбахэ схөоит сгөаанагаракэа. Хашьцөа абазакэа злацөажөо амилаттэ зцаара иазкны Карачы-Черкьестөыла анапхгара рахь ашөкэи аабыр ахөтоуп хэа исыпхьазоит.

Зегы иахтауп хаигөныоуа, хөыра еикөшөаны иказарц. Убри азы хконгресс акны иапацпап акомиссия чыда. Абызшөа еикөхарц хтахызар, ххөыцкэа рыла халагароуп уи ахатыр ашытыхра. Апсны хбызшөа хөынтракратэ бызшөаны ирылахөоуп, макьана уи анагаразы, акөныкөаразы иахьынзахөтоу хаикөшөамзаргы, икацоуп ихадоу ашыаеа.

Шөааи. зегы товба аавп досу ххөычкэа рхатөи

бызшәа, хымпада, ишыдхарцо, изымдыруа шыкамло ала, уи азы шөкөыкгыы дадахкылап. Анбан шөкөы акөзар, иахзеипшны икалароуп, ххы еиқөхархарц хтахызар. Ихадоду даеа зпаарак. Аеиара амөа ататөуп. Убри азы «Амилатгө фонд апцатөуп».

Владимир Тыгэ, Карачы-Черкьестэи апеддагоготэ университет апрофессор:

Ицъашьалатөым хара хахьмачу, ицъашьатөу хшынхаз ауп. Аурыс ах абас адца кайцон: «Ашьхаруаа зегы нырцөатөуп, иаанхо ыкөцатөуп» хәа. Хтоурых ари адакьакөа зегы аадыруазароуп. Асеипш агеноцид адуней даеакы аздыруам. Урыстөыла еснагь иашьтан Кавказ азааигөахара. Аха ускан иатахыз ажөлар ракөымкөа адгьыл акөын.

Кавказтөи айбашьра ашьтахьгыы абазакөа ирхысуаз рацөан. Хшындырцөазгыы, хшыкөырцазгыы хадгьыл аеы 400 нызкь хаказаарын. Ари трагедиоуп, ахаштра атахым. Абырзенкөеи римаан иреипцамкөа акультура апызцаз Кавказ акны ацара аус хысхахо иалагеит. Ахатөы бызшәа ацара аулафахөы аиуразы мацара иахөапшшеит. Ауруккөа аамтагагахеит, ари хөатөуп. Иапцахеит ашколкөа рыреиара аконцепция, апрограма аума, аконцепция аума, ареспублика айхабыра ирыдыркылац. Араионкөа рцара акөшақөа ркны цьаргыы дыказам амилаттө школ аинспектор. Ихакөоу аахтны ихамхөалар пхьака ацара удаөхоит, ирацөоуп икацатөу. Ихакөеиааит!

Напхөа 25 рзы аконгресс иалахөыз зегы акымкөа-обамкөа автобускөа, жөабала амашьына ласкөа рыла, еишьтагыланы, амилция иреиуоу рапхьа игыланы амөа рзылхуа саси-пшөымеи Хабезтөи араион ахь амөа икөлеит.

Араион ахөаа ахьалго, асасцөа ирзеипшыз араион ахатарнакөа ргылеит, амөа аеыкөан милат матөала еибытаз арцызбей апхөызбей ракөзар, рчеицьыка рнапы икөыргыланы ирцылеит. Ара ахра ауан аешьара. Еилацөаны апсшөа еибырхөон асасцөеи апшөмацөеи. Еибадыруан, рпатреткөа еицтырхуан, авидио ианырцон апсуа-адьга жөларкөа рхатарнакцөа реикөшөара. Еицыз зегы еицах амашьынакөа инарталан рапхьака реынархеит. Амөан имөахыцит Кавказ аца иаша иаамтамкөа зыпстазаара иалпыз, ахөын ткарратөи ауаажөларратөи усзуө, жөларбжьаратөи Ачеркьестө Ассоциация Апрезидентс иказ, аиуристгө наукакөа рдоктор Иури Хамзат-ипа Калмыков анышө дахьамадоу Абазакыт ахь. Инышөынтраеы ашөт шышөеракөа шьтарпеит.

Дук мырцыкөа еицыз амашьынакөа ирыкөтөаны рхы дырхеит аицыла ахьызгөатаз абаза кыта Инцьыкь-чкөынка. Уи иапну акыта Албырхан (Бибаркыт) ханалсуаз рмилат матөа рышөпаны, руапакөа ирташьшы иахзыпшыз аецөа амашьынакөа рапхьа игыланы, Апсны Ахөынткарра абирак шөыршөыруа икны, еидхныөланы реынархан Инцьыкь-чкөын акыта агөанынза хнаскьаргеит. Амөан акыта хахьалсуаз зегы рыонкөа ирдөылцны хнеира иеигөыргьаны, рнапкөа кьауа салам хартон.

Абра, акыта акультура аоны ашта тбаа-тыцө ыкөыртөауа, акытауаа рыгөкөа хыт-хытуа рашьцөа гөакьакөа ирзыпшын.

Хыпхьазара рацөала еицыз амашьынакөа анаангыла, реибаркны игышит акытауаа зыпшыз асасцөа дахкөа. «Бзиала шөаабейт, хашьцөа!» хөа хапхьа инарпылеит акыта абыргцөа.

Акраамта апсшөа еибырхөон, еицөажөон. Саси-пшөымеи ргөыбылра еибакуан.

Ашта уахьынтало нак-аак айшөакөа еицыхны игылан, амилат чыс еиуоу хаа-мыхаала ирхианы, ршьапцынца икөгыланы амац руан ахөсахөычкөа. Досу игөы иатахыз иазцааны ирызтартөон акалмык чай, мамзаргыы амилат зыхаа бахсыма. Али-пси рыбжьара азыхаа нахазтартөейт, агьама зеипшроу аабарц шахтахыз анраххөа, еихышөашөо амац зуаз абаза тыпхөаөа Мадина Кадыжө-пхай Цьема Баць-пхай. Гөырпсахөагасгыы ихалпхьазеит.

Акыта анапхгара ахатарнак Мухамед Кык еизаз реапхьа дыкөгылауа ирзетеицөейт акыта атоурых, инхауа рыпстазаашьа, рнапы злаку.

Анаөсан икөгылеит: апсуа-абаза жөлар Жөларбжьаратөи Рассоциация апрезидент Тарас Шамба, ауаажөларратө совет «Адгылара» ахантөаөы Мухамад Кыылба, Ассоциация авице-президент Рухи Иашба (Германия), Борис Гөыргөлиа ухөа егыртгыы.

Хабезтөи араион Администрация ахада Фатима Макаова иртааз итабуп хөа рахөауа еихау акөеиаракөа рзеигьалшьейт

Акыта итааз идлырбейт иара убас ахөычбахца, абжьаратө школ, ртоурыхгыы рзеиталхөейт.

Инцьыкь-чкөын акытан асасцөа шыбжьхьафара рзеикаан, ишьтырхуаз аныхөаөакөа рызкын: атынчра, Апсны айбашьраеы итахаз ргөалашөара, ажөлар, чыдала Апсни уи ахадареи, ашьхаруа жөларкөа инарылукааша рцеицөа хьзырхөагакөа, уацөтөи ацеипш лаша...

Шыбжьхьафараеы зхы кыз ашөахөареи акөашареи пытраамтак ашьтахь адөахы ииаган. Уажөы-уажөы реырыпсакуан апсуа ашөакөеи, абаза ашөакөеи, адыга ашөакөеи, иара убас апсуааи, абазакөеи, адыгакөеи рыкөашаракөа. Икөпраа икөашон арпарцөеи атыпхөацөеи, хазы ишьацөхьыртөуан абыргцөа. Абарткөа зегы ныхөа пшзаны, ныхөа гөазырхаганы имөапысуан. Насып рыман апсуа-адьга жөларкөа рхатарнакцөа, избанзар, айбабароуп аешьара зыргөгөо, еихазхуа, уацөтөи амш агөыгра бзиақөа адухөалартө агөалаказаара узто, наунагза апстазаара угөазырпхо.

Уаанзатөи амшкөа раан еипш, ари амш азы айшьцөа гөакьакөа даезныкгыы ишьакөдыргөгөейт рыжөоа еибытан пхьака ишцало, еикөызтхө мчыкгыы шыкамло, уи ала даеа шыаөа гөгөакгыы шыкацоу аитареиара амөаөы. Нагзара акөыз ажөларкөа, айшьцөа еидкыланы пхьака иназго, атынчреи аизхазыгьареи рахь ирыпхьо амөа тбаа, апстазаара мөа есымшааирагыы насыпца итөызааит!

Ахөылцаз Абазаштантө асасцөа ргөыпцкөа рыоньыккөа амөа икөлон, Апснынтөи еицызгыы, хаштра зкөым асасдкыларей, игөышьтыхгоу ахтыскөеи, игөытшьаагоу гөалашөара еыцкөаны рышьтахька иныжьны, апшөмацөа абзиараз хөа рахөаны Апсныка амөа икөлеит.

Адуней ахьынзаназаазо иалапцоу апсуааи абазакөеи еигөныөуейт, еибабоит, реитареиара аускөа ирылацөажөейт, ирызбоит, урт зегы инарчыданы ирымоуп, рыбла ачыц еипш ирыхьчө, изыхзызо, зегь иреихау, хьааи лагырзи згым, аха насыплагы итөу, еидызкыло Апсадгьыл. Иудыруаз нас, адуней: икоуп Апсны, икоуп Абазашта!

Акөа - Черкьесск, Инцьыкь-чкөын - Акөа

АИААИРА АНАФАНТӘИ АИААИРА...

Аибашьра иахылцуаз ашьтыбжькәа рааста еицәан уи акәша-мыкәша иказ ажәбжькәа, аицәажәарақәа. Урт, ара Апсны еипш антыцгы икан. Еихарак Кавказаа рхылцштытрақәа рееидкыланы иахынхо Тьркәтәылеи, Шьамтәылеи. Еиуеипшымз агәаанагаракәеи, азцаарақәеи еихарак изырейауаз аинформация пабырг ахьмачыз акәын. Ускантәи Апсны анапхгара абри азцаарагы рееишьас иамаз иазхәышуан. Убри хшыфозышьтра азуны Иреихазоу асовет анапхгафы В. Арзынба хьынцьюаа зегь рахь аапхьара каицеит. Убри аапхьара нахатаны Тьркәтәылака хишьтит Таркьыл Саиди сарей.

Тьркәтәыла хнейра иазыцшыз, уаанза иапырцахьаз «Апсны ацхьараараз Акризистә комитет» анапхгара иазгәартейт Стампыли, Анкарей, Адапазари, Диушыеи, Гәурсеи, Ескышьехири ухәа ақалакькәеи, урт рыкәша-мыкәша икоу ақытақәеи рыкны аизарақәа. Рапхьатәи аизара Стампыл ақалакь акны инартбааны имоапысит, нас иаарласны амоа хакәлеит егырт акыр инахараз ақалакькәа рахь. Моапызасгы, еитагаоысгы, еиекааоысгы дхацын Сизаи Папба. Арт аизарақәа зегь рыкны ицәырцуан хыцхьазара рацәала азцаарақәа. Урт рахьынтә иалкааны уызхәышца даарак ирацәамызт, аха акырза зызбара уадаоыз, зцакы тбааз ыкан.

Ацсуаа зегь хпыза В. Арзынба иаапхьара ишьтнахуаз ацәажәарақәа, азцаарақәа рапхьа игылан, адунеи ипсакьаны иалацсоу хьынцьюаа рыпсадгьыл ахь рхьарпшра, рыхынхәра апроблемақәа. Иара убасгы ицәырцуан апрактикатә казшыа змаз азцаарақәа: ишца? ианба? насгы ихынхәыр зтаххо, ианыхынхәлак ирыцстазаашьахозеи? Даеакала иаххәозар, атоурыхтә цакы змаз, уаанза зегь лакәк еипш изыхәыцуаз аргама ииашацәкьаны икалаша усны хәапхьа иаацәырцуа иалагеит. Ари атагылазаашьа атоурыхтә тапкхькәраны икалеит. Сазхәыцуеит апхыз бзиа еипш. Нас мчыла халызда уи апхыз? Уи амчымхара иахьагы ихьааны сара хатала исыцуп. Лабәаба икалашаз, изыкьозаалак иацәызыз, инамзас ханасып, хдеипш акәны сазхәыцуеит иахьагы.

Арт азцаарақәа ртак акацара мариязамызт. Убарткәа ара Апсынгы зныкмкәа халацәажәахьан. Уи хасаб азуны араантә амоа хакәлара акыр шагыз В. Арзынба ирацәамкәа ауаа алархәны аилацәажәара моапигеит. Иреихазоу асовет ахантәоыи гәыпцәык аихабыра иалахьызи Гагра араион анапхгарей адца ритеит ф-мчыбжь иртагзаны, араион акны итацәу аонкәеи, ауадакәеи рхыпхьазара шыақәдыргыларц, насгы урт зегьы ихынхәуеит хәа хзыкәгәыгуа рзы инкыланы иказарц. Ари азцаара ус ирмарианы ишалымшо агәра изыргарц иалагақәазгы калейт, аха уи зегь башан, адца нагзатәын. Иакәшахатхейт. Хатала атапхькәра рыдцан Гагра анапхгарей, аоныцкатәи аминистрра аихабырей, апыза-министр ихатыпуаои. Ишысгәалашәо ала, уамашәа иубаша ари аамта кьае

иалагзаны адца нагзан. Иаарласны фәпхьа имоапган аобатәи аилацәажәара. Уака избан хадара злаз даеа зцааракгы. Уи рапхьа ихынхәуа хьынцьюаа рынхартақәа роуаанза аамтала иахьаанәасша атып алхра акәын. Акыр атыцкәа рызбахә рхәеит, икәырцеит, икәырхит, аха Гагра анапхгара ирцәыуадафхейт иахьыбзиаз пшьярта фнык, ма санаториак азбахә ахәара (урт рапхьака ихьыцуазар акәхарын), уаф имыхәашаз, иеиекаамз тыпкәак рахь дхьадырпшуан Иреихазоу асовет ахантәоыи. Уи акраамта фымт дырзызыроуан, нас уи азцаара сара исызбахейт, атып бзиа алысххейт ихәеит. Зегь ргәы итамкәа ирыдицеит Г. Допуа напхгара зитоз адемографитә гәып иаарласны XVII аизара ду ахьыз зхьыз, уажә «Амра» зыхьзу апсшьярта фны ахь ииасырц. Уи апсшьярта фны еиха хадара злоу усқәак рзы ишыртаху атәы ихәеит, еиха агәагыра змаз анапхгацәа руазәк. Ари азцаара еиха уажәазы даеа уск шыкам атәы рхы итагаланы ишилшоз ала икәыргәгәаны идеилркааит. Иргәампцагәышьеит, аха азәгы иаартны дзафамцеит. Абас ала, хара Тьркәтәылака хандәықәлоз апрактикатә казшыа змаз зцааракәак заа избан. Урт ртаккәа рыкацара еиха иахьыманшәалан.

Тьркәтәыла хныкәара ф-хәтакны ишан. Рапхьатәи фымчыбжь хыхь зызбахә схәахьоу ақалакькәеи ақытақәеи рыкны имоапысит. Апсны аибашьра ацара ишафызгы, хауаажәлар злацәажәоз, уи ашьтахь хыкәкыс икахцаша, ажәлар еидкылашьас ирымоу, аекономика, аполитика, ацсуара аизырхара ухәа хадара злоу азцаарақәа ракәын. Абри алагы иубартә икан аибашьрае аиааира шаагоз. Уи иалацәажәон икалахьоу ак еипш. Хьынцьюаа рпылара адагы Стампыли Анкарей ихаман ахәынтқарратәи, аполитикатәи чынуааи харей хаипылара. Убас исгәаласыршәарц стахуп «амзәеи аецәеи» зыхьзу (хара хакны «Ацьар капшь» зыхьзу анапхгарей харей хаиецәажәара. Ари агәыхалалратә еиекаара анапхгаоыи хакәиргәыгит, ирылшо ала фатәыла ацхьыраара Апсныка ишаарышьтуа. Уи иажәа дамейжьейт. Мызкы иалагзаны хайрпланлей, гбалеи имачымкәа ачашыла, ашьакар, абрынць ухәа ацхьыраара аагара еиқыркааит.

Фымчыбжьтәи хаипылара ацыхәтәншәа хаипыларақәа ихы рылаирхьырц Шьамтәылантәи дааит Фадель Аротәа. Нас Саид Апсныка дхынхөит. Фадели сарей хныкәара иапахцон Каисири, Сивас ақалакькәеи, урт рыкәша-мыкәша иказ ақытақәеи рыкны. Стампылнтәи Каисирика хайрпланла хәприт (ф-саатк иназынапшуа атахуп уахь апырра, ажәакала, акырза ихароуп). Уа хәхьнеиз хныкәарақәа напхгара ритон Саадыкь Ахба. Арака инхо хьынцьюаа Апсныка раарей, мамзаргы арахьынтә уахь инеиуеи рыла «икьынцышны» иказам иахьыхароу иахьканы. Убри азакәхап, уатәи хьынцьюаа ргәаблырей, рыпсадгьыл ахь ирымоу ацәаныррақәеи еиха иаартуп, уи убартә икан аипыларақәа зегь рыкны. Арака ацсабара еиха ицьбароуп, (хара ханыказ) даараза хьтан, ацаа 17-18 ркынза иназон. Ауаа рыпстазаарагы еиха ауадаорақәа

шацу умбарц залшомызт. Иара убри атагылазаашьягы иацнацон хаипылакаға ирыщыз ацхара. Мчыбжьык иалахагзеит уаатәи хныкәарақәа. Иазгәатаны ихаман Фадели сарей араантәи Шьамтәылака хаиасра. Адыхәтәантәи хаипыла ашътахь хпыза Саадыкь ионыка хамоахигейт уаххьа хәа. Ари аонатаеы иумбарц залшом апшәма адәахьтәи иапсуара адагы ионатаеы уи шеиекаау. Ана-ара улапш рыкәшәоит Апсны акәырчакакәа, ашәтәтәи, аоны-матәа, асувениркәа, еихаракгы иыоушьяша апсуа шәкәкәа. Ари абыза даеацъарагы избеит, уи Шамба Мумтаз ионатаеы.

Апшәмеи, иааипхьаз игәылацәеи хареи даараза тынч хтәаны хускәа хрылацәажәауан, аамтагы оба-хца саат хаман. Ус хашцәажәоз Саадыкь ател азә дизасын акраамта еицәажәон. Фадель иасхәеит, даеацъарагы аапхьара шхарто, уи Шьамтәыла иахьаду Искандерон ақалакь ахь шакәу, харгы хамоа уахь ишхоу, уи ихамәтәны хшахьзо. Саадыкь телла ицәажәара ашътахьгы убри хаихәеит, насгьы ихәеит, урт даара ахәара шыкарцо, енак иадам-харгы, убра хаанәасырц.

Аиашаз хныкәарақәеи, хаицәажәарақәеи даараза хдыркарахьан. Сара хатала истахын уажәшьята ирласны Шьамтәылака хцарц, аха ас ахәара аныкарца, мап хазкуамызт, хәкәшахатхейт. Абасала, акыр гәыкпсыкала хаицәажәарақәа рашътахь, амоа хәкәлеит, жәбака саат автобула аныкәара ахьыбжьаз Искандеронка. Хазтаз автобус даараза иманшәалан, амала ацәажәара бзиа избоз рацәаоны иташхәа збон. Фадельгы акраамта цыоуки драцәажәон, еибырхәоз здырхуадаз, цъара хшыок дирцозар акәхарын, мацкгы икьаф ыкан, сара усгы алымха дагәа сифызан (абызшәа аныузымдыруа, ус ауп). Ирласны стыц ылсхын, акраамта рыбжьы сгәы ишыкәыоуаз, аашаанза сыцәан. Ашамтаз саапшит, автобус итаз аихараоык караха ицәан. Адәахьы сахьпшуаз хәхьынтәааз зынзаск еицшымыз даеа псабарак сбартан. Иахьабалак аецәара рацәан, цхынцас еилахәан избоз ауаа. Ажәакала, арака даараза ицхарран. Хавтобус адыхәтәантәи аанәасыртае апшәмацәа хпылеит ххакцы камыршәуа. Арака инхо еихаразак шапсыгцәан, апсуаагы аабейт, аха даараза имачуп. Рапхьа иахпылаз ашапсыг рпыс апсуаа дрымахәуп, уи ионыка хамоахигейт. Аамта хаман, мацк шәыпсы шәшьяп, шәеааиташәк ихәан, хатыркәцарыла, махәык ишихәтаз ихы мөапигейт. Ихәихәеит иахьа усс ихамоу хәпрограма. Рапхьатәи хаипыла уака Искандерон имоапысит, нас уаантә амоа хәкәлеит Шьамтәыла ахәа акныцкәыа икоу Рәхәния ақалакь ахь. Амәон иахьыпшын гәыпсык ауаа хәтәрақәа, урт хыкәкыла амәе иахпыларц иааит, хаибадырит, хаицәажәакәеит, нас иахьзыпшыз атыпахь хнаргейт. Аракагы иалпшааз ауаа рыла аипыла мөапгахейт, хаицәажәара акыр апроколтә



**Фадель Арәтаа, Рауф Ебжьноу, Шараф Абаза.
Шьамтәыла. Дамаск.**

казшья аман. Уа ихархәеит ахәылбьыха аспорттә комплекс акны аизара ду калараны ишыкоу. Хаицәажәара ашътахь мацк хдырныкәеит, ақалакь хдырбейт. Ахәылбьыха хнаргейт аизарахь. Аиашаз, ари еицшу аизарақәа Тьркәтәыла даеа цъарак оыцъарк роуп иахьызбаз. Акы, даараза ауаа рацәан, еихарак асар, оба, даара еиекаан, хца, уамашәа ххатыр шьтыхны, аофициалтә казшья атаны имоапыргоит. Уи иалахәын акыпхьы ателехәапшрей русзуоцәа. Абарткәа зегь зыкарцо зыкәша-мыкәша инхо ауаа ирбарц акәхап. Уахь ханней инаркны ихадизалейт,

зегьы ируалны ирыпхьазон апшәа хәхәара, хәцәажәара, ахәыцкәацәкәа хәкәша-мыкәша иааины, рнапы ххьыршьяуан. Зегьы рнапәеи иркын Апсны абырак хәккәа, ма рцәаматәкәа рыкны напыла уи асахьа тыхны ианын. Иахьа сазхәышуейт. Ускан аибашьяра ацара иаеын. Икарцарызеишь абри абыза аипыла Аиааира анаага ашътахь акәызтгьы. Ииашацәкәаны, ажәала ахәара удааоуп уака иказ атагылазаашья.

Фадель адыга бызшәала ацәажәара даналага, зынзаск атәыла дьырбейт, икәшан дьыркит, акыпхь аузуоцәа хазы азцарақәа мацымкәа ирыман. Иага умхәан, аинформация иаша Апснынтә уаанза анеира удааоын. Ажәакала, Саадыкь икны хантәаз, хаанәасру хцару хәа исымаз лакоакра анысгәалашәалак, даараза ипхасшья скалейт сахьазхәыщыз мацара.

Хаипыла ашътахь, апшәмацәа харманшәаланы Шьамтәылака амәа хәкәырцейт. Ахәаа ханыхьс дышхазцшыз игьазкхьаз Уалид Амаршьяни хареи хаикәшәеит. Уалид аибашьяра иалагеишьтәи Апсныка дмазацызт, уигьы атагылазаашья шыкацәкәыоу издыруамызт, даара иара идсымбалацыз гәыпшаара казшьяк иньпшуан, анацъалбейт, анацъалбейт ихәон иажәа намгзакәа, дгьатәы-гьацәуа, даараза агәтынчымра цәыригон, иаидкыланы, ирласны зегь еиликаар итахын, аха хкараха хшыказ аниба, мацк иаасычхәп игәахзар акәхап, акраамта еымткәа амәа хәкәын, иара ионыка, Хәмака. Ханней апх нейхан, ирласны хашьтәеицейт. Ашьыжь шаанза хирейхейт, сгәы иаанагоит, иара дмыцәазакәа иршейт хәа. Нас иаарласны иаадыруаз зегьы хирхәеит, акыргы даатынчхейт. Исгәалашәом уи дыззымцааз ак ыкоуп хәа. Нас Дамаскка амәа хәкәлеит, уака оымшка ххы хәкәитын. Гәыпсык ибзианы хаздыруаз рыда, егырт уиакара уады хиньмиейт. Зегь рапхьа иргылань В. Арзынба иаапхьара араб бызшәала еитаганы ишахәтаз абланк акны икыпхьыны иахьыкайцейт, зыпсәта шкәакәахаша, зегь хәгәламцәах, аапсара ззымдыруаз Ахмәт Кәыцба. Иахьагы исхамштуа сгәалашәарае инхейт, хьыцхазара рацәала кавказаа рхылщытракәа злахәыз Дамасктәи аипыла. Урт реизарта азал иамкыз ауаа адәахьы игылан, нас аицәажәара зегьы ирахәртә еиеыркааит. Уаатәи кавказаа рхеилак аихабы

Шыраф Амаршыни сарей асенахь хнеит, рапхьа иара ажэакэак ихэан, нас аапхьара дапхьар акэын, аха уи абжак дымнеицкэа, изымчхазар акэхап, илагырзкэа дырхэаеуа даналага, ақбаад нықөицан, асцена днықцны дцеит. Икасцара сзымдыруа, азнак азы саагачамкхеит, аха нас сара снапағы иаазган, рапхьа сылапш назыкөшөаз рапхьатөи атэартакэа рыкны итөаз, Хинд Цөышь-пха слыхөеит дсыцхраарц, аха уигьы уажөы-уашьтан ишыней-малтөара дтөан, мап лкит. Итөаз сахьрылапшуаз избон даараза алахьейкөцарей агөкахарей рхы-рөы ишаныз. Азнаказы, анацьалбейт, арт сара исзымдыруа ажэабжь хламзаахк Алснынтөи ирахама аасгөахейт, аиашаз атагылазаашьа даараза ибаапсын. Убри аамтаз, сара сицхраауейт, аурыс бызшөагы цөгьамкэа издыруейт ихэан кабарда арпыс еилкыак асенахь дыухалеит. Иаразнак, схи итагөжьуаз сызцаара истейт, мап ус иеьцу акгы ыказам, амала ара хауаажөлар икоу аиаша рыздыруам, акызацөык ирахауа ақыртуа информацияуоп, уи ауп ас ргөы каханы изыкоу ихэан, Шыраф изынамгтаз нагзаны дапхьейт. Ас иаалыркыаны ара испылаз агөлаказаара баапс иахылцыз атагылазаашьа алтра атахын, убри акнытө еиха агөышьтыхра рызташа ацөажөарахь инасарц сызбейт, амцхө саламлакэа урыс бызшөала, лозунгк ахасабала: - Аиааира хымпада хара иаагоит, уи агөра ганы шөыказ, - схөейт, айбашьра аускөа зегь сара снапы иаку цушыап. Хцөажөара зегь убри акөша-мыкөша икалейт, мацк акарагы атагылазаашьагы еигьхейт, уи акны даара дсыцхрааит акабарда арпысгы, насгы ихынхөыз Шырафгы аицөажөара иеалаирхөит ибзиацөкьаны. Хайцөажөара анцөамташөа, «сара синралуп, еилыскаарц стахын шака еибашьыга шөымоу», - дьехырцөажөо, азө асенахь дыухалеит. Акыс, иара аурыс бызшөагы хар амамкэа ихэон. Ари аруао ицөыригаз аздааракэа ртак шысзымдыруа, издыруазаргы сара урткөа рылацөажөара уалс ишысыдымыз иасхөейт, мацкгы игеамцхөейт, аха уи азцаарагы хавсит. Амала иубартө икан ицаашьей ицөажөашьей рыла даеа хыкөкык шимаз, ма издыруа исзымдыруа еиликаарц дашьтан, мамзаргы спишөарц. Ус акөу, егыс акөу уи еиха апровокациатө казшыа аман.

Ханзара ашьтахь Шыраф исеихөейт гөыцөык аинралцөа хазы ацөажөара шыртахыу. Еилкан урт хьаас ирымаз зтак рмахаз азцаара шакөыз.

Азныказы, иапсамзар калап схөейт, аха ргөы иалсуейт, ура утөы ура иудыруейт, иахцөагозеи, хаарацөажөап хөа хаазхөыщын, хакөшахатхейт. Хаз уада тбаа-тышкө акны ататын лөа оначы, ачаи рапхьа икөыргылыны итөан жөафьк ракара, урт даарылыз-бааит азцаара змаз аинралгы. Ацөажөара өапхьа ицөыригейт уи цөырызгахьаз. Хайцөажөара зегьы урыс бызшөала акөын ишымөапысуаз, уа итөаз зегьы, нас ишеилыскааз ала Асовет Еидгылаө арратө академиякэа ирылгахьан.

Ишысхөахьоу еуеипш, хайцөажөаре зцаарас иказ акы зацөык акөын, уи атак сара исзыкацөомызт, иагысыз-дыруамызт, өба, уи зынзаск иатыцөымызт. Ажөакала, аинралцөа иртахыз, ргөы иаахөоз акгы сызрамхөейт, уи ала тынч хайлгейт. Амала хандөылпуаз кабарда бызшөала акы ихөейт, аха уи шысзеилымкаауаз здыруаз Шырафгы уиакара имхөацөейт. Нас ауп ианеилыскаа уи иихөоз, хьаас имаз закөыз. Уи игеаанагарала айбашьра хара хшапахо агөра ганы дыказаарын, иидыруан ақырткөа абьбар папөаны ишрымаз. Убри азакөзаарын лпо-лаава

изцаара зыкызыгьы, уи адагы, арт арыцхакэа рпейпш рыздырзом хөагы нацицазаап хайцөажөара анцөамтаз, урткөа зегь нас ауп иансархөаз.

Дамаск зыказаара иалагзаны, имацымкэа аинтервиукэа арадио, акыпцхьи рыкны еиеикааит Фадель.

Абрака назгөастарц стахуп даеа еипыларак атөгы, уи айбашьра ашьтахь акөын, уигьы Дамаск акөын. Уажөы зынзаск даеа гөалакарак ыкан, ауаа ргөала-казаара бзиан, еихарак рхы шьтыхны икан апсуаа. Амала уи аизараө уаанзатөи «хьаас» хазмаз аинрал дсымбейт, ирхөейт ашьтахьшөа дгылан хөа. Аиааира халацөажөейт, иахгөалахаршөейт фырхацарала итахаз Фарид Арөтаа, Зихар Чичба, Гассан Цьарак.

Уа сахьынзаказ ртаацөаракэа рыкны снейт.

Сымш-хымш аацхьан, Фадель ионы хайцөажөо хшейдтөалаз дааит ани аинрал, иашьагы дыцын. Хаатөейт, чайк аажөуан, айбашьра азбахө халацөажөон. Хайцөажөара иналацашөа ихөейт, аус злоу, аиааирагы казцо аурыс иколашников шакөу. Уаанза исахахьазгы хьаас исыман, дырөагыых ас анихөа, атак исымтар сылымшеит.

Фадель идырит исхөарц сгөы итаскыз, «иатахым иумхөан» ихөейт апсышөала, аха сиазцааит сөапхьа итөаз аинрал.

Сара иахьынзаздыруа, акыр иапсоу аинрал, шөарт аурыс иабьбар, еибашьыга шөыгтам хөа сыкоуп, ус аума?

-Мап, ихазгам - ихөейт иара.

-Ус акөзар, ухаткы аинрал, абьбар акөымзаап аус злоу, аус злоу уи знапаөы изку айбашьфөы, шака ахацарей агөымшөарей илоу акөхап. Убри аганахьала апсуа еибашьцөа ирөышөцааша рацөоуп. Мамзар шөара шөнапаөы икоу абьбар баша еихалыхуп, акгы ишөзапсам азоуп, акырынтө хыцхьазарала шөара шөааста еипоу амш зшөыларго схөан, - иахьипсыр-тацөкьаз инакөскит. Ари захаз аинрал, доапкьан, ичаи зтаз иацөацөа ныкөыргылыны, дгөаны дцеит, Фадель дникыларц дшаөызгы. Абасала иххаркөшейт аинрале сарей хаймак, саргы сгөы сыртынчит уи ала.

Абас икакөаз, еиуеипшымыз гөаанагаракөаки, икьахөыз цөажөаракөаки Тьркөтөылантө хайпы-ларакөак рыкнгы иахьыкакөаз ыкан, аха урт цьарк өыцьарак ракөын, еихарак апыжөара змаз аидгылара, айкөышахатра, апсадгыыл абзиабара акөын.

Хауаажөлар рырхынхөра азцаара ускан шака ацабырг иазааигөаз, уажөы реидкылара уадаоуп. Иөыханы икан, иахьазы--арахьгы ицөоу, ицөоу моу иалапсны икоу амилаттө хдырра хөа изышьтоу, зыда цсыхөа ыкам аидеиа.

Сгөанала, ускан аамта баапс хаштагылазгы, еиха апыжөара змаз, агөышьтыцра зцыз аинтуизм хцөызызшөа збоит. Хөарада, уи тоурыхтө цөынханы хмилат рзы иахьа нак хнаханы цьара иахцөахуазшөоуп хшыкалаз. Аиааира иахнатаз агөышьтыхра иалхаршашаз хзалмыршеит, хакшыө ааста хайеымкаарей хгөымтөрей апыжөара ргейт, иагы иаазарц халагаргы. Рыцхарас икалаз, уи хайааны хаказам иахьа уажөараанзагы. Адөахьтөи хцөажөаракөеи, адекларациатө казшыакөа змоу айдеыбраларакөа инырхьхөхөан, өныпкала, идеиала даарак иргөгөазам икахцарц иахтау. Макьаназ еиекаам, хшыөла тынч избатөу аускөа мөакөызцаша гөыпк.

Икан айбашьра. Аха нас икан Аиааира. Аиааира, ахакөитра анаххөо, урт рнаөсгы даеа иааиракгы ыкоуп. Уи ауп еиха зиааира цөгьоу. Зегь рапхьа иргылыны. ххы хайаипоуп егырт хиааиракөа нагзахарп азы!

НАШИ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ

Во время кемалистской революции, когда решалась судьба Турции, виднейшую роль сыграли горцы Кавказа. Лидирующее место здесь принадлежит Рауфу Орбай. Хусейн Рауф Орбай, абхаз, из рода Ашхаруа, сын Музаффер-паши, сенатора, главнокомандующего военно-морским флотом Турции. Рауф родился в Стамбуле в 1881 году. Окончил военно-морское училище в 1899 году. Работал в Англии, Америке, Германии. Участник войны в Тлалбустарпе, на Балканах. В 1907 г. был назначен командиром миноносца «Пейк Шевкет». В 1906-1909 гг. участвовал в младотурецком движении, но в партию иттихадистов официально не вступил. В 1909 г. был назначен командиром крейсера «Хамидие». Во время Балканской войны, командуя этим крейсером, прославился своей отвагой и мужеством, не только в Турции, но и за ее пределами, и получил всенародное имя «Герой Рауф», «Герой Хамидии». Во время 1-й Мировой войны принимал участие в боевых действиях в Иране, Ираке и других местах. Был начальником штаба военно-морских сил Порты. За боевые заслуги и отвагу получил чин адмирала и входил в генеральный штаб Турции.

После заключения мира в марте 1918 года был в составе турецкой делегации при заключении Брест-Литовского договора. От имени Османского правительства он представлял Турцию на переговорах с делегациями Закавказья в Трабзоне, Батуме. Во время этих переговоров Рауф Орбай настоятельно требовал, чтобы в них принимали участие и народы Северного Кавказа.

14 октября 1918 г. Рауф Орбай был назначен министром морского флота в правительстве Ахмета иззет-

РАУФ АШХАРУА



паши. Он возглавлял Османскую делегацию и от имени Турции подписал 30 октября Мондросское перемирие, хотя и не был согласен с условиями мирного договора. Поэтому был разочарован и вышел в отставку.

Когда часть Турции была оккупирована и был захвачен Измир, Рауф Орбай выехал в Анатолию, где «принимал руководящее участие в организации национального движения». Об этом подробно и тепло говорил Ататюрк в своих четырехтомных мемуарах «Путь Новой Турции». В ту пору он был в прекрасных братских отношениях с Мустафой Кемалем, который называл его не иначе как «мой брат Рауф». Рауф Орбай был одним из организаторов и вдохновителей плана пробуждения и поднятия народа в борьбе за независимость, и все это было одобрено на съезде в Амасии 19 июня 1919г. Рауф Орбай оказал Мустафе Кемалю активную помощь в организации конгрессов в Эрзеруме и Сивасе. Организаторами конгрессов были в основном горцы Кавказа: осетин Бекир Сами-бей, ставший затем министром иностранных дел Турции, адыг Хаккы Бехич-бей, абхаз Ибрахим Сюрейй-бей, абхаз Емир Маршан паша, абхаз Хикмет-бей, кабардинец Омер Мумтаз Тамби, абхаз Музаффер Клыч-бей Ачба, дагестанец Осман Нури Туфан-бей, адыг Юсуф-бей, кабардинец Камил Полат. Все эти люди и ряд других личностей кавказского происхождения сыграли видную роль в становлении Турецкой Республики. Мухиттин Юнал, из рода Агъча издал в 1996 году очень ценную книгу «Роль черкесов («кавказцев») в борьбе за независимость», где впервые показана выдающаяся роль горцев Кавказа в борьбе за независимость Турции.

В октябре 1919 года в Амасии лидеры революции Мустафа Кемаль, Бекир Саами-бей и Рауф Орбай вели переговоры с представителями кабинета Али Риза-паши Карзег Салих-пашой.

В конце 1919 г. Рауф Орбай был избран депутатом Константинопольского меджлиса. В меджлисе была создана фракция из депутатов, поддерживающих освободительное движение. Эту группу и возглавил Рауф Орбай. За время работы в меджлисе он сумел донести идеи, дух и сущность национального движения далеко за пределы Турции. За это он был арестован англичанами и сослан на остров Мальту 20 марта 1920г.

После подписания Кундух Сами-беим перемирия в Лондоне, Рауф Орбай вернулся в Анкару, где был избран депутатом в Великое национальное собрание Турции (Парламент) от Сиваса и тогда же был назначен вторым председателем меджлиса, а также министром общественных работ. Рауф Орбай был очень справедлив и в меджлисе всегда выступал медиатором при возникновении разногласий.

12 июля 1922 г. он был избран при перевыборах

ДЕНЬ ПАМЯТИ РАУФА ОРБАЙ (Ашхаруа)

18 НОЯБРЯ 2006 Г.

В абхазском культурном центре в Стамбуле прошло собрание по случаю 125-летней годовщины со дня рождения выдающегося государственного деятеля Турции и дипломата Рауфа Орбай (Ашхаруа). Вечер памяти открыл руководитель центра Реджеб Агрба.

С кратким докладом о жизни и деятельности Орбай выступил историк и писатель Денис Чачхалиа. Сделали сообщения и поделились воспоминаниями о знаменитом земляке Джемалеттин Ардзинба, Хаки Ажиба, Ерол Куталиа. Собрание завершили песни, стихи и танцы. В конце торжественного вечера от имени родственников и однофамильцев собравшихся поблагодарили Асри Ашхаруа и Салыхаддин Ашхаруа, прибывшие из разных провинций страны.

В юбилейных торжествах, а также в возложении цветов к могиле Рауфа Орбай приняла участие группа абхазских парламентариев и предпринимателей, прибывших в Турцию на экономический форум.

АБАЗА-ПРЕСС

председателем Совета Народных Комиссаров (Премьер-министром) Турции. Окончательное освобождение Турции от войск Антанты и подписание Лозаннского мирного договора в 1923 г. происходило в бытность его премьер-министром.

Но на мирных переговорах Рауф Орбай резко разошелся во взглядах с Исметом Иненю и в связи с этим 4 августа 1923 г. оставил свой пост премьер-министра.

В дальнейшем он был избран депутатом меджлиса (Парламента) 2-го созыва от Стамбула. Совместно с Кундух Саами-беем, Хатко Исмаил Джанбулак-беем и другими ушел в оппозицию, где состоял во фракции народно-республиканской партии. Вот как о нем писали в СССР в 1929 г. «Хусейн Рауф-бей является, быть может, наиболее красочной фигурой нынешней антикемалистской оппозиции. Как один из лучших командиров турецкого военного флота, Хусейн Рауф снискал себе всеобщее уважение не только в самой Турции, но и за ее пределами». Рауф Орбай был одним из ведущих лидеров оппозиционной партии.



В центре М. Кемаль, слева от него Р. Орбай

Когда на М. Кемаля было совершено неудачное покушение, правительство нашло повод, и оппозиция была разогнана. Рауф Орбай был также обвинен, несмотря на то, что он был депутатом и в это время находился в Европе. Верховным судом Турции он был приговорен к 10-летнему изгнанию из страны.

Все эти десять лет Рауф Орбай провел в разных странах. В 1935 г. по настойчивой просьбе семьи Рауф вернулся в Турцию, хотя особого желания возвращаться у него не было. Военный суд его оправдал. Но со своим старым другом Мустафой Кемалем он больше не общался. После возвращения он был избран депутатом меджлиса 6-го созыва от г. Кастамону.

Во время 2-й Мировой войны, с 1942 по 1944 гг. Рауф Орбай был послом Турции в Лондоне. Он был в тесных, дружеских связях с У. Черчиллем. Но после этого он более не принимал участия в государственной службе.

Исмет Иненю, тогдашний президент Турецкой Республики, для разрядки внутреннего положения в стране предложил ему создать оппозиционную партию, но Рауф Орбай отказался от этого предложения.

Умер он в 1965 г. в Стамбуле.

Р. Гуажба

СЛАВНЫЕ ИМЕНА

НЕУТАСИМЫЙ СВЕТ СВОБОДЫ

Национально-освободительное движение возможно только при наличии самого народа и способности озвучивания и отстаивания его интересов. Мнение народа, как правило, высказывается его представителями - этнической элитой. В качестве таковой обычно выступает национальная интеллигенция, которая является генератором национальных идеи и интересов, выразителем боли и чаяния своего народа. «Это мой образ жизни. За свою жизнь я полвека была в гуще нетерпимости к несправедливости». Эти слова Тамары Платоновны Шакрыл являются лейтмотивом ее жизненного пути. Вся ее жизнь - борьба за права абхазского народа и его государственность. Уже само ее рождение в семье людей, беззаветно преданных идеалам свободы и просвещения своего народа, было предначертанием ее трудного, драматичного, но героического пути.

Тамара Шакрыл рано приобщилась к борьбе за права абхазского народа. Сначала в 1946 году письмо о бесправном положении абхазов в Москву была направлено другом ее семьи и ее будущим учителем Г. Сердюченко. А затем в 1947 году три представителя абхазской интеллигенции, среди которых был ее родной дядя К. Шакрыл, обратились к секретарю ЦК КПСС Кузнецову. Она видела, каким гонениям подверглись люди, посмеявшие выступить в защиту прав своего народа, а К. Шакрыл вынужден был и вовсе покинуть пределы Абхазии. Но все это не сломило, а наоборот укрепило ее зарождавшийся дух нетерпимости к угнетенному положению своего народа.

В 1950 году состоялась т. н. «лингвистическая дискуссия», в результате которой были разгромлены марристы, т. е. последователи Марра. Чикобава и его ученики, поддержанные Сталиным, единственно научным объявили сравнительно-исторический метод исследования в языкознании. Все кавказские языки должны были изучаться в плане установления сходства и родства между собой и, в конечном счете, с ибериийским древнегрузинским. После разгрома Марра аспирантки Института языка и мышления Е. и Т. Шакрыл были лишены своих руководителей-марристов и переведены к чикобавцам. Г. Сердюченко обвинили в плагиате, а Н. Яковлева в невыполнении годового плана. В том году он завершил исследование «Абхазский язык». Ломтатидзе дала отрицательный отзыв, и крупнейший ученый с мировым именем был изгнан из науки, впоследствии попал в психиатрическую больницу и умер в крайней нужде. Подвергся гонениям и известный кавказовед Г. Ф. Турчанинов, низведен до рядового сотрудника И. И. Мещанинов. Как видно, все названные видные ученые каким-то образом были связаны с Абхазией.

После дискуссии 1950 года ассимиляторская политика по отношению к абхамам принимает более наступательный характер: абхазский язык и литература, которые еще были включены в школьную программу, упраздняются вовсе, наложен запрет на прием абхазских детей в русские школы. Произведен массовый набор студентов из числа абхазов на кавказское отделение Тбилисского университета: тем самым готовились кадры из числа самих абхазов, которые должны были преподавать пропагандистский курс о грузинском происхождении абхазского, кавказоведческий центр был переведен в Тбилиси, закрыто кавказское отделение филологического факультета МГУ.

Е. и Т. Шакрыл в 1952 году обращаются с письмом в Президиум 19 съезда ВКП(б), лично к Сталину и Маленкову. Письма были вручены адресатам, Сталин передал свое письмо Маленкову, последним они были пересланы в отдел школ ЦК ВКП(б). Несколько месяцев с авторами писем велись беседы по изучению представленных материалов заместителем отдела школ ЦК И. Страховым. В августе 1953 после разоблачения Берии, была организована комиссия ЦК КПСС по изучению вопросов, поставленных в письмах. Сама Тамара Платоновна

отказалась быть официальным членом этой комиссии, но согласилась поехать в Абхазию в качестве ее негласного советника. Позже Тамара Платоновна вспоминала: «... я поняла, что в аппарате ЦК КПСС притаились силы, которые продолжают действовать в намеченном направлении. В ЦК КП Грузии членам комиссии было оказано мощное сопротивление. Были пущены в ход и силы научных работников. Активно отставала грузинизацию абхазских школ проф. К. В. Ломтатидзе».

С 1953 по 1955 годы Тамара Шакрыл работала в Институте национальных школ в АН РСФСР, но не перестает живо интересоваться судьбой абхазских школ, в том числе восстановлением абхазской горской школы и открытием Сухумской школы-интерната. В письме Тамара Платоновна к сестре Екатерине, написанном в то время, говорилось: «... относительно школы звонила в ЦК. Страхова не было, говорила с Панаморевым. Он заказал разговор с Тбилиси и выяснил, что пока освободили лишь старую, дореволюционную абхазскую школу, а основное здание нет. Он говорит, что после разговора со мной он закажет разговор с Сухуми и даст знать, что нужно освободить основное здание. Относительно интерната он говорит, что сейчас, в этом году открыть не удастся, а вообще собираются открыть, но питание должно быть за счет самих учащихся. Я говорю ему, что это может повлечь за собой и другую неприятность. Что не наберется нужное количество учащихся, и тогда грузины уцепятся за это, мол, открыли школу, а учиться некому. Он говорит, что они это учтут».

С 1955 года Тамара Шакрыл ст. преподаватель, а затем первый заведующий кафедрой абхазского языка и литературы Сухпединститута, к основанию которого она имела непосредственное отношение. С этого момента она является организатором и вдохновителем мероприятий по восстановлению ущемленных прав абхазского народа. В 1967 году абхазским народом был поставлен вопрос о выходе Абхазии из состава Грузии и восстановлении ее статуса союзной республики.

В отчете зам. Председателя КГБ СССР Банникова о событиях 1967 года в ЦК КПСС от 22 апреля говорилось: «Комитет госбезопасности принимает меры к недопущению нежелательных эксцессов на территории Абхазии, разложению и компрометации перед абхазским населением организаторов и вдохновителей беспорядков, документации деятельности наиболее активных подстрекателей с целью их привлечения к уголовной ответственности». Одной из таких мер была следующая характеристика КГБ на Тамару Шакрыл: «Националистически настроенная, в моральном отношении нечистоплотная, неуравновешенная, вспыльчива, бестактна». А партбюро Сухумского пединститута 25 августа приняло постановление: «Учитывая активное участие доцента кафедры абхазского языка Т. П. Шакрыл в самочинных сходах 1965 и 1967 годах и проявление ею националистических настроений, чем она оказывает отрицательное влияние на студенческую молодежь, а также проявление с ее стороны некорректности на кафедре, считать целесообразным оставление ее на педагогической работе». На основании этого постановления 30 августа ректор издал приказ об освобождении Т. Шакрыл от занимаемой должности. Тогда же секретариат ЦК КПР рекомендовал дирекции АБНИИ принять ее на работу. Но сама Т. Шакрыл отказалась выйти на работу, пока вышестоящие органы не объяснят причин ее освобождения. Это требование ею было изложено в письмах ректору пединститута и директору АБНИИ. По этому вопросу она имела также неоднократные беседы с секретарями Обкома и с Председателем Президиума Верховного Совета Абхазии. Но так как ни один из них не смог объяснить ей причины ее освобождения, она не соглашалась выйти на работу в течение семи лет.



Как известно, в последний период существования СССР шел процесс его реформирования, который должен был начаться с подписания нового Союзного договора. Говоря об этих процессах, Т. Шакрыл в феврале 1991 года писала: «Абхазия и другие автономии - заложники-приманки в руках Центра для союзных республик. Идет латентная торговля рабами 20 века, советскими малочисленными народами. Центр, прикрываясь пустыми лозунгами о не вмешательстве во внутренние дела союзных образований и, спокойно взирает на их неправомерные притязания в закреплении малочисленных, точнее, менеечисленных народов».

Тогда же с определенной целью стали появляться целые теории, призванные пропагандировать идентичность государственного мышления грузин и абхазов в прошлом. Но, на самом деле, вся политика грузин по отношению к абхазам, вплоть даже до умерщвления новорожденных абхазов мужского пола в Гудаутском роддоме главврачом грузинской национальности Схулухия, никак не могла способствовать этому. «Напротив, - пишет Тамара Платоновна, - самоочевидная объективная реальность не могла не выработать в сознании абхазов аргумент о бедственном, опасном, пагубном для их существовании положении, о необходимости их независимости от Грузии». Все это и привело к войне между ними.

После абхазо-грузинской войны и победы в ней, началось строительство суверенного, независимого государства. Многочисленные выступления, статьи и речи Тамары Платоновны этого периода посвящены проблемам сохранения и упрочения завоеваний абхазского народа. Она неустанно повторяла, что Абхазское государство является легитимным именно исходя из Международного права. Только в случае, если абхазы откажутся от своего права на Абхазское государство, - писала Тамара Платоновна, - Грузия «получит законную поддержку мирового сообщества. В настоящем же поддержке мировым сообществом Грузии является лишь потворством грузинской агрессии, экстремизму, вероломству и ее имперским амбициям». В другом месте она отмечала: «Только тот фактор, что Абхазия - Отечество абхазов, является правовым основанием для провозглашения Абхазии независимым государством, только это основание

является аргументом, свидетельствующим о том, что Абхазия не является неотъемлемой частью Грузии, что принцип «территориальной целостности» в этом случае привязывается к Абхазии вопреки объективной реальности в угоду грузинским властям».

Лейтмотивом многих ее выступлений по проблеме права абхазского народа на самоопределение, были первые три основополагающие статьи Международного пакта о гражданских и политических правах:

1. Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.

2. Все народы для достижения своих целей могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами...

3. Все участвующие в настоящем пакте государства... должны в соответствии с положениями Устава ООН, поощрять осуществление права на самоопределение и уважать это право.

На этот документ, а также на пакт об экономических, социальных и культурных правах есть ссылка в статье 11 Конституции Республики Абхазия. Тамара Платоновна в конце 2002 года предложила внести уточнение в Конституцию РА с



Сестры Тамара и Екатерина

тем, чтобы эти пакты были отражены и в преамбуле Основного Закона. Сама она необходимость данного шага объясняла следующим образом: «Очень активно пропагандируют один из международных документов, а именно Всеобщую декларацию прав человека вопреки 11 статье главы 2 Конституции РА, в которой фигурируют и другие документы - Международные Пакты об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах. А между тем Всеобщая декларация прав человека 1948 года не предоставляет малочисленным народам права на самоопределение, что не позволяет учреждать малочисленным народам свое суверенное государство на своей собственной земле». «В случае, когда на территории одного народа устанавливается юрисдикция государства другого народа, - писала Тамара Платоновна в другом месте, - ни о какой свободе представителя коренного народа - подлинного хозяина территории не может быть и речи, он становится отторгнутым даже от признанных мировым сообществом «прав человека», так как не может быть свободным человеком, являющийся представителем закрепощенного народа».

Рассуждая о необходимости языкового ценза для кандидатов в Президенты в Конституционном Законе о выборах Президента РА, Тамара Платоновна писала: «Важно даже не то, что подобный Президент (не владеющий государственным языком) не сможет общаться с абхазским народом напрямую... этот фактор со временем может послужить импульсом для принятия неабхазского языка государственным языком.... Дело не только в том, что в подобном случае абхазский язык окажется под угрозой исчезновения как живой язык общения, а в том, что государство, являющееся в настоящем суверенным, то есть Республика Абхазия теряет свое право на суверенитет». А в своем последнем письме, опубликованном уже после ее гибели, Тамара Платоновна писала: «Реорганизация существующего ныне абхазского этнического государства, то есть переворот абхазского государства - прямой путь к геноциду абхазского народа... Только наличие ныне учрежденного абхазского государства может способствовать не только нашей самозащите, но и защите всех наших граждан, граждан Абхазии».

10 ноября 2004 года, за два дня до своей гибели Тамара Платоновна говорила о том, что интернационализм, который сейчас проповедуется, «подавляет права абхазского народа, и они фактически становятся лишенными и прав народа, и прав человека, то есть они никакими правами уже не будут пользоваться. Они будут просто постепенно умирать как народ. И этого я страшно боюсь!». Это было последнее публичное выступление Тамары Платоновны, и ее последние слова были пронизаны тревогой о судьбе своего народа. А он может сохраниться только при условии непрерывной защиты абхазской самобытности именно Абхазским государством, ибо заботиться о самобытных абхазских ценностях никакое другое государство, кроме Абхазского, не сможет, да и не будет. Следовательно, наличие суверенного абхазского государства на территории Абхазии есть настоятельная и неотвратимая необходимость. Абхазское государство - это необходимая форма или оболочка, под защитой и неустанной заботой которой должно сохраняться и развиваться ее содержание - абхазский народ. Ставить же вопрос об учреждении на территории Абхазии не Абхазского государства, а какой-нибудь структуры с государственными атрибутами и символами

недопустимо, ибо бессмысленно, так как это будет мыльный пузырь, который лопнет от малейшего дуновения политических и иных ветров. А учитывая географическое месторасположение Абхазии и ее роль в современном геополитическом раскладе сил в регионе, говорить о том, что здесь можно учредить, более того, удерживать на плаву государство без «корней», не приходится. И в очень скором будущем такое государство, у которого и так ничего, за исключением названия, не было бы, перестанет существовать, а ее территория будет разделена между теми народами-диаспорами, проживающими в Абхазии. И здесь опять нам на помощь приходит Тамара Платоновна и ставит порой нелепый, но справедливый вопрос: «Разве для этого мы избавлялись от юрисдикции Грузии? Для того, чтобы попасть под юрисдикцию, которую подавляющим большинством будут навязывать нам наши диаспоры, управлять Абхазией как им удобно, а не как нам необходимо, чтоб сохраниться как этнос». «А еще дело в том, - пишет в другом месте Тамара Платоновна, - что земля абхазов, которая является собственностью только абхазов, принадлежит не только тем абхазам, которые проживают в Абхазии, но и всем другим абхазам, которые никогда не жили здесь. Поэтому здешние абхазы не имеют права дарить их отчуждо никому. Мы, абхазы, проживающие в Абхазии, несем ответственность за них».

Деятельность Т. П. Шакрыл можно разделить на два разных по времени, но одинаково значимых для судеб абхазского народа и его государственности периоды.

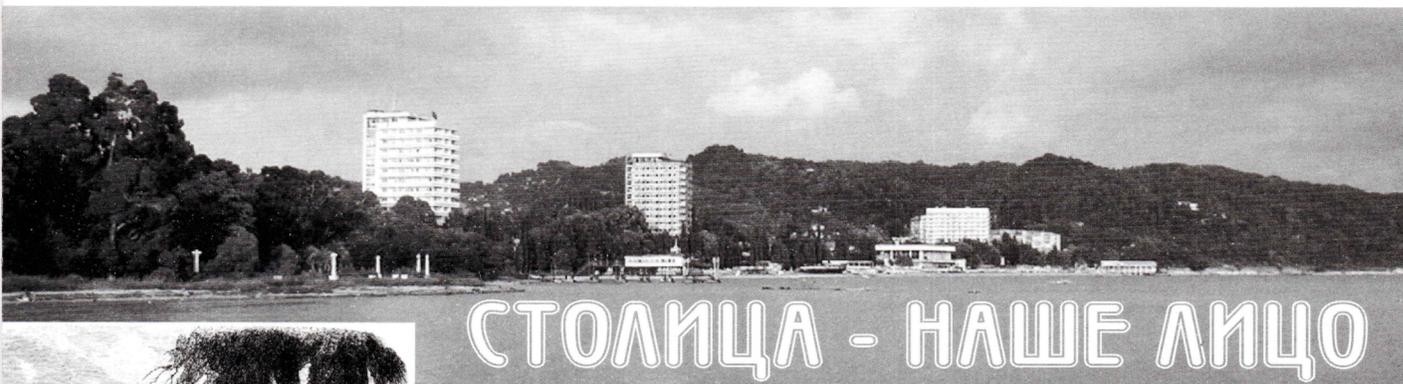
Первый: борьба против произвола грузинизации, за права абхазского народа говорить и учиться на родном языке, за восстановление статуса ССР Абхазия (1952-1992).

Второй: борьба за признание права абхазского народа на самоопределение в эпоху строительства суверенного Абхазского государства (1993-2004).

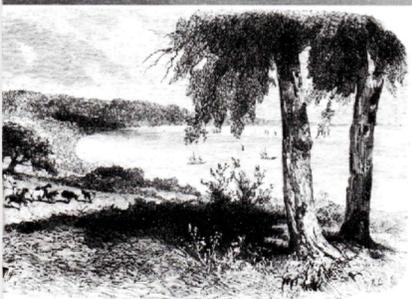
В одном из писем Тамара, Александра и Екатерина Шакрыл писали: «Неужели существуют такие ценности, на которые можно променять Независимость и Свободу?!... Наш путь - это наше прерванное будущее. Другого пути у нас нет. Другой путь - это предательство наших отцов, матерей, братьев, сестер, сыновей...». Тамара Платоновна создала и была движущей силой целой эпохи - эпохи Тамары Шакрыл. В Ардзинба после ее гибели скажет: «Жизнь Тамары Платоновны всегда будет служить ярким примером подвижнического служения своему народу». «За выдающиеся мужество и героизм, проявленные при защите Республики Абхазия» ей присвоено звание Героя Абхазии посмертно. Это про таких, как она, другой «невольник чести» Альберт Камю сказал: «Умереть имеет смысл только за свободу, лишь тогда человек осознает, что он умирает не целиком». Борьб за свободу может только внутренне свободный человек, а воспринять смерть за свободу способен только тот, кто не комплексует из-за своей несвободы. Ее гибель есть свидетельство тому, что жертву выбирают не люди, жертву выбирают Боги. Такие люди умирают смертью, способной всколыхнуть народ и общество. Они умирают так, чтобы жить вечно! Тамара Платоновна Шакрыл - это Жанна д'Арк абхазского освободительного движения. А пуля, оборвавшая ее жизнь, является отравленной стрелой в сердце нашей свободы и государственности. Есть личности, отношение к которым является индикатором готовности общества к возвышенным свершениям. Тамара Шакрыл, безусловно, является одной из них.

Наверное, на всем белом свете трудно найти человека, у которого также слова не расходились бы с делами и провозглашаемыми идеалами. Она жила так, как учила жить других. В ней не было ставшей так привычной фальши. Тамара Платоновна всю жизнь посвятила борьбе за то, чтобы абхазы могли чувствовать себя полноправными членами мирового сообщества людей. Ее имя является цитаделью национально-освободительного движения абхазского народа, и будет таковой, пока существует хоть частичка тех идеалов, борьбе за которые она посвятила свою жизнь.

Тамара Платоновна в одной из своих статей писала о В. Ардзинба: «В своем Отечестве пророков нет». Это в полной мере относится и к ней самой. Общеизвестно, что достояние осознается с потерей. Но в случае с Тамарой Шакрыл наше достояние и с его потерей осталось нами не осозанным. И до тех пор, пока мы не осознали этого, не вернемся к истокам, не найдем дорогу к храму свободомыслия и жертвенности, выстроенному на идеалах и костях наших исторических и современных героев, мы будем блуждать в лабиринтах времени, названное Тамарой Платоновной Шакрыл «прерванным будущим».



СТОЛИЦА - НАШЕ ЛИЦО



Чего больше в облике Сухума - западного или азиатского? Чтобы ответить на такой вопрос, видимо, надо выяснить, определяет ли облик города его архитектура или только тип культуры той страны, в которой он образовался. Более того, если этот город служит ей столицей. Наверное, и то, и другое.

Но не всегда Сухум был столицей. В своем эссе «Акѳа Сухум, Сухум Акѳа» я писал о том, что Сухум - прибрежная, отвоеванная колонистами часть города-крепости Акѳа, который издревле прочили в столицу и который стал ею только к середине XVIII века, при абхазском владетеле Келеше Великом. Именно эта часть Акѳа, носившая в разные исторические периоды разные названия - Диоскурия, Себастополис, Сухум-Кале, всегда была колониальной.

И это определяло ее облик. Каких-то заметных следов греко-римского владычества, тем более турецкого, на территории Сухума не сохранилось, если не учитывать развалин крепости, основу которой заложили греки, достраивали римляне, позднее турки; а также стелу, найденную на дне Сухумской бухты, и, видимо, привезенную из метрополии на надгробие какого-то знатного колониста. Привезенную, ибо в колониальном городе, всецело занятом вопросами работорговли, не могло быть какой-нибудь значимой творческой, духовной жизни.

Сухум стали отстраивать уже спустя некоторое время после присоединения Абхазии к России. Новыми колонистами были преимущественно представители разных слоев русского общества, отставные генералы, купцы, разного рода авантюристы. Эти постройки, до сих пор во многом определяющие архитектурный облик центральной части города, отчасти носили оттенок дачной архитектуры западного типа. Владельцы этих построек следовали западному стилю русского образца и щеголяли европейским костюмом, который все еще носили, как в первый раз, с особым пиететом. Для местного населения это было знакомством с современным состоянием западной культуры, от которого оно отброшено было далеко назад продолжительными историческими трагическими обстоятельствами.

И в то же время сама абхазская культура, сложившаяся в самом центре Евразии, уцелевшая от посягательств многочисленных завоевателей, по сути своей всегда была близка к западным ценностям. То, что, например, абхазская народная музыка, а музыка - один из ярких показателей характерных особенностей любой культуры, в основе своей классична, свободна от каких бы то ни было восточных ладов, тому доказательство. И в основе института «Апсуара» лежат ценности, близкие тем же европейским. Собственно говоря, это духовная микроцивилизация. Если расшифровать ее положения, касающиеся только морали, то они окажутся созвучными христианским заповедям. (К великому сожалению, из-за нашего собственного невежества, неузученности ее главных положений, мы часто выдаем за нее ее суррогаты).

Еще через некоторое время в Сухум постепенно стекаются представители первой национальной, европейски образованной интеллигенции, закладываются основы новой профессиональной культуры, письменной словесности, национальной школы, и начинается возрождение христианства. Таким образом, Сухум становится центром культуры своей страны.

Современный Сухум, в своих лучших проявлениях, город вполне европейского типа. И это явление позитивное, соответствующее нашему менталитету.

И в то же время, нельзя обойти молчанием и то, что мешает позитивному настрою Сухума, вызывает тревогу. Заметное падение духовного уровня, а значит и нравственного, повальное увлечение молодежи и не только завозимой попсой, проповедуемый через нее блуд, вытеснение отовсюду, игнорирование местных, национальных духовных ценностей, слабость культурной политики городских властей, политиканствующая и на все остальное оглохшая часть интеллигенции, общества. Волей неволей все это создает некое подобие неоколониального отношения к своим же ценностям.

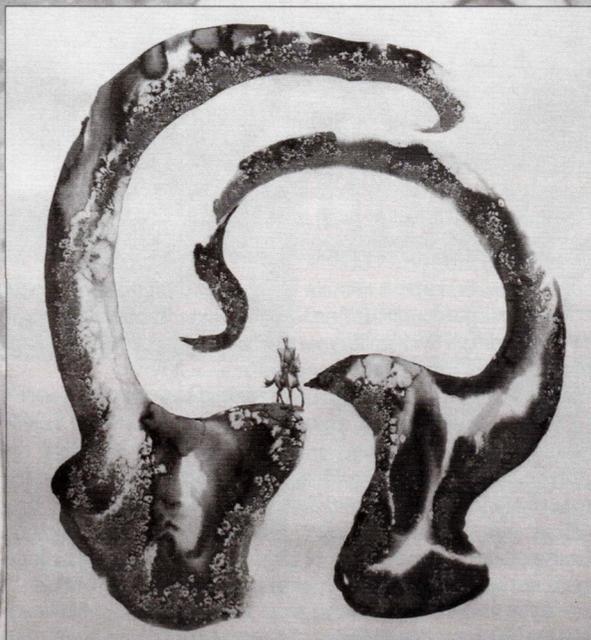
Очень важно, наконец, всем нам понять, что если под современным европейским костюмом, сидящим на нас уже довольно элегантно, не будет чувствоваться нормальный пульс нашей культуры, тысячелетний привкус нашего языка, пульс культурных и духовных наклонностей представителей всех народов, населяющих Абхазию, значит, этот костюм бутафорный.

И если мы поймем и серьезно над этим задумаемся, мы осилим препятствия, появляющиеся на пути развития нашего города, нашей столицы. А столица - наше лицо, хочется, чтоб ничто не могло стереть на ней прекрасные черты, в том числе и европейские.

**Алексей Гогуа,
Писатель.**



Возвращение



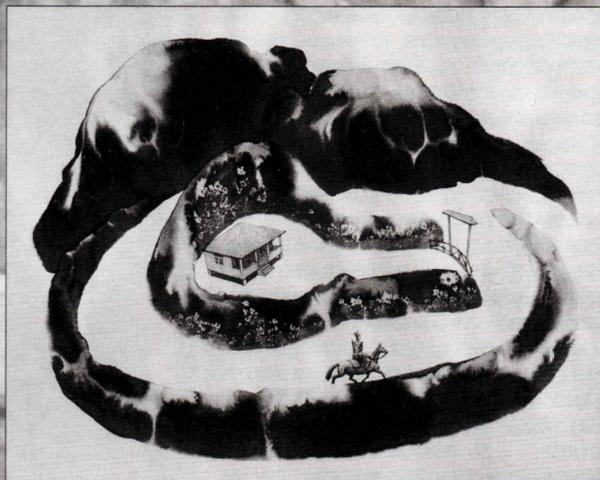
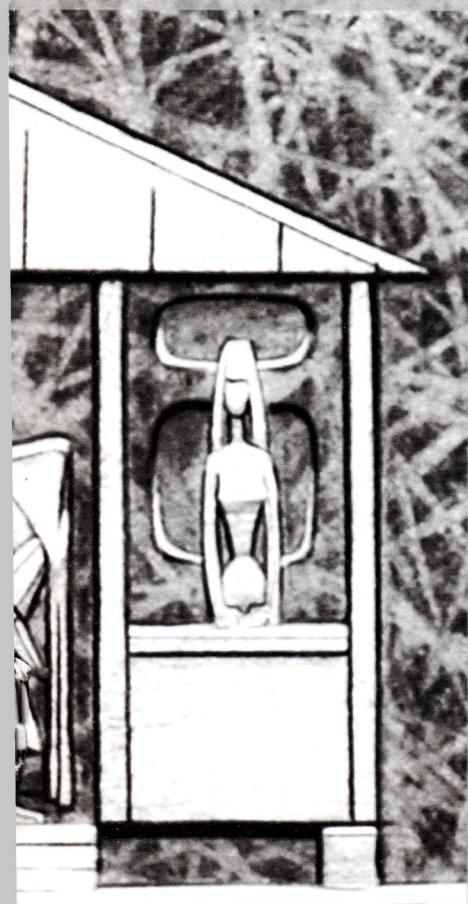
Вова Воуба родился в 1975 г. в г. Сухум. В 1990- 92 г.г. учился в Сухумском государственном университете, по специальности "преподавание в начальных классах".

Работы В. Воуба создают поэтично-гротескные, обобщающие образы. Я хочу, чтобы мир узнал, кто такие абхазы и что такое Абхазия, у меня разбросанная по горам, где по горным дорогам скачут гордые всадники. Абхазия не существует в отрыве от мировой цивилизации. Она продукт культуры, образованная образами египетской настенной живописи, будь то образы богов, фараонов, жрецов.

Все его работы пронизаны трепетной любовью к родной земле, к ее мифологии. Временами, они стабильны в своей вечной простоте и архаичности.

Из статьи Е. Лабахуа «Мифическая Абхазия В. Воуба»

На кружки своя



ком художественном училище, в 1992- 99 гг. на факультете художественной графики в АГУ. В 2001 г. образительного искусства и мировой художественной культуры”, увлекается графикой. сизни и быта вечной Абхазии. Созданные им образы порой условные, но достаточно узнаваемы. Когда никает желание объяснить работами В. Воуба. Он рисует мифическую, патриархальную Абхазию, торые всегда стремятся к своим домам, где их всегда ждут любимые женщины, хранительницы очага. овой культуры. Поэтому так поэтичны и изящны образы абхазцев с хорошо знакомыми графическими или вечно безмолвствующих сфинксов. м и традициям. Созданные им образы жизнеутверждающие и оптимистические. Они существуют вне

ПРЕКРАСНОЕ ЗВУЧАНИЕ ВЕЧНОЙ МУЗЫКИ

Э то был необычный вечер. Впервые в Сухумском музыкальном училище имени А.Чичба ведущая солистка Московского Музыкального театра «Геликон-опера», заслуженная артистка России Алиса Гицба не только исполняла арии из знаменитых опер выдающихся композиторов, но и вела непринужденную беседу со зрителями об оперном искусстве, о себе и своем творчестве.

Любимая всеми нами певица оказалась великолепным рассказчиком, порадовав всех присутствовавших на вечере своей открытостью, душевной теплотой, изящным юмором, мягкостью и удивительной женственностью. Зрители - в основном, педагоги и студенты Музыкального училища, которое не так уж давно с отличием закончила сама, уже известная далеко за пределами нашей страны, певица. И этот вечер, прежде всего, стал знаком уважения и большой любви к родному училищу, к своим первым педагогам музыки. Алиса с большой теплотой вспоминала, как все это начиналось в родных стенах о профессионализме, чуткости и настойчивости своих первых педагогов, и каким сложным, в то же время и интересным оказался дальше ее путь к большому искусству.

Еще студенткой Российской Академии музыки им. Гнесиных, Алиса Гицба начинала свою профессиональную деятельность в ансамбле «Мадригал», но вскоре стала солисткой «Геликон-опера». За несколько лет работы в театре Алиса исполнила более двадцати ведущих партий. Специалисты заговорили не только о широком вокальном диапазоне молодой талантливой певицы, но и об ее незаурядных актерских способностях. Но это не удивительно, ведь Алиса - дочь известного актера, народного артиста Абхазии Шалвы Гицба. И-



на своем творческом вечере в стенах родного училища Алиса выступала еще и как талантливая актриса, сумев интересным и содержательным рассказом завладеть всецело вниманием зрителей. Она с любовью говорила о своей профессии, открыто и искренне делилась со зрителями своими успехами и замыслами. И каждый, кто сидел в зале, чувствовал свою причастность к ее творчеству. Казалась, ближе, понятнее не только она сама, но и все оперное искусство. Чтобы показать непосвященным, что «хлеб певца не легок вовсе», А. Гицба показала несколько укороченный мастер-класс с двумя лучшими вы-

пускницами вокального отделения училища.

Перед исполнением очередной песни или арии (Алисе Гицба превосходно аккомпанировала известная абхазская пианистка, директор Сухумского музыкального училища Нинель Бжания), певица рассказывала о самом произведении, об авторе и о том, как она создавала тот или иной образ, вспоминала смешные случаи из ее артистической жизни. А рассказывать Алисе Гицба есть о чем. Ею успешно созданы на сцене великолепные образы из знаменитых опер Моцарта, Дебюсси, Баха, Оффенбаха, Чайковского и многих других великих композиторов. Нас-

тоящей вершиной профессионального мастерства стала для Алисы Гицба постановка оперы Дж.Верди «Макбет». О ее Леди Макбет одновременно демонически сильной и очень трогательной, писала ведущая российская музыкальная газета «Мариинский театр». Алису Гицба многие называют «вердиевской певицей». Ее любимые партии: Аида, Виолетта и Леди Макбет. По мнению специалистов, идеально совпадают прекрасные вокальные данные и внешний облик певицы с образами страстных героинь.

«Меня всю жизнь преследует Мария Каллас, - пошутила певица, вспоминая о том, как ее часто сравнивают с этой знаменитостью. Она рассказала о драматическом спектакле «Мастер-класс Марии Каллас», премьера которого состоялась в Москве еще в 1999 году. В нем А. Гицба сыграла роль Шэрон Грэхем. Здесь в полной мере оказались востребованы и драматический талант Алисы и ее незаурядные вокальные данные.

Алиса Гицба - дипломант многих престижных Международных конкурсов вокалистов: в Перми, во



Владикавказе, в Москве, Санкт-Петербурге, в Германии, в США. Со спектаклями театра и своими концертами она выступала в Германии, Австрии, Франции и США. К сожалению, в родной Абхазии нет пока возможностей, чтобы театр А.Гицба «Геликон-опера» - один из самых популярных театров России на сегодняшний день, а также и многие известные музыканты, с которыми часто выступает наша певица, смогли приехать к нам на гастроли. На творческом вечере певица с болью говорила и об этом.

Критики газет «Бостон Глоуб», «Юнион Ньюс», «Дейли Хэмпшир газет» и другие в своих статьях отмечали замечательный голос и полную драматизма игру Алисы Гицба. Во время гастрольного турне по городам Франции французские рецензенты восторженно отзывались о ее Виолетте («Травиата» Верди), а выступление Алисы в роли Аиды на вердиевском фестивале в Таллинне в 2001 году стало, как писали газеты, настоящей сенсацией. Об этом и о многом другом мы могли узнать только по буклету, красочно изданному специально к творческому дню певицы. Необычайная одаренность Алисы Гицба как рассказчика, ее чувство стиля, умение композиционно

выстраивать программу, изящный юмор, артистичность и прекрасный голос сделали этот вечер необычайно теплым, душевным и незабываемым.

«Хибле Герзмаа и Алисе Гицба мы обязаны и тем, - сказала ведущая этого вечера, музыковед Асида Царгуш, - что многие наши молодые стали интересоваться вокалом». И это действительно так. Вот и на этом вечере десятки молодых, студентов училища, только начинающих, восторженно слушали любимую певицу. Кто-то из них, конечно, будет, как и Алиса, постигать тайны волшебного искусства под названием опера и совершит свой путь к восхождению. Надеюсь, и тогда будет помнить переполненный зал родного музыкального училища звучание вечной музыки, прекрасного голоса и интересный рассказ талантливой певицы и актрисы Алисы Гицба.

Светлана Корсяя

АПОЕЗИА

Рушьбеи СМЫР

МАХАИР АБАЗА

1940 шықәсазы Аңсны
ианыңыз аңсуаа ҳхылцьиьтра
Мсыр аелектрофикация аминистр
Махаир Абаза изкыуп. Уии ҳарей
Каир ҳаикәшиезит.

Цьоук аңсақьан ҳажәоан ихысыз,
Мап, иаргы арака дмизейт.
Сырнылан урт амоақәа изнысыз,
Рылабжыш ала сбаазейт.

Зегь игыуп Аңсадгьыл ззымхо,
Дыгәнаҳауп игуала умаҳар.
Ихы ибама даазқәлаз диатымха,
Имала дцәажәоит Махаир.

Ибызшәа аңша хьшәәшәә
иғнахыз,
Аамта шәеикәаран иашәуп.
Тәымцъара тәым малк ихнамхыз,
Уахгы-еынгы итәылахь дыцшуп.

Иамазам амра хнырхәышыа,
Иангыла иазцароуп атыц.
Уңсадгьыл ах ахынхәра анулша,
Уаныкамгы иугхом насып.

Ихуцрақәа дрыцзоуп иадаран,
Иабдуцәа дызцарцаз зны.
Иахцәырцәахуа рхьаақәа
идырқаран,
Инцаазуейт зыхьқәак Аңсны.

Цьоук аңсақьан ҳажәоан ихысыз,
Мап, иаргы арака дмизейт.
Сырнылан урт амоақәа изнысыз,
Амоан ршьала сбаазейт.

Ҳашьхақәа ғыртүеит: «Шәабакоу?
Ҳдеицәа зегь ҳамцахь шәеиза!»
Илабжыш дацәажәоит дгуакуа,
Зыңсадгьыл зымбац Абаза.

1991 ш.

МУЖЕСТВО КРАСОТЫ

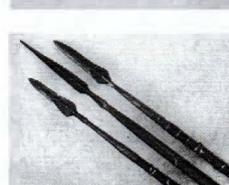
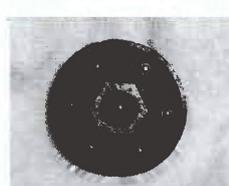
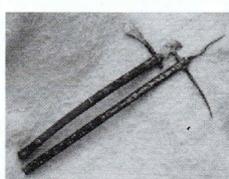
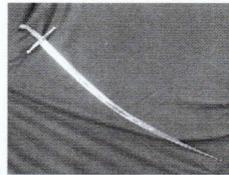
В Сухуме, в сентябре, в Выставочном зале Союза художников прошла выставка декоративно-прикладного искусства. Но это была не просто выставка предметов декоративно-прикладного искусства: холодного оружия, национального костюма, предметов быта, а это была выставка исторических реплик. А вот что такое произведение искусства - историческая реплика? Об этом хочется поговорить поподробнее.

Начну несколько отвлеченно. Для полноты существования человека ему необходимо ощущать себя частью чего-то целого, чего-то большого, ему необходимо ощущать себя частью своего народа. А быть представителем народа, это значит знать и понимать свое прошлое. Предметы культуры обладают такой особенностью, что они в наиболее полном виде дают представление о народе, об уровне его развития, о существующих ценностях. Наиболее полное представление о народе дают исторические предметы, но, к сожалению, огромное их число безвозвратно утеряно, а то, что открыто учеными, часто становится интересно только как предмет научного исследования. Историческая реплика, это произведение современного художника, создающего вещи и предметы, максимально приближенные к историческим образцам, но эти предметы не только отражают прошлое, но и отражают представление и вкус художника. Да, это исторические предметы, но они воссозданы для современного человека, и созданы современным творцом. И потому это не просто сухая историческая констатация, это произведение искусства, которое действует на эмоцию и чувства.

Создание исторической реплики - непростая задача. Художнику, кроме способности творчески решить задачу создания предмета, еще необходимо и знание большого исторического материала. Здесь процесс творчества соединится с поисками ученого исследователя. Нужно изучить исторический материал, параллельно освоить множество смежных специальностей, ведь произведения нужно не просто создать, а воссоздать, и для этого нужно знать особенности технологий, различные способы их изготовления.

Объясню на примере, как происходит процесс создания произведения «исторической реплики». Например, создает художник коллекцию холодного оружия. Ну ладно, не коллекцию, а просто один предмет из коллекции. Ну, например, меч. Сначала он исследует материалы исторических раскопок наших ученых, которые описывали огромное количество захоронений. Он исследует найденные образцы, сравнивает их с теми, которые уже известны миру, находит наиболее интересные экземпляры. Для непосвященного здесь как будто и не так много отличий, но профессионал, специалист знает много тонкостей и особенностей в форме клинка, его заточке, длине и форме рукоятки. Ведь оружие, прежде всего, отличалось особыми боевыми качествами.

Ну, вот выбирается такой образец. Потом стоит задача его изготовить. Конечно, сегодня уже не те технологии, которые существовали в древние времена, но молот и наковальня остались. Может,



какие-то процессы сегодня можно осуществить легче, но кузнец, как и прежде, должен отковать клинок. Отковать его таким, каким он был, и при этом понять его внутреннюю логику и суть. Что это - процесс творчества или научного эксперимента? Здесь все нужно учесть - температуру нагревания, ковку, отпуск металла. Ведь создать клинок - это не просто сделать его внешне похожим, создать клинок - это еще и сделать его с теми качествами, которые в нем ценились, он должен быть прочным и гибким, он должен быть упругим, надежным, он должен быть легким и долговечным. И когда такой клинок получается, только тогда понимаешь, почему всегда, во все времена, в мифах и сказаниях наделяли кузнеца сказочной силой. Такой клинок начинает жить собственной жизнью, он становится наделенным собственной судьбой. И тогда понимаешь, почему были великие клинки, которые приносили славу его владельцам.

Хорошо. Мастер создал клинок. А теперь необходимо сделать ножны. А какими они были, ножны? Что до нас, до непосвященных, воспитанных на стереотипах, ну, конечно, они должны быть изготовлены из дерева, обтянуты кожей и украшены дорогим металлом, золотом или серебром, дорогими украшениями. И вот здесь археологические находки не могут показать, какими они были на самом деле. Кожа и дерево недолговечный материал и они не могли сохраниться в земле. Найденные при раскопках, рядом с оружием следы домотканой материи, дерева, различные бусинки и полудрагоценные камни наводят на мысль, что часто ножны обтягивались не только кожей, но и домотканой тканью, корой дерева, берестой, украшались бусинками и обработанными драгоценными камнями.

Ну, даже если предположить, что художник будет изготавливать ножны, затянутые кожей. А какой кожей? Готовая кожа, которую сегодня можно достать, не всегда годится для таких изделий. И вот приходится находить кожу, изготавливать ее из шкур различных животных, при этом обрабатывать ее практически вручную, применяя те способы обработки, которые использовали наши предки. А потом, невозможно просто обтянуть ножны кожей. Ножны, обтянутые кожей, часто украшали переплетными кожаными шнурками и нитями. Рисунки этих переплетений помогают восстановить представление о традиционном оформлении оружия, и, конечно же, здесь необходимо творчество художника, необходимо воображение, близкое к исторической правде.

Холодное оружие было самым ценным для воина. От него часто зависела его жизнь. Оно было предметом поклонения. Потому на нем были не только дорогие камни, различные украшения, но на нем носили амулеты и обереги, украшали галуном. Часто на завершие рукоятки меча помещался камень, бусинка, а ножны украшались красиво сплетенным галуном.

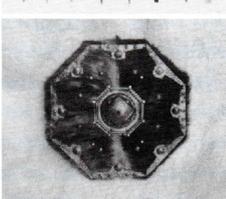
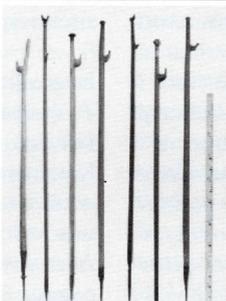
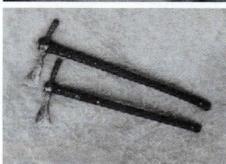
Значит, ножны должны быть украшены, в соответствии с бытовавшими вкусами. А для этого нужно еще знать и уметь обработать камень, нужно

знать и уметь сплести галун. А если учесть, что традиция плетения галуна практически у нас была утеряна, то прежде чем сплести галун, нужно узнать, как это делалось и научиться этому. А потом посмотреть, как украшались ножны шашки галуном, где он крепился и какой на нем был рисунок. И не просто сплести галун, а выткать на нем традиционный абхазский узор, в традиционной цветовой гамме.

И вот все задачи как будто решены. Оружие создано. В нем в совокупности объединены разнообразные технические навыки и умения, и оно является совершенным представлением творческого акта. Ведь в нем переплетен труд художника, исследователя, ученого, экспериментатора. Ведь это не просто историческая копия существовавшей вещи, на каждом этапе ее создания идет процесс творчества. Ведь эта вещь создана современным художником для современного зрителя. Она - соединение опыта, знаний, умения, мастерства, таланта и вкуса художника. Она не только исторична, она, как завершенное произведение искусства, эстетична, она эмоционально воздействует на зрителя.

Вот такая работа и называется исторической репликой. А если учесть, что автор создает не одну вещь, а создает несколько, создает коллекцию оружия, коллекцию костюма, макеты, предметы мебели, то можно представить, какая работа была проведена участниками выставки. При этом создание «исторических реплик» в костюме, дизайне мебели имеет и свои особенности. Так, для создания женского национального костюма приходится обращаться не только к исследованиям, но нужно пытаться восстановить костюм по старинным фотографиям, найти старую одежду, изучить крой, технологию изготовления, узнать, какие предпочитались ткани, их цвета и рисунки. И здесь создать костюм без понимания существующей эстетики, этики в одежде не обойтись. Ведь образ жизни определяет облик человека. Именно в одежде проявляется представление о красивом, правильном, нравственном. Ведь нужно создать не просто похожие вещи, а вещи, соответствующие существовавшей эстетике.

Теперь, когда вы представляете, сколько знаний и умений требует создание таких произведений искусства, называемых «творческой исторической репликой», вы должны согласиться со мной, что предметы, представленные на выставке, уникальны.



Все экспонаты разноплановы, индивидуальны и все очень интересны. На выставке были представлены коллекции холодного оружия Тимура Дзидзария и Батала Джопуа.

Коллекция женского национального костюма Эльвиры Арсалия.

Модель абхазской парусно-гребной галеры, макеты военных средневековых машин, модель средневековой фрондиболы (абхазская азаандак) и средневековый станковый арбалет (абхазский акуадак) и женская абхазская обувь (акапкап) Батала Джопуа.

Серия фотографий Ибрагима Чкадуа «Ретро Перспектива» на костюмы Э. Арсалия.

Мебель и эскизы Отара Мацхарашвили.

Выставка смотрелась как единое целое, все представленные предметы были самостоятельны, но в то же время создавали единую атмосферу и удачно гармонировали друг с другом. Выставка как бы состояла из нескольких независимых экспозиций, которые все гармонично сочетались и дополняли друг с другом. Поэтому в зале возникало чувство, что ты попадаешь в прошлое, и в то же время ты попадаешь в современность. И это благодаря тому, что представленные экспонаты были не только тщательно выполнены, но и с особым вкусом представлены в экспозиции. Участники не просто показывали предметы, но они сумели создать в зале необходимый настрой и атмосферу.

Выставка, несомненно, удалась. Она была интересна как взрослым, специалистам, ученым, так и школьникам и студентам. Одно только жаль, что она продлилась всего десять дней, и что ее не смогли увидеть за пределами республики. Такие экспозиции по качеству собранного представленного материала и по уровню оформления должны быть постоянными.

Отрадно отметить, что у нас сформировался коллектив художников, которые сегодня занимаются созданием, возрождением, популяризацией и пропагандой нашей национальной культуры, причем они занимаются этим совершенно самостоятельно, в силу собственной потребности и понимания важности такого вида деятельности. К сожалению, вся эта работа остается без поддержки государства, общества, меценатов.

Участники выставки посвятили ее памяти своего друга, художника-дизайнера Отара Мацхарашвили.

ПОЭЗИЯ

ГОРНЫЕ ОРЛЫ

(по мотивам легенды)

Здесь печальные травы
Топчет яростно враг.
И неправым и правым
Стал могилой овраг.
Но пощады не просят,
Топчат яростно псы-
То ли девичьи слезы,
То ли капли росы.

В башне молят о каре.
Собрались с пепелищ.
Запах дыма и гари
От сожженных жилищ.
Беспощадна осада,
Жажда, голод томят.
Только смерть, как отрада,
Рабство хуже в сто крат.

Лейла ПАЧУЛИЯ

И склонилась над сыном
Горемычная мать!
“Пусть не быть тебе сильным,
Но и пленным не стать.
Пусть увидят надгробья
И могилы отцов.
С башни брошусь на копья
Чужеземных врагов”.

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Истории абхазов в той или иной степени касались источники других стран и народов. Столкнувшись с этой проблемой, становится ясным, что любое, даже косвенное упоминание, связанное с древними абхазами, представляет для нас особую ценность. Иногда буквально по крупицам данных всевозможных разнохарактерных источников приходится воссоздавать картины далекого прошлого. Среди разнообразных источников важными для нас оказались законодательные акты и постановления позднеимперского и ранневизантийского времени.

Известно, что с появлением древнейших государств появляются уже и первые своды законов, регулировавшие отношения между людьми, между классами и вообще между государством и его населением во всех сферах социальной и

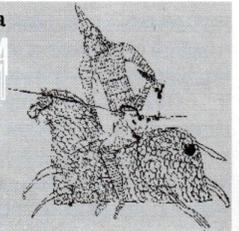
отметил у них особую многочисленность знамен ал, а значит и большое количество конных отрядов, необходимых для защиты огромной протяженности границ Египта вдоль великих африканских пустынь. Знамена же в римской армии служили одним из важнейших средств организации боевого порядка и играли большую роль в проведении тактических операций. Сам вексиллум представлял собой четырехугольной формы ткань с каким-нибудь изображением. Ткань прикреплялась к деревянной перекладине, а та, в свою очередь, подвешивалась к дереву. Вексиллум держал в руке вексиллярый - конный знаменосец.

Итак, в конце IV - начале V века в Египте в Большом Оазисе на левобережье Нила в номе Хибеосе стояла Ала абазгов. Но это сведение о ней было не было самым первым. Дело в том, что в *Notitia Dignitatum*, которую составил



М. Хотелашвили - Инал-ипа

ALA PRIMA ABASGORUM
ALA PRIMA ABASGORUM
ALA PRIMA ABASGORUM



политической жизни общества. Многие из них сохранились полностью, а другие дошли до нашего времени лишь во фрагментах. Среди них и широко известные своды законов и постановлений поздней Римской и ранней Византийской империй, носившие названия - Кодексы, Нотитии, Дигесты и др. В этих законодательных и юридических сборниках можно почерпнуть огромное количество сведений самого разного характера, в том числе и о состоянии военного дела, о составе армий, о местах их дислоцирования и т.д. С этой точки зрения для нас наибольший интерес представляет ранневизантийский документ конца IV - начала V в., под названием «Сведения о всех должностях и учреждениях как гражданских, так и военных в областях Востока и Запада», кратко называемый по двум первым словам латинского оригинала, *Notitia Dignitatum*. В широких научных кругах он стал известен с 1839 года после его опубликования немецким ученым Эдуардом Бёкингемом (правда, он касался его и в более раннем своем очерке 1834 года).

В *Notitia Dignitatum* в разделе XXXI, где перечислялись военные отряды, подчинявшиеся дуку (военачальнику) области Тебаиды (Фиваиды) в Египте, указана и конница абазгов под названием Ала прима Абазгорум, что в переводе означает «первое крыло абазгов». Крыльями-алами эти отряды назывались потому, что защищали с обеих сторон, т.е. с флангов, основные пехотные части легионов армии. В первые века н. э. они представляли собой уже самостоятельные тактические единицы, состоявшие из подразделений, так называемых турм. Алы того времени были двух видов, один из которых состоял из 480 человек (квингенарная ала), а другой из 1028 человек (миллиарная ала), но в более позднее время число всадников уменьшилось. Досадно, что нам неизвестно, к какому виду ал принадлежал абазгский отряд.

Каждая из турм имела свой вексиллум. Так назывались знамена конных частей римской армии. Император Адриан (117-138 гг.) в речи, обращенной к африканскому войску,

анонимный автор, были использованы данные и несколько более раннего времени, взятые из двух книг, называвшихся *Laterculum maius*, т.е. Латеркулум большой и *Laterculum minus* - Латеркулум малый. Это были официальные книги, из Кодекса Феодосия II 438 г. куда вошли постановления Константина и его преемников. В переводе книги назывались «Список должностей и званий Великой Римской империи». В малом *Laterculum'e*, что для нас важно, указана Ала прима Абазгорум, базировавшаяся в том же Большом Оазисе, однако, без указания места Хибеоса, которое названо в *Notitia Dignitatum*.

Теперь же мы имеем и первое папирусологическое доказательство нахождения в Египте, в Большом Оазисе в Хибеосе Алы абазгов, да еще и на 100 с лишним лет более раннее, чем в указанных выше документах. Этот папирус носит название папируса Гисса (*P. Gissa. 126 recto*), а папирусы - это подлинные документы, которые нужно только правильно прочесть и правильно интерпретировать. Текст папируса, написанный на древнегреческом языке, прочел и с комментариями издал в 1985 г. английский ученый Дж. Давид Томас. Об этом папирусе было известно давно, так как левая его сторона была опубликована еще в 1912 г. Правая же, хотя и привлекала внимание исследователей по причине самого раннего упоминания (309 год) должности *exactora civitatis* в Египте, до указанной статьи Дж. Давида Томаса не была известна широким научным кругам. А папирус содержит, помимо упоминания указанной должности, и другую важную информацию. Для нас же наиболее ценным является подтверждение нахождения в Египте в римской армии абазгских отрядов, да еще и в такое раннее время.

Сам папирус *P. Gissa. 126 recto*, т.е. правый, в нынешнем состоянии представляет собой узкую ленту-полосу размером 8-х-26 см. Он грубо разрезан или, вернее, разорван сверху вниз. Левая изданная его сторона носит название папируса Гисса 103 (*P. Gissa. 103*). Правая же сторона очень сильно потерта, а в некоторых местах даже продырявлена. Лист

сохранил только первоначальную длину, что видно по границам отступа сверху и снизу (1,5 и 2 см.). Текст из 38-ми линий-строк, судя по консульским датам, неполон и справа и слева, что говорит о значительной его утрате. К тому же он не начинался в начальных линиях (1-14) и не заканчивался в последних (32-38), где шла информация об Ала абазгов.

Сам документ содержит остатки 3-х расписок военных офицеров, которые Дж. Томас обозначил буквами А, В и С. В них говорится о получении офицерами пожертвованных жителями нома Хибитеса, деньгах, предназначенных для всадников абазгской алы. Деньги передавали им общественные банкиры города. Все расписки, написанные одной рукой, были продатированы 309 годом и подписаны офицерами. По-видимому, община нома (так назывались области Египта в эллинистический и более поздний периоды) была уполномочена собирать и передавать деньги на содержание Алы, под чьей защитой она находилась. Суммы в данном случае были большие - по 66 талантов и 5000 динариев.

К сожалению, все места, где отмечалась цель сбора денег с последующей выплатой их всадникам, во всех трех расписках протерты и нечитаемы. Но то, что выплата была связана с определенной консульской датой, говорит о необычности и важности какого-то события, в честь которого, в данном случае, по-видимому, к жалованью, вероятно, прибавлялись так называемые донативы. Это были денежные подарки, которые раздавались воинам императорами, по случаю каких-либо торжеств, например, вступления на престол, при назначении соправителя и тому подобных событий, хотя это бывало чрезвычайно редко.

В папирусе сохранилось, к сожалению, только первое имя предводителя Алы абазгов. Его звали Ава (Аулус Аулу). А ответственным за расписки был Аврелий Пилад (Aurelios Pialades) из Алы абазгов, исполнявший обязанности опинатора (или опинатора) своей Алы. В древнем Риме этот термин означал заготовителя продовольствия и фуража для военных частей, а позже, как видно, и сборщика денег. В нашем случае Аврелий Пилад действовал как официальное лицо, как *exactor militaris annonae* - т. е. сборщик военных налогов. На такие должности назначались только грамотные военные, исключительно высоко зарекомендовавшие себя в отношении порядочности и честности. Важно отметить и то, что он был катафрактарием, т. е. тяжело вооруженным воином.

Катафракта происходит от слова *satafractes* - латы, т. е. катафрактари - это латники - воины, покрытые броней. Латы были либо цельнометаллическими, либо чешуйчатыми и изготавливались обычно из бронзы. Латами или панцирем были защищены не только тела всадников, но и боевые кони. На головах катафрактариев были шлемы, а ноги были защищены поножами. На вооружении они имели копье и кавалерийский - более длинный, чем обычный, пехотный, и более плоский («гладий») меч - *спафу*.

Теперь мы можем представить себе отряд Алы абазгов, в боевой готовности. Впереди на коне ехал *вексиллярий* с общим для Алы знаменем *вексиллумом*, а за ним располагались турглы, каждая со своим знаменем. Постольку поскольку А. Пилад являлся катафрактарием, то значит, одна или несколько турм Алы состояли уже из катафрактариев - отборной тяжеловооруженной конницы, являвшейся несокрушимой силой в полевых условиях.

Согласно исследованию французского ученого Константина Цукермана (С. Zuckerman), отряды катафрактариев появились в римской армии во второй половине III века, после войны с персами (Сасанидского Ирана) 260 г. В войсках персов

еще в парфянском царстве такая конница была введена уже в I веке до н. э. Ссылаясь на свое исследование К. Цукерман в частном обращении ко мне пишет: «Как я показываю, ала Абасгов принадлежит к новому типу утяжеленных кавалерийских частей восточного происхождения, которые возникают (в римской армии) во второй половине III века. Издатель текста не комментирует упоминание абасгов. Однако из этого документа (P. Gissa. inv. 126 recto) явно вытекает, что создание алы Абасгов, известной из *Notitia Dignitatum*, относится не к эпохе Феодосия I (346-395 гг.), как то часто утверждалось, а (самое позднее) к концу III века». Если к его словам добавить, что подготовка таких отрядов требовала очень долгого времени, то, учитывая и этот момент, можно смело отодвинуть появление Алы в III век. Но и это еще не предел, ведь мы имеем просто самую раннюю фиксацию существования Алы, а не действительное время появления ее в римской армии. Может быть, это произошло и гораздо раньше.

Документ поставил перед нами много новых вопросов. Нас не удивляют римские имена абазгов Алы (Ава, Аврелий Пилад), так как уже в конце I в. н.э. римские имена, надо думать, были не редкостью в среде причерноморской знати. Так, апсилийский царь начала II в. носил римское имя Юлиан (он участвовал в 115 г. в войне с Парфией на стороне Рима, а ему тогда никак не могло быть 15 лет).

Однако, что более важно, мы не знаем пока, в каком качестве, вернее, какой статус имела Ала: был ли это союзнический отряд (ранневизантийский историк Вегеций писал, что вспомогательные отряды присылались племенами, находившимися в союзнических или договорных отношениях с Римом), или был наемным (что, однако, маловероятно по причине такого долгого его пребывания в Египте на одном и том же месте, требовавшего смены нескольких поколений воинов), или это был отряд провинциалов, которым было даровано римское гражданство императором Септимием Севером (93-211 гг.), а может быть, абазги первоначального состава алы поступили на военную службу при Диоклетиане (284-305), когда за особое вознаграждение в армию принимались отряды «варваров», переходившие под власть Римской империи? Но может быть, это были и *numeri* (отряды, комплектовавшиеся из пограничных малороманизированных племен и народов, поступавшие в ряды римской армии, сохраняя свое вооружение, свою организацию и тактику ведения боя. Они прибывали со своими конями, и весьма вероятно, что последние были клеймлены тамгами - знаками родов, которые, возможно, красовались и на знаменах-вексиллумах этих воинов-всадников. (В этом отношении интерес представляет мозаика того времени из Северной Африки, где рядом с виллой изображен всадник с характерным для Кавказа рисунком тамги на крупе лошади.)

Здесь хочется отметить, что вторая половина II, III, IV и V века - это почти сплошь темные столетия прошлого Абхазии, и каждая новая, пусть и небольшая, информация имеет важное значение для прояснения истории ее социальной или политической жизни в определенный хронологический отрезок времени. Возможно, в Египте, а может быть, и в Равенне, хотя и не в таком количестве, находятся папирусы, где хранятся кое-какие материалы, которые после опубликования как лучом высветят хотя бы некоторые затемненные сейчас страницы ее древней истории. Десятки тысяч папирусов ждут еще своего прочтения, и можно надеяться, что еще не раз всплывет на свет то или иное сведение, и не только о загадочной для нас Ала, но и о других важных событиях давно ушедшей жизни наших предков.

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ



Р. Агуажба

АБХАЗЫ В ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ

Когда началась Первая мировая война, то в с. Мыку и Лыхны собрался народ, туда в Мыку приехал государственный чиновник из Кутаиса. Он выступил перед абхазами с речью о том, что вся Европа пошла на Россию и при этом встал на колени. Старший из абхазов поднял его и через переводчика объяснил, что по горскому этикету не положено так вести себя. Пусть он говорит спокойно, без волнения и объяснит народу суть дела. «Нужна ваша помощь, нужны войны», - обратился он к народу. После его выступления началась запись добровольцев. Всего в Кавказской конной дивизии воевало свыше 7-ми тысяч всадников, хотя по штату числилось 3 тыс., все время шло пополнение, когда после тяжелых боев вновь приходилось комплектовать части. Притом все всадники были исключительно добровольцы. Абхазов воевало в дивизии до 500 тыс. человек. Очень много их было на других фронтах. К сожалению, пока еще не все имена героев установлены. Но и то, что известно, вызывает чувство восхищения перед их беззаветной отвагой, абхазскую сотню (условное название боевой части) называли «сотней крестоносцев», ибо все всадники были удостоены боевых наград. Интересно мнение бывшего офицера Кабардинского конного полка, юриста по образованию, А. А. Арсеньева: «Большинство всадников славной «Дикой дивизии» были или внуками, или даже сыновьями бывших врагов России. На войну шли за нее, по своей доброй воле, будучи никем и ничем не принуждаемы: в истории «Дикой дивизии» не было ни единого случая даже единоличного дезертирства!»

В сентябре 1914 г., как сообщал генерал-лейтенант Бабич, стало известно, что «многие абхазы, жители Сухумского округа, соседнего с Кубанской областью, изъявляют горячее желание вступить добровольцами в Черкесский конный полк».

Сын Льва Толстого, Илья Львович Толстой, журналист и писатель, так описывает свои впечатления о сынах Кавказа: «Первое мое знакомство с Кавказской дивизией произошло во Львове, когда командир ее корпуса производил смотр».

Полки проходили в конном строю, в походном порядке, один за другим, один красивее другого, и весь город в продолжение целого часа любовался и дивился невиданным дотоле зрелищем.

...Под народные воинственные песни, мимо нас проходили рядные, типичные всадники в красивых черкесах, в блестящем золотом и серебром оружии, в ярко-алых башлыках, на нервно-точеных лошадях, смуглые, полные гордости и национального достоинства.

Что ни лицо, то тип; что ни выражение - выражение свое; что ни взгляд - мощь и отвага».

Упомянутый выше офицер А. Арсеньев, служивший вместе с горцами, подчеркивал: «Чтобы правильно понять природу «Дикой дивизии», нужно иметь представление об общем характере кавказцев, ее представляющих».

Говорят, что постоянное ношение оружия облагораживает человека. Горец с детства был при оружии... отличительной чертой его характера было чувство собственного достоинства и полное отсутствие подхалимства. Выше всего ценилась ими храбрость; это был прирожденный воин...».

Автор прекрасных очерков о Кавказской конной дивизии Н. Н. Брешко-Брешковский, говоря о войнах-горцах, отмечает: «На мусульман всегда можно было положиться, чем на христианские народы, влившиеся в состав Российского царства. Именно они, мусульмане, были бы надежной опорой власти и трона».

Революционное лихолетье дало много ярких доказательств, что горцы Кавказа были до конца верны присяге, чувству долга и воинской чести и доблести...»

Здесь мы хотим дать материал о смотре, который проводил в конце войны генерал-лейтенант Лавр Георгиевич Корнилов. Это было то время, когда большая часть армии была деморализована:

«Дивизия выстроилась на пустыре «четыреугольников» с трех сторон: Чеченский, Ингушский, Кабардинский, 2-й Дагестанский, Черкесский и Татарский полки. С четвертой стороны стали входившие в состав дивизии артиллеристы 8-го Донского казачьего дивизиона и пулеметчики отряда Балтийского флота. Выстроенные части представляли из себя красивую картину: особенно выделяли чеченцы и ингуши с желтыми и синими башлыками, а также 4-я сотня Черкесского конного полка из абхазцев в своих национальных головных уборах (головы были обвязаны белыми башлыками).

Корнилов Л. Г. произнес речь, где в частности сказал:

«Орлы Кавказа! Я не ожидал, но я счастлив, видеть вас в таком изумительном порядке. В вас сохранился еще тот дух, который начинают терять наши войска».

Высшей оценкой сложившейся ситуации в целом по всему фронту являются слова самого генерала Корнилова, производившего смотр 12. X .1917 г., и сказанные надиву генералу князю Багратиону:

-Я, наконец, дышал военным воздухом!

Куда только не бросали дивизию, и она с честью выполняла боевые задачи, возложенные перед ней командованием.

Как мы говорили, много абхазов служило и в других боевых частях. Командиром Ингушского конного полка был один из лучших наездников российской империи, был полковник Георгий Алексеевич Марчул, детское имя Паш, что в переводе с

абхазского означает «Светлый». Один из лучших командиров дивизии. Вместе с ним воевал в том же полку его младший, четырнадцатилетний сын Дариман Марчул, который в боях, за личное мужество был награжден двумя Георгиевскими крестами и произведен в чин прапорщика.

В упорных боях у деревни Ерезаны в 1916г. отличился Ингушский полк во главе с командиром Георгием Марчул. В этих боях высшей награды - Георгиевского оружия был удостоен «абхазец Варлам Шенгелай», который служил в 4-й сотне Ингушского полка.

Полным Георгиевским кавалером стал старший урядник Кабардинского полка Алексей Цишба, уроженец с. Уатхара.

В ноябре 1915 г. выпал обильный снегопад. Как свидетельствуют рапорты начальства, после сильной снежной метели, окопы татарского полка были полностью засыпаны снегом. При сильнейшей вьюге и непроходимых сугробах снега, и морозе, казалось невероятным что-либо предпринимать, «идти на выручку замерзающих татар, с другой стороны, обеспечить от всякой случайности благополучие боевого участка».

В этой сложной ситуации всадники и офицеры Черкесского полка с честью выполнили оба задания. При этом вся тяжесть работ по спасению выпала на долю 4-й абхазской сотни и, прежде всего, «охотников» (добровольцев) под командой Николая Аимхаа: в течение двух дней 27 добровольцев вызволили из снежного плена, откопав замерзающих татар, 1-ю и 2-ю сотни, заняли их боевые позиции, несмотря на невероятные погодные условия.

В тот же день две сотни Черкесского полка «среди бушующей метели, несмотря на невероятные трудности, заняли боевой участок, где стояли татары».

Полковник А. З. Чавчавадзе обратился к командующему 3-й бригадой генерал-майору кн. Гагарину с ходатайством о награждении всех 27-ми всадников Абхазской сотни, участвовавших в спасении татарских сотен, Георгиевскими крестами различных степеней. И комбриг поддержал его, но «высшее начальство нашло возможным» представить к Георгиевским наградам пятерых всадников: Всадник Николай Ачба к 1-й степени; Всадник Джота Гарцкия к 4-й степени; Всадник Василий Лакоба к 4-й степени; Всадник Михаил Чиргба к 4-й степени; всадник Темраз Лакоба к 4-й степени.

«За этот самоотверженный подвиг, - как пишет К. Д. Мачавариани, - горцы-абхазы в числе многих боевых наград получают медали на Владимирской ленте за человеколюбие. Это единственный в своем роде пример в истории войн»

Легендарным героем войны был молодой корнет, командир абхазской сотни Коция Лакрба. Нельзя без волнения читать его последние строки на фото, посланном родственнику в Абхазию, где он говорит:

«Вспоминайте, глядя на эту карточку, того абхазца, который приносил и принесет в жертву все, что в его силах! Если нас не станет после войны, одна мечта и просьба наша: приносите каждый из вас - абхазцев - сколько можете, пользы своей родной Абхазии и своим братьям».

Вот как о нем вспоминает всадник П. Куазмаа:

«В отношении командира Абхазской сотни Лакрба можно смело сказать, как о вояке с сильным тактическим знанием, индивидуально храбрый, не знающий отступления без приказа, бесконечно сильная любовь к всадникам, всяким без различия, считал всех своими братьями, воодушевлял каждого быть смелым, не бояться врага. Если выбьют винтовку, - говорил он, - рубить саблей, выбьют саблю - вынуть кинжал и пойти врукопашную, чтобы никто не имел права сказать, что абхазцы струсили и не могли выполнить приказа; одновременно беспокоился о людях, их сохранности в целостности и невредимости, в бой шел всегда впереди, в голове эскадрона, воодушевляя, говорил: врага, австрийцев нечего бояться, нас целая «Сотня» и плюс абхазцы. А если приходилось по приказу ком. полка 4-й Абхазской сотне отступать, он, Лакрба передавал командиру 1-го взвода вести сотню назад, а сам оставался сзади и следил, не остался кто-либо из всадников раненым или убитым».

Для более полного понятия философии войны у абхазов мы приведем диалог переводчика-серба с Коция Лакрба, имевший место на театре военных действий в 1915 году:

«М. Деспич: - Ну, вот кавказец очутился в плену. Очень ли это считается у вас постыдным, зорным?»

К. Лакрба: - Я не могу отвечать за всех абхазцев вообще. У нас многие десятки народов и у каждого свои обычаи и традиции. Мы, например, абхазцы.

М. Деспич: - Вы мусульманин?

К. Лакрба: - Ничего

подобного! Мы были уже тогда христианами, когда еще половина Европы была языческой.

М. Деспич: - Это очень красиво, слов нет. Однако позвольте если раненый, истекающий кровью абхазец очутился в плену это ничуть не умаляет его доблести, его отваги?

К. Лакрба: - Должен умереть.

М. Деспич: - Должен умереть? Странные люди, странные. Если я вас понимаю с трудом, то европейцам никогда не понять».

Мастерство абхазцев в верховой езде приводило к удивлению Михаила Деспича, который говорил К. Ш. Лакрба:

«Странные вы люди, кавказцы, даже для меня, который жил среди воинствующих черногорцев и албанцев, да и сам боснийский серб. Могу себе представить изумление французских корреспондентов, приезжавших в вашу знаменитую дивизию».

На что К. Лакрба ответил просто: «Мы довели их до полного оцепенения. В особенности их ошеломила джигитовка. Глазам не верили, всадник отстреливался на галопе, стоя в седле и держась одним мизинцем за повод. Лезгинка также привела их в восторг».

Здесь мы приведем описание, как пишут современники «безумного по храбрости» подвига Коция Лакрба, за что он был представлен к Георгиевскому оружию.

Весь полк был брошен в конном строю на австрийскую пехоту, которую надо было во что бы то ни стало опрокинуть с передовых позиций, но тирольцы (тирольские стрелки) держались крепко и таким огнем встретили черкесов, что тем пришлось отскочить назад под прикрытие леса. Вскоре корнет Лакрба замечает, что его товарищ по Николаевскому кавалерийскому училищу, корнет Асенков, раненый в какой-нибудь сотне от неприятельских окопов, несомненно, раненый шевелится, пытается уползти от врагов. Лакрба, несмотря на хмельной угар атаки, все же помнил, как на левом фланге Асенков опередил его на два-три «корпуса» и тотчас же опрокинулся навзничь и упал с лошади. Надо было спасти Асенкова, пока не поздно, либо сам истечет кровью, либо тирольцы прикончат, заметив, что он отползает. И вот Лакрба нахлестывая коня, вынесся из леса галопом и все, развивая аллюр и все горячее посылая своего «кабардинца», прямиком маршем на тирольские окопы.

Австрийцы сначала обалдели, ошеломленные такой дерзостью одинокого всадника, а потом обстреляли его, но не удачно для себя и удачно для Лакрба. Корнет посадил коня возле Асенкова, стонавшего от боли в простреленном плече. Асенков был крупный телом, пузов около шести, так что маленький



Корнет К. Лакербай.

Г. Гуаута.

Лакрба не поднял бы его. И вот новое чудо для затаившихся, изумленных австрийцев. Лакрба, тронув нагайкой, передние ноги своего «кабардинца», заставил его лечь. А тогда уже не трудно было положить Асенкова поперек седла. Кабардинец поднялся уже с двойной ношей. Лакрба гикнул и, взмахнув нагайкой по направлению к тирольцам, спокойным шагом поехал к своим.

Ему даже не стреляли вдогонку, такое впечатление произвело все это на любимое войска Франца Иосифа, наоборот кое-кто из тирольцев, высунувшись поверх окопов и забыв всякую вражду, с восторгом аплодировал корнету и его безумному подвигу: «Браво, браво, пан казак!»

Командир полка расцеловал героя и представил к Георгиевскому оружию.

Граф А. Палецкий отмечал:

«...Дивизия побывала на фронтах на германском, галицийском и румынском и везде проявляла чудеса храбрости, в общем, на всю дивизию приходилось количество пленных, в четыре раза превышающих ее состав.

Дивизия понесла за время своей боевой деятельности много потерь... Но кавказские горцы держались и держатся до сих пор с огромным мужеством и непоколебимой твердостью. Это одна из самых надежных войсковых частей - гордость русской армии.

Кавказцы имели полные моральные основания никакого участия в войне не принимать. Мы отняли у кавказцев все: их прекрасные горы, их дикую природу, неисчерпаемые богатства этой благодатной страны.

И вот вспыхнула война, кавказцы добровольно пошли на защиту России и защищали ее беззаветно, не как злую мачеху, а как родную мать... Все кавказцы таковы, в них живет еще истинный дух рыцарства, и на предательство, и на удары сзади, из-за угла они не способны. Не против России и русской свободы идут войны дикой дивизии. Они сражаются вместе с русской армией и впереди всех, и смелее всех умирают за нашу свободу».

Кавказская конная дивизия из всех частей российской армии отличалась высоким боевым духом, слаженностью и дисциплинированностью. Здесь мы приведем список (неполный) уроженцев Апсны, удостоенных высших боевых наград России - ордена св. Георгия 4-й степени, Георгиевского оружия и четырех степеней Георгиевского креста (полных Георгиевских кавалеров).

Кавалер ордена св. Георгия 4-й степени:

Корнет Константин (Коция) Иосифович Лакрба

Кавалеры Георгиевского оружия:

Прапорщик Магомет-Рауф Агиров (Агрба)

Полковник Георгий Алексеевич Марчул

Поручик Варлам Андреевич Шенгелай

Полные Георгиевские кавалеры:

Урядник Алексей Цишба

Урядник Дмитрий Ачба

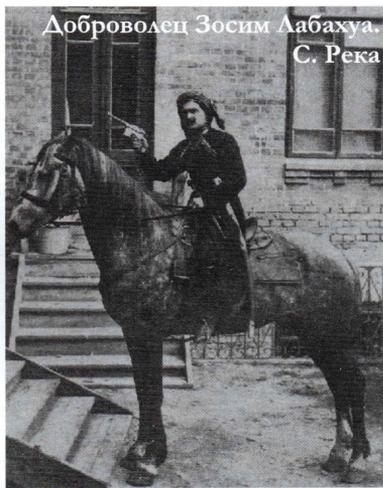
Урядник Константин Когония

Урядник Василий Маги (Магба)

Урядник Рамазан Шхалахов

Корнет князь Хаитбей Чачба

ВЕЧНАЯ ИМ СЛАВА !



Добровольцы из абхазской сотни. с. Лыхны

СМЕРТЬ В КЕВКЕНЕ*

Из рассказов Чагу Чацбы

До моего отъезда обратно в Абхазию оставался еще один день. Я решил посетить абхазские могилы в Кевкене, так как я там еще не был. Это было недалеко, на Понтийском берегу, и я пошел туда один.

В Кевкене передо мной открылась поляна, вся в новых могилах. Я подошел к ним и остановился. У трех могилок я увидел женщину в черном. Она стояла на коленях, положив голову на среднюю могилку и прижавшись к ней лицом, а руки ее, вытянутые в сторону, лежали на крайних могилах.

Она не шевелилась, а вокруг - ни одной живой души.

«Несчастная мать...» - подумал я, решив не мешать ей своим присутствием. «Несчастные, где вы встретили смерть свою...» - произнес я в душе, глядя на поляну. Вдруг мне послышалось в ответ: «А какие известия ты принес нам, Чагу, из родной Апсны?»**

«Я Апсны, видите, приехал за вами, забирать вас, идите все за мною!»*** - громко вырвалось из уст моих, и я повернул назад, хотя и не хотел нарушать тишину и не собирался уходить.

Не успел я повернуться, как женщина в черном вскрикнула: «Апсны, я дала обет умереть у твоих ног! И я с ними!» - Она бросилась ко мне, упала к моим ногам лицом вниз и крепко обняла их.

Это произошло так быстро и неожиданно, что я сначала растерялся, но потом сказал не своим голосом:

- Возьми себя, сестра, в руки!.. - И наклонился к ней.

Когда я поднял ее, оторвав от моих ног, она была мертва.

* Местечко в Турции, где находятся многочисленные могилы погибших беженцев-абхазов.

** Абхазия.

*** По древнему народному поверью, если у могилы умерших на чужбине людей позвать их на родину, то духи их возвратятся в родные края.

Записал и перевел с абхазского
Заур БУТБА

АХЫШЫТРАХЪ

Нели
ТАРПҶА

ХАРАНТӘИ АСАЛАМҶӘА РҶАК

Хара зықарахъ инеихоу, зхы цқоу, ибзиоу, Анцә иинихәаз пхәа бзиақ дхамазар дапхәахазароуп абра уажә зызбахә сымоу сажәеи сажәеин-раалақәеи зызку дызустоу. Уи избәхә зныкымкәа исхәахәеит, изыоухәеит, егскыпххәеит...

1988 ш. рзы иназеит сара, ишырхәо еипш, схы ааздыруеижәтеи исыгәтыхаз, сыззыпшыз. Снеит Тыр-кәтәыла, хашәкәыооцәа хәык Алыкәса Гогәуеи, Кәумф Ламиеи, Платон Бебиеи сыңны.

Ҷаилш разкы змаз дабаказ, ҳагәагъра хәацарахан, хыынцәуааи хәреи еихә-еихә хәизхәапшра, хәецаара даеа хәык ахъ ихәхәлеит. Еихарак са сзын урт амшқәа чыдазтәыз, анра ачыдаракгы еыц шыаны исылазтәаз уи абри субых чкәын иоуп!

Ханнеи адырәауыха Кавказ дернеқ хәа ирымаз аклуб ахъ харган, пхәагәы инахысны ауп хәеипырпыз. Зызхара еибабарыдаз, изеицәажәарыдаз! (Уи ахәылпаз атәы зыоухәеит азы ара аитахәара салагом.)

Адукәа, ауаа нагақәа реипш, асаргы рацәаоны икан хәицыларае. Апснытәи асарацәа, хәккәынцәа ракара ибзиада, ипшзада хәа сшыказ, арт избаз адунеи иқәу асарақәа зегъы иреигъны избейт. Деитцшлагы патриотралагъ ирыцназго дыкам ухәап!

Ихәдгъежылоз, ихазцаауаз абарт асар дрылан абри субых чкәын Бахәттингы ипшзаза игәылтәааза изызхауаз!

Знык-фынтә илхәахәеит, ццо-даауа избәхә шпакалмыршәуеи хәа, ихәар ауеит азәы, аха уи дапсоуп иара! Иеипш забәцәа рыдгыл (аеы дымицкәа, имбацкәа) гәхәазго еазә итәы ахәара удаәоуп. Еита исхәо, сыхәхәра аус снапы ианипиз иаргы саргы иахзынамыгзеит, хаца дсыцәеит, иаргы Апсныка дзымааит, ххәаа агәашәкәа кырза ишаатызгы.

Еазны хәикәшәеит иаргы саргы уа Тыркәтәыла, 1990 ш. азы Акәеи Адапазари аешыара анрыбжәхцоз. Уаатәи сахәшәа пшза Дильбер Атарпәа иахзаалтииз авизала сычкәыни сарей ханнеиз, псуа чарак аеы харгеит хыынцәуаа. Зехынцәара сиштан субых чкәын, аха дызбомызт. Уброуп дшыказ ансархәаз. Ара дыкан, са сахъ дзымааизеи хәа даара сгәы иалст, аха ачкәынцәа ипсархәаз ала, дсызгәаан дыказаарын, лыпха дсылтарц әжә сылтахән, сзылжәеи хәа.

Дабакоу, дышәырбей арахъ! - схәан, срыман инейт иара иеы. Абар ассир, дсыдымгыларцгы далагеит!

Дгәырфоит! - рхәеит ачкәынцәа, иччо.

Чкәын кадыць, харас исывубои, сыпха ухызала ыпшкәса дыртәаны дсыман, усгы унеиуеит хәа, угәра сыман, аха ухабар уаха ианыкамла, иахыпразкхаз дцеит, - схәеит. Исымхәаз икоузеи, дгәйдкыло-хыдкыло...

Ииашангы, дааганы дистозма, нас! Иаххәап, даазгеит, аха еигәапхара рмоур? Иабакоу иахәа Хәниф пшзеи Абатаан раамтақәа, еибамбацкәа, еигәапхәибашьо, шықәсыла еизпшы...

Уахагы избәхә камлеит нас субых чкәын.

Уахагы Тыркәтәыла сзымцеит саргы. Иашами, ускан уи иразкы сазхәыцуа-егъиуа, агәалакара, ма аха абасымаз. Ақыртәуа фашистцәеи хәреи хшынеидынцәалара айбарххара, айкәымчра хәеын, ус айбашыра, изызбази

*Исықкәынымкәа-исықкәынхаз,
сымхәыыр чкәын, субых чкәын,
с-Бырызкы чкәын
Бахәтт иахъ еитах!*

иназыгзози дарей шыатанкыла икәызхышаз, хара халакымкәа!

Хәккәынцәа рхәкәцара, ртахара, хәилыхара, хрыпхара... шықәсык инеиханы инымцәоз! Иааирала ханалцыхгы, ус иаразнак хшыара хзықәлцәма. Ххәычкәа ракәзар, есааира ирыщымлозар пстбара згымхоз!..

Знык избәхә ааигзеит усгы субых чкәын!

Хәааира еигәырғаны иааз-еитааз уаатәи апсуаа ргәып далан дааит ибзиазаны иаадыруаз, ицо-иаауа ихәбжәаз, Апсны зшыапы алазкырц, аонгы аазхәахәаз, зыгәтақкәа айбашыра еипнаркәкәааз, ускан ада уахагы егзымаац, згәабзиара уашәшәырахаз Ҷақы Ажыба.

Аубых чкәын Бахәттин ибзааиштыт хәа, маика шкәакәакәак этаз сумкак аасиркит. Аус глаз амаикакәа агәахәала ирныз акәын - Апсны абираки хәкәашәцәеи рсахәа. Өба - шаны ирыстеит, егы иану азы, иаазыштыз иахатыраз хырак инадкыланы ипәахны исымоуп иахәагы.

Убри аахыс инабжәаршә-аабжәаршәны ус презенткәак-хамтақәак сзааиштылоит, еихаразак ипатреткәа.

2004 ш. рзы Апсны апрезидент еыц иалхраз айпхныорақәа (хамхәагырцәа рхәашәала) раан, Тыркәтәылантә турист хасабла иахзааит 30 ык инреиханы хыынцәуаа Апсны уаанза иаахәзи-ицахәзи, еыц иаази назлаз.

Ишааз ансаха снеит, издыруа зәыр дыказар хәа. Хәарада, икан: еснагъ ихәгым, зхәцкы схәаша, Атай Ацәышба, Омар Беигәаа ду иахәшәа, ипха ухәа зәыроы издыруаз. Уажәтәи хәйбабара-еицәара такпхыкәс иамоу Стампылтәи апсуаа рдернеқ иахагылоу Илхан Акәазба дрыңны.

Еицны иааз Музафер Цәкәи хәа абаза чкәын ирылаз, ари лоуп анырхәа, даасыдгылан, ихы сирдырит. Егхәеит Бахәттин Бырызкы дыбгәалашәома хәа. Канверткы аасиркит, ибзааиштыт хәа. Хәи, уаха сышпейхамштуеи, чкәын кадыць, - саачеит, аха сыгәгы иаахәеит даара. Ипатрет акәын акы иаатызган, снахәапшит, иагыцәашыеит, дысымдырырц акгы аасыгымхеит. 15 шықәса инареиханы ипуан усгы дсымбейжәтеи! Ускан избаз ачкәын каты-шәата дабаказ, ихәычра иеықәыхәхәоз, далафычаны. Дназаазахәахән, дхәазахәахән! Адауапшы сахәа ааихәахән! Анка ичкәыртылза иказ ихәхәгы абаказ, илахъ еаша ааныжәны кыр ихәгәтахъ иоаскәахән! Цәсеипш длахәымызт, игәы итамзоз хәаак ашәшә еипш иеықәын. Аа, дыжәбоит уи ара.



Сзыргьыргъаз згаб пшзаки иарей еивагылан. Анцэа ишьыоуп, ма бзиа иибо лоуп, ма пхэыс иааигахыоу лоуп, схэеит среигьыргъаны. Аха сгэы сышпажъей! Убри Музафер иоуп еитах исазхэаз: «Сылгэалашэозар, салам сызлыт, абри спатрети абарт асахьакэеи надкыланы, егьсызлахэа кэрала 43 ш. реынза сшааиз, пхэысгьы дшаасымгац!» Уи иаанагоз аусымдырхуаз! Икаспахуаз?! Исызихэа, схэеит, иихэаз иапанакуа еилыскаауеит, аха аус злоу иара иоуп. Лафымзар иихэо, насыпк иоур итахыщэкьазар, Апсны данааи, схы иадысцаз насыгзоит. Жэафык атыпхацэа исырбоит, иалихуагь чара уны дистоит, дыоназдонит хэа! Икьатеах пцэон Музафер! Исхэеит еитах: «Зегь аауеит, ицоит, ихъеи, иабацэа ргэыжэлей ршаскэеи имазами! Дааир, иразкы мацара акэым, иабацэа рыдгьыл иахьа тэымла игьацо Шэача дганы исырбоит, рныха Бытха ахьыкоу дхагаланы амцан сикэныхэоит!..»

Ус егыбкэсон, хэарада, знык абрахь дзыкэлар. Аха иахьанзагьы иззамуз хауп иаргьы саргьы!

Сгэы еызкааз, даарагь итабуп хэа знысхэо ипатрет иацтаз асахьа аарткэа роуп. Урт хьындьгэылатэ еибашьраан итахаз Тьркетэылатэи хачкэынцэа хэцсуаан азыхэкэеи рыхьзала идьргылаз абакакэа рсахьа зныз роуп.

Сгэеилицча, сгэыблшыцэгьа, сычкэын хатэра! Баша салумхит, баша уалсымхит саргьы, хадгьыл ахьаа акэхап хайдизкыло, ханцэызымырзуа, хайдизныхэалазгьы!

Асалам исзааишьтыз ацымхэрас, Музафер истеит сышкэы «Ихэу ашэкэы», уа (уажэы ихыцбаран) иануп изыскыз ажэеинраала.

Убри амш аахыс сгэы даатцэапэкьом субых чкэын, уахьынтэ иаауа зегьы срылпшаауеит даазар хэа, аха дыкам, дыкам макьана! Ус егыит абарт ахьаакэа сгэы итазымшыз, акьаад иасырбаз сажэеинраала абра уажэы ишэыдызгало иауцэоуп, иуазкэоуп, аха исхарам, исхарам!.. Усоуп дшыкоу Н. Тарпха уаз рацэа!

Харантэи асалам атак

Исычкэынымкэа-исычкэынхаз сымхэацьыр чкэын, субых чкэын, Бахаттин иахь еитах

*Субых чкэын! Сьынцэарах чкэын! Сычкэын Бахаттин!
Усалам ыкэырхэа харантэи иааутин,
Шака-шака сургэыргъаз абрака исзыору?
Шака-шака сургэыргъаз атэгы сызхэару?
Избоит еитах усахьаеи улахь шеикэыц еикэуп,
Иуызымтэ цстахак гэыргэа мчык уакуп!
Уаныхэычыз иухьаазоуп ианызбо ухы-уфы!
Уңсадгьыл ахь уахьымааз акэзар, - схэычы?..
Уабацэа ршыа мыжда, еилацэа иуахьоу?..*



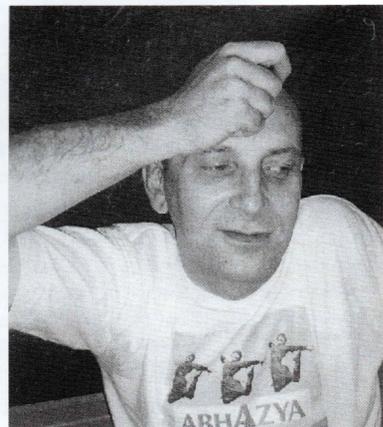
*Иугхаз схабар мыждагь гэыбган рацэахоу?..
Сан! хэа ианысхукаа уан гэакьа лцэа,
Субых чкэын, насыпк чкэын! схэеит сгэыргъацэа!
Издырит, издыруеит, сычкэын ирыццинеи,
Уңсадгьылаэгьы думазарц анык! иуцаххеит!
Уи сара сакэутэит, сычкэын, избеит!
Уңсадгьыл акара ианыдагь! сымхэеи!
Уи иаанагоз хэицишеит, хэицицишааит Анцэа!
Еилаеицеит, еилацэеит анкьатэи хэабацэа ршыа!
Еиқэхэеит, ицэхэатэеит, нас аракэагьы ишьтэит хара!
Зхьышьтрахь ихынхэызгь уакэхоит уара!
Аха- аха мыжда, хэзку хэиқэыргьа,
Жэйтэаахыс ихэзымтэ бгэицых нарха!
Ианбыкэыз убых, аңсыуа хгэыхэтэи назаны?!
Ианбаказ гэы-ңсылагь хэицэицэан иауны?!..
Хэицишеит абас, нас, харантэи хэицигэны,
Сан! ухэо,
Сычкэын! схэо, мшаенеици хэицигэыкны!
Хэабацэа ирзамузоуп иахзамуз хэргьы!
Уаха арахь узымааит, сзымнеит саргьы!
Сзымнеит, усңымлеит хэицигэылаэгэаны!
Сышыкэсқэагь икарахаз! - цоит еигэаны!
Урт ублақэа, урт аңизақэагь! гэкыра хьантэ рхуп!
Хэзнымлаз, хэицигэылаэгьы - хэмаахь ицишуп!
Ицишуп ус хэабацэагь рыдгьыл рыцха, узыгхаз!
Угэкыра мацара зацэа зэынза иаауызгаз!
Аңсадгьыл анымчымхоу агэ рыцхагь цэгоуп!
Ахьаагьы ззымхэицэыиз ихоуп нас, дзагоуп!
Мэа зманы изыкэымлаз еилкаара цэгоуп, ицарзоуп!
Зынамхы цымыхырааз игэы зацэа иалишогь намзоуп!
Субых чкэын, с-Бырзыкь чкэын, сычкэын сызкэыхшоу!
Зымаа сшаишыз ашаа, иахьанзагь сынхоу!
Адуеи ацоура мэрақэа зыжэлар цэгыа инарцэаз!
Аңстазаара ахарамрақэа зылахь зышэны индырхаз!
Зыңсадгьыл азыгэыкэра хэраишьтэны зылахь иану!
Зыңсадгьыл ахь ахынхэра зыңсу изху-изгэану!
Омар ду ихэаишьала, аамтэақэа «асза изцарым!»
Хэицигэылаэгь хэицигэырагь уаха инаскэарым!
Субых чкэын! С-Бырзыкь чкэын! Сычкэын цынцэарах!
Сыбжэы умахар, сабацари, исытсхэеи, сабчарах!*

2006 ш. Сентиабр-ноиабр

Абри ажэеинраала аоны ахылаара сшаэызгьы сзахымзацкэа ауп еитах субых чкэын избэхэ шыкалаз. Музафер иситахьаз ателла сыпха Асида диацэажэеит. Енак илымангьы даакылст. Иарбан зыжэгэахэуа? ипатретк. Аинтернет ала иааишьтэаап сан Нели исзылшэта хэа! Абар нара!

Ари апатрет, аиаша схэап, сагьаргэыргэеит, сагьарцэыуеит, еитах иуаз еитахэагаха инеицылеит, реынеицыршыеит схьаа цэахэақэа: «Улахь зеицэузеи, сычкэын-убых?...»

Абаскатэи лахьеикэра занцахарыз нас ихы-иэы, илакта? Шэышыкэсала иабацэеи иарей ирыцпримцуа дала-шьала,



гөйк-псыла еснаг ирыцу, иантынчашагь измыртынчуа,
ианыччатөугь измырччо ахбаа, ахбаа мыжда Апсадгьыл
азгөакра, Апсадгьыл ацөызра!..

Шөабакоу, шөабану, Адуней уаа, шөацөымшөазон ари
ачкөын игөнаха! Шөагьзаццуама ахааназы ихак!

Улахь зеикөузеи, сычкөын, субых?..

Улахь зеикөузеи, сычкөын, субых?..
Абас усымбакөа сыкамх, сыцсых!..

Зылахь еикөу, игөеицахоу аракагь храцөоуп,
Хдунейгьы, ацөеицөеици, шөшьык ахатөоуп!

Уиала хаштақөак лашөуп, илашьцөоуп!
Уиала хдашьхөақөак прақөа цыцөцөоуп!

Икоуп зыюнаишөкөагьы назаза иакыз!
Икоуп зхьшьытрахьгьы уаха имхынхөыз!..

Ажөйтөтөи рсахьақөак урынцшьыларгь, убооит,
Иахьатөиқөак рсахьақөагь ргөырөа уадыргоит!

Уртрахь уацанаку, иахьанзагь убыс,
Уахагьы иузамукөоу, сычкөын, субых!

Уаныхөчызгьы акөын ус, ианузхахгьы ус!
Ууаөыбжарагь, Анцөа иумхөан, убас еици уынтыс!

Еицах-еицах ари усахьагьы улахь еикөууп!
Сычкөын, иухөашоу ус иахзауп!..

Уицынцөараху, еицахөа змам уакөну унхазо?
Хмилат усқөагьы уаха имхиазо!..

Ускан илөециузеи уан-уззацөу?
Иацсыхөоузеи уцөадгьыл умөа иазциу?..

Ицсыхөоузеи, уан сара чкөынс укацаз?..
Зыгөжөажөареи зныхөареи хахала имьөиаз?..

Хьхьтөи мычгьы, нцөагьы уаагь уаха ирмахаз,
Згөы еикөшьоу иахьеикөшьоугь ус егьынхаз?..

Уаха абас хөкөзамкөоу, сычкөын, субых?..
Еицахөарак амалкөоу хжөйтөтөи цтөурых?..

Шьоук хьчоуп, итынчуп, тынчгьы игьацоит,
Разк еикөхак роун, тынчла цхьа ицоит.

Иа, Анцөа, Иа, Анцөа! Уками, исхөо урха!
Разкы цөынхак ица хубыхкөа рцөынха!

Знымзар-зны ирлаша, ирчча илакта!
Знымзар-зны иараза, дазнаг гөыгыртма!

24. 10. 06 ш.

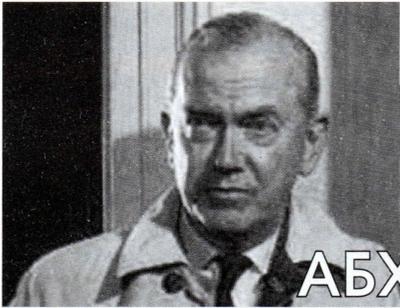
ЖӘЛАР РЫРҒИАМҒА

АЖӘЫТӘ АИБАШЬРА АШӘА

Ахацөа рхацөа рацхьа игьлаз рөыза-цыза,
Ацацөа рымцабз далагылан,
Ацсуараз ицсы ициуан,
Ацсуаа рбирак инапы иакын!
Дыхөхөон, дцөауан, шьтахьла дцөмызт,
Аөцыхөшиө агьлара дацгылуан,
Афрангь ахөа цынца дацназуан!
Аөеиқөа хьшьыаш иара дзыкөтөаз,
Ага ишьала ишьарзон!
Зда дзахымсуаз ахөаөеи данней,
Иарма шьапы быжь-хык ақөшөахьан,
Иаргьа шьапы **казат** хөа ицөауан!
Ацсуаа рбирак иөыза итаны,
Еихөеит иара **иуасиат** ажөа:
-Шөеиха абаақөа, шөцала цхьака!
Шөшьыхөа шөамцшьын, шөымцан шьтахька!
Урывагьөжьны уөыцөа еизца!
Хахоуп, хаха шөнеибацқөа!
Иахьоуп, ахахаи, агьарахөа,
Шөыцөадгьыл Ацсны шөыцсы ақөшиөца!

ХААМҒАЗТӘИ АИБАШЬРА АШӘА

Ацсынра азыхөан зхы зцииз
Хөчкөынцөа, нан!
Шөшьынеибакөу зегьы шөеициууп,
Шөеишьцөоуп, нан, нан!
«Ацсынра рымганда» хөа
Ақыртцөа хөымгацөа, нан!
Уа, азөазөала еилакөакөо,
Еилацыцөцөо шөнеиуан, нан!
Шөгөы миөеит, нан!
Шьтахька шөхьамхөит хөацөа, нан!
Цсуак усгьы дшөазомызт,
Шьтахька дхөацөомызт,
Ахьымзгь азыхөан, нан!
Хөчкөынцөа убас шөөамгылар,
Абас х-Ацсынра еикөхөомызт, нан, нан!
Нан, ақыртцөа дахацарц игьы итан,
Ицкьахөит Ацсынра, нан, нан!
Иуаажөлар инапала иалигеит, нан!
Нан, ацөацөа шөеизынхөит,
Ацсынра какац, Ацсынра бзиөеи, нан!
Аихөабацөа, аицбацөа жөдыруа,
Шөеибаиатө, шөыгөблра еибакуа, нан!
Хьахөа-цөахөада, уашьтарнахьыс
Ацсынра ахы иақөитцааит!
Уа, Анцөа сихөауөит, нан!..



...с самого детства я не верил в неизблемость этого мира, хоть и жаждал ее всей душой. Грэм Грин

Владимир ЗАНТАРИА

АБХАЗИЯ ГЛАЗАМИ ГРЭМА ГРИНА

ОКАЗИЯ

Недавно, перечитывая свои старые, выцветшие от времени газетные публикации, я нашел статью «Абхазия - глазами Грэма Грина». Она содержит, как мне показалось, немало интересного, натолкнувшего меня на воспроизведение некоторых эпизодов встречи с выдающимся писателем.

Это было летом 1986 года. Я работал литературным консультантом, а некоторое время секретарем правления Союза писателей Абхазии. По долгу службы мне, как и моим коллегам, приходилось встречать и провожать достаточно известных зарубежных писателей. Другими словами, нам поручалось «оказывать им гостеприимство». Среди приезжавших в творческую командировку или просто на отдых были, конечно, и литературные «генералы», и известные графоманы, но по сложившейся историко-культурной традиции нашу страну нередко посещали и на самом деле настоящие большие мастера. Одних привлекала наша экзотика, других - познавательный интерес. В то время, как правило, маршруты поездок зарубежных писателей, изъявивших желание приехать в Абхазию, заранее согласовывали с грузинскими властями. Но случалось и так, что те или иные знаменитости сами решали куда и как им ехать.

У меня была редкая и уникальная возможность вживую, непосредственно общаться с известными авторами, чьи произведения пользовались широкой популярностью и кого по праву называли метрами, живыми классиками.

Спокойная, непринужденная беседа с ними за чашкой кофе или за стаканом хорошего вина где-нибудь на набережной Сухума или в Пицунде вне всякого протокола всегда оставляла неизгладимый след в памяти. По большому счету это то, что спасало нас от прозябания. По истечении многих лет я глубоко сожалел о том, что в силу своей несобранности редко записывал интересные и характерные мысли собеседников. Теперь приходится восполнять эти пробелы как бы ретроспективно, восстанавливая в памяти какие-то существенные моменты, хотя, как заметил в свое время Анатолий Франс, «для того, чтобы написать исторический роман, мало изучить эпоху во всех подробностях надо успеть забыть их».

* * *

...И вот, летом 1986 года в Союз писателей Абхазии из иностранной комиссии СП СССР поступила неожиданная телеграмма с вестью о том, что к нам едет со своей супругой Клоэттой Ивон всемирно известный английский писатель Грэм Грин.

Прочитав телеграмму в приемной нашей писательской организации, я мысленно представил себе интересные моменты предстоящего знакомства. Вскоре по этому поводу пригласил меня к себе в кабинет тогдашний руководитель Абхазской писательской организации, известный поэт и государственный деятель Алексей Джонуа. Несмотря на солидный возраст, он был

человеком на редкость энергичным, подвижным, отличавшимся своей природной дипломатичностью. Аккуратность и подтянутость убеленного сединой писателя, его открытая и добрая улыбка были своего рода визитной карточкой для нашего творческого союза.

- Дорогой Владимир, завтра тебе придется ехать в аэропорт. К нам прибывает писатель Грэм Грин с супругой. Их сопровождает переводчица. Посели гостей в гостиницу, дай им немного отдохнуть, а обо всем остальном поговорим потом, - сказал Алексей Несторович с заметным волнением. Он был человеком на редкость ответственным и подчас даже об обыденных делах любил говорить с подчеркнутым пафосом, а тут еще такое сенсационное событие, как неожиданный приезд знаменитого писателя.

- Все будет отлично, Алексей Несторович, не переживайте, встретим как положено! - произнес я, будучи внутренне уверенным в том, что и на сей раз нам удастся что-нибудь симпровизировать в духе предыдущих авральные приемов.

В большинстве случаев нас выручала абхазская деревня, где это дело было давно налажено. Застолье готовилось буквально экспромтом, стоило лишь успеть передать весточку первому подвернувшемуся председателю колхоза за несколько часов до приезда гостей.

- Но имей в виду, что «красные» будут следить за ним. Они сказали, что все встречи должны проходить строго по протоколу... - предупредил меня мой шеф, произнося эти слова как бы вполголоса, стараясь придать разговору в кабинете чуть ли не конфиденциальный характер. Сначала мне показалось, что это- излишние предостережения, но вскоре понял, что опасения моего многоопытного руководителя были небеспочвенны. Хотя в стране уже происходили определенные новшества, связанные с горбачевской перестройкой, идеологические стереотипы пока еще были сильны. КГБ не выпускало из поля зрения представителей так называемого «враждебного капиталистического лагеря». И в этом плане особое усердие проявляли на периферии. Почти два часа после прибытия самолета из Москвы в Сухум, нашему гостю, которому шел тогда 82-й год, пришлось сидеть в томительном ожидании своего багажа. Несмотря на некоторую завуалированность действий местных «спецслужб», по их заметной суете и подозрительным взглядам нетрудно было догадаться, что в каком-то закрытом помещении аэровокзала шел тщательный досмотр вещей («Авось, какую-то контрабанду обнаружат! Помните у Гейне: «Контрабанда у меня в мозгах...»)

Мои попытки разобраться в причинах происходящего оказались тщетными. Чувствовалось, что щепетильность ситуации вызывает у Грина определенный дискомфорт. Видимо, разыгрывавшие этот фарс с чемоданами не понимали, что имеют дело с профессиональным английским разведчиком. Но он старался сгладить все своей интеллигентной сдержанностью, улыбкой человека широкого душевного обаяния и масштаба. Для того,

чтобы как-то скоротать время и отвлечь гостей от происходящего фарса, я предложил им выпить по чашечке кофе, на что они охотно согласились.

...И вот, наконец-то привезли вещи. Долго и невнятно объясняли нам причины их задержки. Мне запомнился красивый, большой светло-коричневый чемодан Грэма Грина... Похоже, из крокодиловой кожи... Уже через несколько минут мы сели в белый «интуристовский» микроавтобус и отправились в Сухум.

Стоял ясный летний день. По пути в город наш гость любовался роскошной растительностью, своеобразным рельефом природы, цитрусовыми плантациями. Я заметил, что Грин время от времени наблюдал за местными жителями, стоявшими на обочинах шоссе и мирно о чем-то беседовавшими. По всему, видать, эти картины доставляли ему большое удовольствие (незнакомая страна, незнакомые люди, диковинная природа, быт...), и я попросил водителя ехать медленнее.

Спокойным, располагающим тоном Грэм Грин изредка задавал вопросы, связанные в основном с историей, традициями нашего края. Я старался, как мне казалось, в меру своей информированности обо всем этом, дать хотя бы общее и правильное представление. Помню, он поинтересовался количеством населения Сухума. Я сказал, что Сухум маленький город и население его чуть больше 120 тыс. Однако Грина ничуть не смутила цифра, он заметил, что город с таким населением - отнюдь не маленький. Сопровождавшая писателя известная переводчица современной американской литературы Татьяна Кудрявцева очень тонко и вежливо (как бы щадя меня), сглаживала некоторые шероховатости моих ответов на его вопросы. Я знал Кудрявцеву по ее блестящим переводам произведений Апдайка и других мастеров современной американской прозы.

Изредка вступала в разговор супруга писателя, седовласая женщина небольшого росточка, хрупкая, обаятельная, умевшая поддерживать атмосферу общения, как бы незаметно оставаясь в тени своего любимого мужа. Грин представлял ее как свою ближайшую сподвижницу.

ГРЭМ ГРИН И ПРОСТЫЕ СУХУМЦЫ

В небольшой, но уютной Сухумской гостинице «Рица», носившей в начале XX века не менее привлекательное название «Сан-Рэмо», нас встретил ее директор, известный своим гостеприимством и блестящей игрой в бильярд Роман Агрба. Он деликатно поприветствовал высоких гостей и лично сопроводил их на второй этаж, в номера. Грин остался доволен. Из окна его номера открывался живописный вид на шумную сухумскую набережную. Рукой было подать и до той самой «брехаловки», на которой многие известные писатели, наслаждаясь ароматом черного кофе, успевали уловить и мысленно застенографировать звучащие из уст завсегдатаев кофейни колоритнейшие сюжеты для своих будущих занимательных рассказов.

Помню, простые сухумцы и отдыхающие, заинтригованные столь неожиданным для них появлением выдающегося английского писателя на сухумской набережной, начинали, взволнованно перешептываясь, вспоминать о нем по наиболее популярным произведениям - «Тихий американец», «Наш человек в Гаване», «Комедианты», «Почетный консул», «Суть дела». Особая популярность «Тихого американца» и «Комедиантов» в те годы объяснялась их удачной экранизацией.

...В те дни Грина беспокоила боль в спине. Переводчица с самого начала попросила меня не планировать каких-либо дальних поездок. И поэтому от

предложения некоторых московских писателей, отдохнувших в Пицундском Доме Творчества им. Д. Гулия, приехать к ним на творческую встречу, Грин вынужден был отказаться.

...Дав гостям возможность немного отдохнуть, я отправился пешочком по набережной. Спустя несколько минут, зашел в ресторан «Нартаа» и заказал обед на пять персон. Администратор любезно предложил удобное место в углу открытого помещения на втором этаже ресторана, напоминая террасу, откуда открывался прекрасный вид на море. Затем я позвонил Алексею Несторовичу, поставил его в известность обо всем и попросил, чтобы он непременно пообщался с нашими гостями во время обеда.

Когда я вернулся в гостиницу, гости уже ждали меня внизу.

Грэм Грин был в серых брюках и голубой рубашке. Высокий, сухощавый, голубоглазый джентльмен, слегка сутуловатый, шел по сухумской набережной не спеша, умиротворенно. Набережная была запружена отдыхающими и прогуливавшимися по ней сухумцами. Грэм Грин выделялся среди всех своей заметной аристократической внешностью. Некоторые из шедших навстречу, узнав своего кумира через молниеносные слухи, выражали свои симпатии к нему добрыми улыбками.

Идя рядом с Грином, я процеживал каждое произносимое слово, хорошо осознавая, что нелегко поддерживать уровень беседы с таким человеком. На традиционный вопрос, каковы его первые впечатления об Абхазии и ее столице, писатель отвечал достаточно сдержанно, но видно было, что в нашей стране он чувствует себя уютно:

«Абхазия чем-то напоминает Южную Францию, а Сухум в моем представлении во многом ассоциируется с моим родным городом Антибом...»

Накануне приезда Грэма Грина в Абхазию в мировой прессе было опубликовано немало материалов, посвященных его борьбе с французской мафией. В памяти многих почитателей его таланта пока еще были свежие события и факты, описанные им в нашумевшей публицистической брошюре «Я обвиняю». Читатели хорошо помнили, как он смело вступился за беззащитную женщину, ограждая ее от преступных действий.

Помню, как-то в спокойной беседе за чашкой кофе я спросил Грина, нет ли у него опасений, что преступники, с которыми он схлестнулся, рано или поздно отомстят ему? Ответил он, как мне показалось, достаточно хладнокровно и уверенно:

«На это у них смелости не хватит... Они боятся меня, я слишком известен, чтобы посягнуть на мою жизнь!»

Такая несгибаемость воли и стойкость человека, которому в то время перевалило уже за восемьдесят, не могли не вызвать уважения.

В РЕСТОРАНЕ «НАРТАА»

В ресторане «Нартаа» Алексей Несторович радушно приветствовал наших гостей. Они с большим интересом разглядывали террасу, покрытую старой черепицей отличного обжига. Не меньше любопытства вызывали у них сплетенные из прутьев рододендрона отдельные кухоньки, разбросанные по разным сторонам двора.

Мы рассказывали Грину об абхазском героическом эпосе, о легендарных братьях-богатырях Нартах, в честь которых этот ресторан носит такое название. В то время официанты обслуживали клиентов в красивой ой национальной форме.

Запах очажного дыма и жарившегося на вертеле копченого мяса доносился из соседней кухни и смешивался с душистым ароматом молодых листьев камфорных деревьев, ветви которых свисали с крыши террасы.

Алексей Несторович, которого я предложил избрать тамадой, предварительно разяснив гостям некоторые характерные особенности абхазского застолья, стал, как и положено, произносить красивые и образные тосты в традиционном стиле. Переводчица старалась передать Грину и смысл и эмоциональные оттенки наших тостов. Иногда тамада произносил одни и те же эпитеты и образы многократно для усиления речевого эффекта. И я в свою очередь не мог удержаться от излишней патетики. Создавалось впечатление, будто наши застольные речи звучали с какой-то высокой трибуны.

Грин слушал нас внимательно и затем напряженно-возбужденно. Такое обостренное восприятие, по-видимому, можно было объяснить тем, что некоторые нюансы нашего национального этикета заметно контрастировали (и контрастируют сегодня) с европейскими обычаями. Однако чувствовалось, что англичанина начинали увлекать наши ритуалы. В этом он время от времени признавался искренне. Ел он мало, но несколько рюмочек «целебной» виноградной чачи осушил с удовольствием. Причем, он охотно подражал нашей манере каждый раз провозглашать тосты стоя. К нашей радости, по настроению господина Грина чувствовалось, что он забыл о боли в спине. Видимо, болеутоляющие свойства абхазской водки сыграли свою роль.

Мы с Алексеем Несторовичем пили «изабеллу» домашнего приготовления, поданную в глиняном кувшине, по гладким округлостям которого струились капельки холодной воды. Невольно вспоминалось образное выражение самого Грина о том, что «хорошее вино не нуждается в этикетке».

На этой застольной встрече, как бы в промежутках между тостами, мы успели рассказать Грэму Грину о наших бедах и, как бы фрагментарно, историю становления абхазской художественной литературы. Мы считали это необходимым, потому, что в то время в мире мало знали об Абхазии. Тем более, что беседы в таких неординарных условиях иногда запоминаются больше, чем официальные.

Вскоре Алексей Несторович любезно попрощался с нами, пригласив гостей на следующий день на встречу с писателями Абхазии.

МОРСКАЯ ПРОГУЛКА

После обеда я предложил гостям совершить морскую прогулку на небольшом катере. Мы подошли к сухумской пристани, минуя знаменитую белую колоннаду на самой набережной.

Вскоре наш катер под названием «Кяхь Хаджарат» для Грина-абхазский Робин Гуд?..- отчалил и медленно отделился от пристани. Через репродуктор громко и навязчиво звучала популярная эстрадная песня «Знаю, милый, знаю, что с тобой...», настраивая экскурсантов на «лирический» лад.

Гости с интересом наблюдали панораму города, открывавшуюся с моря. Особенно хорошо выделялись на сплошном фоне вечнозеленых деревьев и кустарников оригинальные белоснежные фасады старинных домов и гостиниц, серебристый отсвет отдельных куполов, очертания сухумских холмов, плавно сливавшихся с богатым пейзажем набережной.

...Наш катер был переполнен отдыхающими, как обычно бывает в разгар курортного сезона. Гости расположились поближе к корме. Грэм Грин спокойным

сосредоточенным взглядом наблюдал за большой стаей чаек, сопровождавшей теплоход. Моментами из моря неожиданно выныривали лоснящиеся дельфины, издавая свой жалобный дельфиний писк, пробуждавший в людях какое-то странное чувство. Возможно, какие-то эпизоды недолгого пребывания Грина в Апсны станут потом частицей его знаменитого «Гринленда» - вымышленной страны, отдаленно напоминающей фолкнеровскую Йокнапатофу...

...На обратном пути мы приблизились к развалинам древней Диоскурии. Я напомнил Грину некоторые сюжеты из аргонавтики, имеющие отношение к этому пейзажу. А когда я сообщил ему, что в свое время Абхазию посетил его соотечественник, писатель Джеймс Олдридж, который, по описаниям местных краеведов, опускался в скафандре на дно Черного моря для наблюдения за обломками затонувшего города, господин Грин был приятно удивлен.

Он заметил, что с огромным уважением и большой симпатией относится к Олдриджу.

* * *

На следующий день я решил показать Грину окрестности Сухума. Мы отправились в Ореховую Рошу. Многие горожане в летнее время выезжали туда устраивать пикники, как и сейчас. Нашим гостям открылся замечательный вид по обе стороны голубой речки, а самое главное - древний дугообразный Беслетский мост, выложенный из крупного камня, с необычайной легкостью перекинутый через речку Басла. Грэм Грин долго любовался красотой этой местности, редко попадающей в путеводители и иные рекламные издания.

Вернувшись обратно приблизительно к полудню, мы решили прогуляться по проспекту Мира и оттуда направиться в Литературно-мемориальный Дом-музей Дмитрия Гулиа.

О ТОМ, КАК ГРЭМА ГРИНА ПРИНИМАЛИ В «КЛУБ АРГОНАВТОВ»

Где-то на перекрестке проспекта Мира и улицы Фрунзе мы совершенно случайно встретили известного абхазского историка и краеведа, автора замечательных книг об Абхазии Вианора Пачулия с его примелькавшейся рыжей собачкой Чапой. И тут я поневоле вынужден был нарушить «протокол», на который часто ссылался мой шеф...

При встрече и знакомстве с личностями такого масштаба, как Грэм Грин, нашего неумолимого краеведа и публициста осеняли великие идеи. Ведь не зря друзья, любя, называли его «генератором идей». Я представил Вианора Панджевича Грэму Грину, перечислив все его регалии и заслуги. Лицо В. П. Пачулия воссияло от предвкушения какого-то рождавшегося на ходу замысла. Кстати, это был тот самый напряженный период, когда Вианор Панджевич с неослабеваемым азартом занимался подготовкой к ожидаемой встрече с Кимом Севериным, совершавшим морскую экспедицию по следам аргонавтов на корабле «Арго», который, по глубокому убеждению В.П. Пачулия, должен был причалить к Сухумскому морпорту для принятия участия в театрализованных представлениях по этому случаю. В связи с предстоящими сенсационными событиями, мой старший коллега и наставник чуть ли не еженедельно проводил заседания специально учрежденного «Сухумского клуба аргонавтов», обсуждал различные проекты, объявил конкурс на лучшую эмблему клуба и лучшую модель мифического корабля «Арго». Одним словом, в клубе аргонавтов кипели страсти. И редко какие заседания клуба обходились без участия членов бюро обкома партии (ничего не поделаешь, такова была система...).

* * *

По пути к Дому-музею Д. Гулиа Вианор Панджевич, умевший мгновенно располагать к себе людей каким-то особым магнетизмом, успел заинтриговать Грэма Грина своими новыми проектами. Английский писатель, конечно, не до конца улавливая их суть, но не видя ничего предосудительного, дал свое согласие стать еще одним новоиспеченным членом единственного в мире Клуба аргонатов. Через несколько минут церемония оформления членства господина Грина в аргонаты была совершена в Музее Д.И. Гулиа. Кстати, среди прочих документов у В.П. Пачулия хранилось и давно завизированное им заявление г-на Жоржа Сименона с просьбой о принятии в члены этого Клуба. Как бы между прочим, Президент Клуба успел сказать Грэму Грину и об этом.

* * *

...Директор музея, дочь народного поэта Абхазии Татьяна Дмитриевна Гулиа увлеченно рассказывала высокому гостю о жизни и творчестве Дмитрия Иосифовича, затрагивая некоторые эпизоды его незабываемых встреч с такими величинами в мировой художественной литературе, как Луи Арагон, Алан Маршалл. Грин с большим интересом ознакомился с экспонатами и библиотекой патриарха абхазской литературы.

Высокий гость искренне поблагодарил Татьяну Дмитриевну за теплый прием и ее подробнейший рассказ о своем отце. Запись, которую он оставил в книге почетных гостей, стала одной из реликвий Музея: «Я был очень счастлив видеть дом, где было столько достижений. Дом этот, пожалуй, один из самых уникальных в мире литературы. Побывав в нем, я начинаю чувствовать, как в Абхазии важна культура».

После традиционного фуршета я пригласил наших гостей в красивый и уютный дворик, где мы все сфотографировались на память. Эта фотография и сейчас хранится в музее. Она, конечно, имеет для меня особую значимость. Сохранилась и другая не менее ценная фотография Грэма Грина с супругой Клоэттой Ивон на фоне лицевой части Музея, на которой установлена мемориальная доска с барельефом Д. И. Гулиа.

ВСТРЕЧА В СОЮЗЕ ПИСАТЕЛЕЙ...

В Союзе писателей нашего гостя ждали известные писатели, среди которых был народный поэт Абхазии Баграт Шинкуба. Алексей Несторович Джонуа представил присутствовавших, затем от их имени искренне поблагодарил Грэма Грина за то, что он принял собственное решение включить в программу своего пребывания в СССР и поездку по Абхазии. Официальная часть встречи естественно перешла в беседу о литературе.

Судя по тому, как Грин время от времени едва заметно покачивал головой в ответ на детальные разъяснения переводчицы, ему было важно получить верное представление обо всем, что связано с историей, культурой и духовностью абхазского народа. Не обошлось и без парадоксов. Мне запомнилось, как кто-то из участников встречи горделиво заявил, что в Абхазии семьдесят семь членов Союза писателей СССР. Грин в начале слегка опешил, но кое-что смекнув, просто ответил: «У нас в Англии и семи настоящих не наберешь, увы!»

В зале раздался смех писателей, понявших всю комичность ситуации...

Отвечая на вопрос, кого он считает наиболее яркими фигурами среди европейских писателей XX века, Грэм

Грин назвал без всякого колебания имена Камю, Сартра, Мориака. Затем, делясь мыслями о состоянии и путях развития современной французской литературы, Грин выразился образно и емко, заметив, что «...литература подобна фруктовому дереву. Во Франции это дерево пышно цвело и давало обильные плоды, когда жили и творили такие замечательные художники слова, как Сартр, Камю, Мориак и другие крупные представители того поколения. Но наступает время, когда это дерево устает, когда ему нужно время, нужны годы для обновления, чтобы его ветви опять гнулись бы от туго наливавшихся плодов».

Заменились слова Грина, выражающие отношение к русским классикам, в частности, к Чехову. «Чехов научил меня хорошо рассказывать. Я считаю, что больше всего я раскрепощаюсь, именно рассказывая...» - заметил он в беседе с абхазскими писателями. С большой любовью говорил английский писатель и о таких величайших представителях русской литературы XIX века, как Толстой и Тургенев, произведения которых он склонен воспринимать как часть английской культуры.

Отмечая бесспорные успехи современной латиноамериканской литературы, Грэм Грин выделил имена Маркеса и Борхеса, с которыми он лично дружил и поддерживал творческие связи. Затем английский писатель сосредоточил свое внимание на глубоких и оригинальных мыслях выдающегося абхазского поэта Баграта Шинкуба, который говорил о национальном своеобразии эпоса, о богборце Абрискиле абхазском двойнике Прометея. Как один из собирателей и издателей абхазского фольклора, Баграт Шинкуба рассказал высокому гостю о том, с какими сложностями сопряжена эта кропотливая, но по сути бесценная работа, являющаяся первоосновой развития национальной культуры. Чувствовалось, насколько оживленно воспринимал Грин проиллюстрированные яркими примерами мысли Шинкуба о путях усовершенствования метрики и ритмики абхазского стиха. Видимо, представленные образцы абхазского стихосложения, непривычные для европейского слуха совершенно естественно становились материалом для сравнения. Грэм Грин был доволен встречей с абхазскими писателями. То, что английский писатель рассказывал о великих европейских авторах, а наши - о священном эпосе, придавало беседе особый киплингский шарм. Алексей Джонуа вручил гостю цветной фотоальбом «Абхазия». Сейчас это уникальное издание стало библиографической редкостью.

ГРИН И «СВЯЩЕННЫЕ КОРОВЫ»

Думается, что достойна описания поездка Грэма Грина в село Нижняя Эшера Сухумского района, где в его честь специально было приготовлено отличное застолье. Алексей Несторович Джонуа (замечательная личность и искусный дипломат) ехал в легковой автомашине с секретарем Сухумского райкома Николаем Еником, а мы с гостями следовали за ними в микроавтобусе. У Ачадарского спуска Грин обратил внимание на сидевших прямо посреди центральной трассы коров. В ответ на его неожиданный вопрос, что это означает, я неумело и не без некоторого лукавства попытался объяснить наблюдаемую картину идущими от язычества отголосками культа «священных коровы» у абхазов. По тому, как Грин изучающе посмотрел на меня, можно было догадаться, что он все прекрасно понял. (Грин давно отбыл, коровы так и гуляют в угрюмом ожидании. - Ред.)

Когда мы приехали в село, нас встретил директор совхоза Валерий Тарба, который рассказал гостям о

достижениях местных цитрусодов и об экономических перспективах прославленного своими традициями и опытом хозяйства. Обычно такие небольшие экскурсии проводились для самых почетных гостей и членов политбюро для создания разминочного общего фона перед главным вопросом - традиционным застольем. Стол был накрыт в доме одного из самых уважаемых жителей села по фамилии Лагулаа, у которого жена была армянкой. От этого стол приобретал по-настоящему интернациональный блеск, что ненавязчиво подчеркивали скромно-горделивые бутылки армянского коньяка армянского разлива. Помню, Грин с большим любопытством окидывал пытливым взором утопавший в зелени двор, раскидистые кроны фиговых деревьев и неизвестных даже ему культур, стоявших вдоль изгороди. Красивый двухэтажный дом располагался у подошвы маленького холма, возвышавшегося над лужайкой. Видно было, что соседи, приглашенные на торжественное застолье, ждали гостей уже давно. После того, как предложили хозяевам и гостям, как и положено по обычаю, по старшинству омыть руки, старшие по возрасту сопроводили гостей к самым почетным местам за столом. Грин и его супруга Клоэтта Ивон сидели вместе с переводчицей по левую руку от тамады, роль которого добродушные хозяева решили отвести в тот день Валерию Тарба. Опыта и дипломатии ему было не занимать. Мы с Алексеем Несторовичем сидели по правую сторону от тамады, напротив гостей, так что живой контакт с ними мы старались поддерживать, насколько это возможно, в рамках абхазского застолья и в промежутках между тостами.

Как говорится, стол ломился от яств. Хозяева в честь Грэма Грина незаметно зарезали крупную козу, соответствующую уровню политбюро. (Ред.) Самые почетные и сочные куски с особым уважением были поданы виновникам торжества. Помимо широкого выбора национальных блюд и прочих вкусностей по всему столу были расставлены красивые подносы с большими кусками арбуза и дыни.

Грин живо реагировал на достаточно импульсивные жесты, мимику и перешептывания сидевших за столом. Видно было, что он в добром расположении духа. Писателя, объездившего к тому времени чуть ли ни весь мир, вряд ли можно было чем-то удивить. Но как прекрасный человек и художник особого дарования, он не мог оставаться равнодушным к подобного рода «священнодействиям».

Видимо, из тех соображений, что писатель такого уровня может проявить избирательность во всем, хозяева решили не ограничивать выбор спиртных напитков: шампанское, коньяки (в том числе и армянские! - Ред.) марочные вина, фабричная водка. Но Грин, деликатно отодвинув все эти напитки, попросил налить ему нашу фруктовую чачу. Провозгласив вслед за тамадой традиционный тост, он, стоя опрокинул одну рюмку, и сказал, что ни в одной стране он не пил такого приятного напитка. Хозяевам такая оценка их бренда, конечно, сильно польстила.

Мы с Алексеем Несторовичем, как обычно, пили черное вино. Он время от времени иронически спрашивал меня, нравится ли мне вино. Я не скрывал своего хорошего настроения. Все эти дни меня мучил насморк. Вино действительно было изумительное, оно выдыхало клубничный аромат, пропитывавший воздух уже с момента подачи на стол. Алексей Несторович, по-дружески улыбаясь, шепнул мне на ухо, что у меня лицо заметно разругалось от черного вина.

Тем временем тамада вновь предоставил слово Грэму Грину. Не помню, чему был посвящен тост, но помню, что Грин беспощадно ругал президента Рейгана, как неудачного актера в руках хитрых режиссеров и говорил немало лестных слов о Горбачеве и, кажется, в основном, в связи с «перестройкой», демократией и прочими роковыми нововведениями.

ЛЕЧЕНИЕ МЕТОДОМ ГРИНА

Мы вернулись в Сухум перед наступлением сумерек. Я решил было попрощаться с гостями до завтра. Но в эту минуту Грин попросил переводчицу узнать, чем вызвано мое несколько усталое и подавленное состояние. Я сказал ему, что виной всему простуда и насморк, на которые я стараюсь не обращать внимания. Грин любезно пригласил меня в номер и стал суетливо искать что-то. Мне подумалось, что он хочет предложить мне какие-то таблетки. Но вопреки моим ожиданиям, он достал свой большой чемодан (похоже, из крокодиловой кожи), взгромоздил его на кровать и открыл. Затем аккуратно вытащил оттуда большую фигурную бутылку с экзотической этикеткой. Это было виски! Грин откупорил бутылку и налил полный чайный стакан приятно пахнущего напитка, предложив мне выпить его до дна. Я не стал отказываться и принял «рациональное» предложение. Чуть-чуть прищурившись от корбящего предвкушения слишком большой дозы, опорожнил стакан.

- Когда-то я упал в ледяную прорубь на Северном Ледовитом океане, мой врач вот таким способом снимал мне шок! - участливо сказал мне Грин.

То ли оттого, что виски действительно обладает лечебно-профилактическими свойствами, то ли благотворное воздействие оказала на мое состояние сила самовнушения, на второй день утром никаких признаков простуды или насморка у меня не обнаружилось.

Грин, узнав о положительном эффекте назначенного им «лечения», был очень доволен и сказал, что виски ему приготовили по спецзаказу. Кстати, говорят, что и Фолкнер пил виски, приготовленное по какому-то особому рецепту.

Мы провожали Грэма Грина с легкой тоской на сердце, словно успели за эти трое суток породниться с ним. Он уезжал, испытывая умиленное состояние.

Сейчас, когда я перечитываю некоторые страницы его произведений, непроизвольно начинаю сравнивать образы, жесты и отдельные мысли персонажей с незабываемыми чертами характера самого автора - мужественного, волевого и обаятельного человека.

Имя Грэма Грина будет значиться в уникальной художественно-документальной летописи Абхазии рядом с именами таких ярких личностей, как Анри Барбюс, Луи Арагон, Алан Маршалл, Антон Чехов, Алексей Толстой, Константин Паустовский, Осип Манделштам и других мастеров слова, которые в свое время ступили на священную землю Аpsны и оставили светлую и благодарную память о себе.

г. Сухум,
январь 2005 года.

ABHAZCANIN DİSPORADAKİ DURUMU VE YAPILMASI GEREKENLERLE İLGİLİ BİR KAÇ ÖNERİ (Abhaz dilini geliştirme vakfındaki konuşma özeti)

Bir Bask atasözü şöyle der. "bir dil, onu konuşanların sayılarının azlığından değil, bilenlerin konuşmamasından ötürü yok olur." Kanımca Abhazca'nın içinde bulunduğu durumu daha iyi özetleyen başkaca bir söz bulamazsınız. Evet bu gün dilimiz yok olma sınırında ve bunun nedeni sayıca az oluşumuz değil, maalesef dili bilenlerin konuşmamasıdır. Abhazca'nın diasporadaki durumundan ve birtakım önerilere geçmeden önce Abhazya'da ki duruma da değinmek zorundayız, çünkü bundan böyle diasporanın her anlamda geleceği kesin olarak Abhazya ile ilgili olmak zorundadır. Yani Abhazya'dan bağımsız diasporaya yönelik herhangi bir ulusal proje gerçekleştirmek neredeyse imkansız görünmektedir.

Hepimizin bildiği gibi anadilini unutan kişi önce kültürel kimliğini ardından da ulusal kimliğini kaybetmekte ve bir kaç nesil sonra tamamen asimile olmaktadır. Bu yüzden bu gün Abhazca'nın korunması Abhazya'nın korunmasıyla eşdeğer durumdadır. Abhazca'ya sırtımızı dönmek vatan savunmasını terketmekten farklı bir şey değildir. Zira günümüzde işgaller sadece silahlı kuvvetlerle değil ekonomiyle, kültürle ve dille de olabilmektedir.

Ne yazık ki Abhaz halkı da bu gün aynı tehdit altındadır. Bunu daha iyi anlamak için aklımıza ilk gelen soruları sorup cevaplarının da biz verelim. Verelim ki değişik dil ve kültürlerin işgali altında olup olmadığımızı hep birlikte görelim.

Bu gün devlet kurumlarında, üniversitelerimizde, okullarımızda, işyerlerimizde, ibadethanelerimizde, askerilik hizmetinde, sağlık kuruluşlarımızda, alışverişte, daha doğrusu evde, işte, sokakta, hangi dili kullanıyoruz? Okuduğumuz gazeteler, dinlediğimiz radyolar, seyrettiğimiz televizyonlar hangi dilde?

Uzmanlara göre çocuğun anadilini öğrenebileceği en önemli yer aile ortamıdır. Okul sadece tamamlayıcı bir rol oynar, yani çocuk anadilini önce evde öğrenir daha sonra okulda kurallarını da öğrenerek geliştirir. Biz çocuğun anadilini sadece okulda öğrenebilmesini istiyoruz ki bu son derece yanlış bir beklentidir. Bunu geçmiş tecrübelerde doğruluyor. Örneğin yıllarca herhangi bir dil eğitimi olmadan Türkiye'deki Abhazların anadillerini günümüze dek korumuş olmaları bile bunun en güzel örneği. Evet evlerimiz bizim en önemli okullarımızdır. Çocuklarımız ana dillerini ilk orada duydular, orada sevdiler, orada öğrendiler. Ama bu gün... bu gün nasıl öğrensinler evlerinde tek kelime bile Abhazca konuşulmuyorsa? Evlerin dışına çıkalım, çocuk ev dışında anadilini duyuyor mu? Hayır! Peki okula başladığını varsayalım okulda nasıl bir eğitim veriliyor? Sadece 5. sınıfa kadar eğitim Abhazca (o da sadece Abhaz okullarında) yani ilk 5 yıldan sonra Abhaz okullarında bile Abhaz dili ve edebiyatı dışında tüm dersler Rusça olarak veriliyor. Bu şekildeki bir yaklaşımla Abhazca'nın korunması geliştirilmesi ve yeni kuşaklara aktarılması söz konusu olabilir mi? Bence hayal bile değil... Bu gidişatı tersine çevirmek için değerli bilim adamlarımız çok önemli görüşler ortaya koydular, ben burada aynı konulara değinmiyorum ancak bir konu var ki burada bir kez daha altını çizmek zorunluluğu hissediyorum. Bizler Abhazca'nın 'Devlet dili' olmasını istiyorsak, önce onun tüm yurttaşlar için ortak bir eğitim dili olmasını gerçekleştirmeliyiz. Yani Abhazya'daki tüm Rus, Ermeni ve diğer okullar Abhazca eğitim vermeli, sadece Abhaz okulları değil ülkedeki tüm eğitim kurumları Abhazca eğitim vermeli. Bu diğer ulusların dillerini yok saymak anlamını taşıyor, elbetteki onlar kendi dillerini bu gün olduğu gibi öğrenmeye devam edecekler, hatta bizde o dilleri öğrenmek zorundayız, ama Abhazya'da yaşayan ve bu ülkeyi vatan olarak kabul eden herkesin öncelikte Abhazca'yı yok saymaması gerekmez mi?

Abhazca'nın eğitim dili olması, zamanki Abhazya'da yaşayan tüm halklar için ortak bir dil olmasına ve var olmaya devam etmesine yol açacak yegane çaredir.

Bu kısa değerlendirmeden sonra isterseniz diaspora ile ilgili değerlendirmelerimize geçelim.

Ben anadil konusunda diasporamızı 4 ana guruba ayırıyorum.

- 1- Abhazca'yı hiç bilmeyenler
- 2- Anlayanlar ancak konuşamayanlar
- 3- Konuşabilenler
- 4- Okuyup yazabilecek derecede bilenler

Elbetteki burada daha bir çok alt gurup sayılabilir, ama isterseniz konumuzu o derece dağıtmayalım. Burada önemle belirtmemiz gereken, bu gün 4 guruba ayırdığımız toplumumuzun, çok değil bundan 30-35 yıl kadar önce tek gurupta toplanabiliyor olmasıydı. Evet, bundan 30 yıl öncesi köylerimizde insanlarımız çok yüksek oranda Abhazca konuşabiliyorlardı. Çünkü yaşadıkları yerlerde özellikle köylerde gündelik hayatta ve evlerinde kullandıkları dil Abhazca'ydı. Yukarıda belirttiğimiz gibi bu bile anadil eğitiminde ailenin ve çevrenin rolünü açıkça ortaya koyuyor. Ancak son 30 yıl içerisinde durum tamamen farklı bir şekilde değişime uğramaya başladı. Şu anki duruma baktığımızda karşımıza hazin bir tablo çıkıyor, çok acı ama Abhazca diasporada yok olma sınırına dayanmış durumda. Abhazca'yı bu sınıra getiren nedenleri alt alta sıraladığımızda bir çok şey karşımıza çıkabilecektir, ancak ben en önemli gördüğüm ve bizimde bu gün yararlanmak zorunda olduğumuz bir nedeni sizlerle paylaşmak isterim. Az önce son 30-35 yıldaki anadilin konuşulma oranındaki müthiş düşüşten bahsettik bu düşüşü dikkatle izlediğimizde Türkiye'de tv yayınlarının başlaması, giderek artması ve sonuçta insanımızı adeta rehin alması ile tam bir paralellik gösterir. Yani

televizyon yayınları arttıkça anadilin konuşulması ve kullanılması o derece azalmış ve sonuçta bu günkü duruma gelinmiştir. Bir an için düşünün, artık hepimizin evinde bizimle başka bir dille konuşan, ama gece gündüz durmadan konuşan, hepimizin sanki hipnotize edilmişçesine gözümüzü ve kulağımızı ayıramadığımız yabancı biri oturuyor mu? Oturuyor. O zaman fazla söze gerek yok. Ya o yabancıyı evimizden kovacağız, ya da eğer 'artık bizden biri gibi oldu alıştık, kovamayız' diyorsak bizim dilimizi konuşan bir misafiri evimizin baş köşesine oturtacağız başka çare yok!

Şimdi bu iş için yapmamız gerekenlere dönelim.

1-Tv yayınları dilimizi bu hale getirdiyse bizde yine aynı şekilde durumu tersine çeviremez miyiz? elbette ki yapabiliriz. Bizde bu konuda Abhaz televizyonundan sonuna kadaryararlanmalıyız. Ancak bunun için

a- Tv yayınının yayın saatlerinin ve kalitesinin yeterli düzeyde olması,

b- Abhaz tv yayınının uydu aracılığıyla diasporada rahatlıkla izlenebilir olması, gerekmektedir.

2-Aynı yöntemi internet ortamı içinde düşünmeliyiz, çünkü internet ne yazık ki bizde dahil olmak kaydıyla dünyanın büyük bir kesiminin henüz keşfedemediği ve kullanamadığı sınırsız ve devasa bir imkan olarak karşımızda durmaktadır. Yapmamız gereken, sadece ve sadece profesyonel kadroları bir araya getirerek önelerini açmak, o kadar. Hem de bu iş için komik denebilecek bütçelerle olağanüstü işler başarmak hiçte zor değil...

3-Binlerce yıldan günümüze dilimizi nasıl yaşatarak getirdiysek bu günde aynı metotları neden kullanmayalım? İnsanlarımız kitap almıyor, alınca da üşenip okumuyorsa, dahası zaten diasporada yaşayanların neredeyse tamamına yakını Abhazca okuma yazma bilmiyorlarsa neden onlara en kolay şekilde ulaşmalıyız ki? Örneğin ünlü yazarlarımızın romanlarından tutun, çocuk edebiyatı ürünlerine kadar olabildiğince çok sayıda eserlerimizi neden diksiyonu güzel sanatçılarımıza okutup cd lere kaydetmiyoruz? Böylece insanlarımız her türlü ortamda istedikleri anda Abhazca duymak, hem de en doğru şekilde duymak imkanına kavuşurlar.

Biz bu yolla,

a- Abhazca'yı bilenlerin unutmamalarını

b- Anadilini anlayan fakat konuşamayanlarında kendilerini geliştirmelerini sağlayabiliriz.

Bu iki ana gurupta Abhazca'nın korunmasını gerçekleştirme çalışmalarının yanısıra anadili hiç bilmeyenler içinde yepyeni metotlar geliştirmemiz gerektiğine inanıyorum. Bu konu ile ilgili bir önerimi de burada sizlerle paylaşmak isterim. Bildiğiniz gibi diasporamızın ezici bir çoğunluğunun yaşadığı Türkiye'de insanlarımız artık kendi anadillerini bile türkçe'nin sahip olduğu 29 sesle konuşmaya çalışıyorlar. Bu yüzden bazen zor sesleri içeren Abhazca kelimeleri türkçedeki alışık oldukları seslere uydurarak konuştuklarını yada daha kolayca kaçarak tamamen türkçe kelimeleri tercih ettiklerini görüyoruz. Bu hal, dilde tafisi son derece zor bir yozlaşmaya da neden olmaktadır. Bunun nedeni Abhazca'nın 62 sese sahip olması ve bu seslerin bir çoğunun türkçedeki 29 sese adapte olmuş insanlarımız, özellikle dili yeni öğrenmeye çalışanlar tarafından telaffuzunun adeta imkansız oluşudur. Oysa biz bu problemi çözmek için öncelikle anadil eğitimine yeni başlayacaklar için bahsettiğimiz 29 ses çerçevesinde kişilerin telaffuzda zorlanmayacakları sesleri içeren, diğer zor seslerin öğrenilmesini çok daha sonralara bırakan bir sistem geliştirebiliriz. Elbetteki bu Abhazca'daki zor seslerin inkarı ve terkedilmesi anlamına gelmemektedir, ama insanlarımızın daha baştan, 'bu dili öğrenmem imkansız' şeklinde bir korkuya kapılıp pes etmemeleri için 'kolaydan başlayarak zor olanı da kolaylaştırma' yöntemini kullanmamız gerekir diye düşünüyorum. Mutlaka bu üzerinde dil bilimcilerimizin detaylı çalışmaları gereken bir konudur, ancak Nuh Nebi'den kalma metotlarla daha fazla vakit kaybına da ne yazık ki artık tahammülümüz yok!

Tüm bunlara ek olarak sınırsız sayıda çizgi filmlerin ve popüler sinema yapıtlarının Abhazca dublajından tutun, unutulmaz melodileri Abhazca seslendirmeye varıncaya kadar yapacak o kadar çok şey var ki! Kısacası insanımız anadilini unutmamasın ve konuşabilsin istiyorsak 24 saat anadilini duyabileceği şekilde hazırlıklarımızı tamamlamalıyız, aksi halde bırakın diasporayı anavatanda bile anadilimizi korumamız, söylenmesi çok acı ama hayal bile olamaz!..

Şimdi gelin altı maddeden oluşan önerilerimizi tek tek yeniden bir hatırlayalım.

1-Abhazca sadece yasal temelde 'devlet dili' olarak kalmamalı tüm devlet kurumlarında 'Devlet dili' mutlaka kullanılmalıdır.

2-Abhazya'daki eğitim dili Abhazca olmalıdır.

3-Abhaz televizyonu Abhazca olarak hem yayın saatlerini hemde kalitesini mutlaka arttırmalı.

4-Abhazca'yı okuma yazma yada az anlayıp konuşamama problemi olanlara sesli ulaşabilmek için olabildiğince eseri sesli olarak cd lere aktararak insanımıza ulaştırmalıyız.

5-Çok sayıda çizgi film, animasyon, sinema yapıtı vs gibi eserlerin Abhazca dublajlarının yapılması, tv ve internet ortamında kamuya sunulmalıdır.

6-Özellikle Türkiye'de yaşayanlar için 29 ses, sistematigi çerçevesinde kolayca Abhazca öğrenmeye başlayabilecekleri bir metot geliştirmeliyiz.

Bütün bunlardan sonra işimiz bitiyor mu? Hiç heveslenmeyin bu daha başlangıç bile değil..

Oktay Çkotua

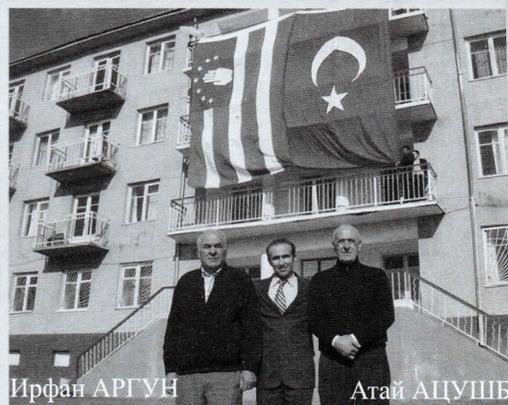
БАШАРАЖ КОЛЛЕДЖ



В кабинете у директора Мустафы Бантур

После распада Советского Союза между тюркскими народами Средней Азии и Турции начали развиваться тесные отношения во всех сферах, вследствие чего большой поток учеников направился на учебу в Турцию. С прошествием времени поток настолько увеличился, что в этих республиках начали обсуждать возможность перехода системы образования на «турецкий» образец, но, увы, местные власти не смогли осуществить данный план в жизнь, в результате чего «выходцы» из Средней Азии, проживающие в Турции, а также бизнесмены, тесно связанные с этими республиками, начали открывать в этих странах частные школы и университеты. Вначале школы и университеты появились лишь в странах Средней Азии, но с расширением данного проекта и другие бизнесмены, связанные с иными странами, начали следовать этому примеру. (Сегодня похожие школы и университеты можно встретить в России, Украине, Румынии, Болгарии, Индии, Пакистане, странах Средней Азии, Японии, в африканских странах, Польше, Швеции, Бельгии, Франции, США, Аргентине, Индонезии, Малайзии, а также во многих других странах.) Следуя данному принципу, и в Абхазии в послевоенное время был открыт колледж при непосредственном участии абхазской диаспоры в Турции. В результате данного замысла молодежь Абхазии имела шанс получить достойное образование, с последующим шансом продолжить учебу в высших учебных заведениях Турции. Более того, выпускники турецких вузов должны были стать «мостом» для развития как абхазо-турецких отношений, так и отношений между диаспорой и коренными жителями Абхазии.

Вышеперечисленные частные школы лишь на начальной стадии создания получают финансовую поддержку из Турции, в последствии же они становятся полностью самоокупаемыми. Однако, в связи с тяжелым экономическим положением в Абхазии, наряду с родительской платой за учебу, финансовая помощь из Турции продолжает поступать и в настоящее время. Сейчас в школе учатся 177 учеников, которые в течение недели живут в общежитии, расположенном рядом со школой. За книги, общежитие и годичное питание с учеников берется символическая плата - 7000 рублей. Однако ученики, испытывающие материальные проблемы, а также дети, чьи родители погибли на войне, за обучение не платят, что составляет около 25 % учеников от общего числа. До сегодняшнего дня школа выпустила 195 учеников, из которых 98 в данный момент учатся в российских университетах, включая МГИМО и МГУ, осваивая самые разные факультеты - от международных отношений до атомной физики, 40 студентов находятся в Турции, располагаясь в самых престижных университетах в Стамбуле, Эскишехире, Анкаре, Измире, обучаясь на факультете международных отношений, медицинском, экономическом факультетах, на факультете информатики. Также один из наших учеников учится в Польше на факультете международных отношений, и еще один ученик - на медицинском факультете в Армении. Все студенты, обучающиеся в Турции, получают стипендии из государственных учреждений Турции, а также от диаспоры.

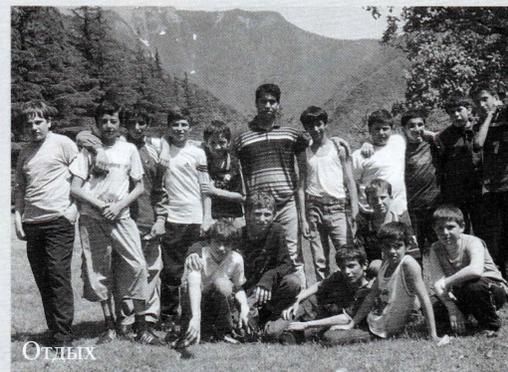


Ирфан АРГУН

Атай АЧУШБ



Учеба



Отдых



Дружба



Гости

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ : в школу принимаются ученики после 6-го класса средней школы. Затем один год ученики учат английский, турецкий, абхазский, а также русский языки (в подготовительном классе). Затем обучение продолжается по программе, подготовленной совместно с Министерством образования Республики Абхазия. Начиная с 8-го класса ученики на английском и русском языках начинают изучать и другие предметы : математику, физику, химию, биологию. Гуманитарные же предметы (география, история, литература) преподаются на русском и абхазском языках. Вместе с вышеперечисленными предметами изучается турецкий язык, а также информатика. Многие предметы преподаются с помощью компьютеров и системы мультимедиа. Школьное образование превосходит стандарты школ по всей Абхазии, чему явное доказательство успешные результаты республиканских олимпиад, ежегодно проводимых в Абхазии.

В школе 25 учителя, из которых 14 - граждане Турции и еще 11 - местные жители. 80 % учеников - абхазской национальности, остальные 20 % составляют этнические группы, проживающие в Абхазии. Также дети из диаспоры, чьи родители переехали на постоянное место жительства в Абхазию, тоже обучаются в нашей школе.

Помимо всего вышесказанного, каждый понедельник в школе ученики поют национальный гимн, под возвышающийся флаг Абхазии. Более того, в школьных условиях ученики воспитываются по канонам и обычаям Абхазии, в результате чего в школе царят дисциплина и порядок, искореняющие вредные привычки, вроде курения. В школе каждому ученику оказывается отдельное внимание, учитывая особенности его таланта.

АХԂӘА — СОДЕРЖАНИЕ — АХԂӘА

Обращение Президента.....	2
С. Шамба. Друзей не выбирают.....	4
А. Авидзба. Место под солнцем.....	5
Х. Амичба. Единственная Родина для нас - Абхазия.....	8
В. Апхазоу. Идыруз, адунеи: икоуп Апсны, икоуп Абазашта.....	10
Р. Ебжьноу. Аиааира анафсантәи аиааира.....	14
Р. Гуажба. Рауф Ашхаруа.....	17
А. Асланба. Неугасимый свет свободы.....	18
А. Гогуа. Столица - наше лицо.....	21
В. Воуба. Возвращение на круги своя.....	22
С. Корсая. Прекрасное звучание вечной музыки.....	24
Р. Смыр. Махаир Абаза.....	25
Е. Лабахуа. Мужество красоты.....	26
Л. Пачулия. Горные орлы.....	27
М. Хотелашвили - Инал-ипа. Ala prima Abasgorum.....	28
Р. Агуажба. Абхазы в первой мировой войне.....	30
З. Бутба. Смерть в Кевкене.....	32
Н. Тарпха. Харантәи асаламкәа ртак.....	33
Жәлар рыреиапта.....	34
В. Зантариа. Абхазия глазами Грэма Грина.....	35
О. Чкотуа. Ацсуа бызшәа аикәырхара азцааракәа (тыркә.).....	41
Башаран колледж.....	43

Обложка журнала - художник **Б. ДЖОПУА**

Фото - **В. ПОПОВ, Б. ДЖОПУА**

Главный редактор
Геннадий АЛАМИА

Художественный редактор
Асида ГИЦБА

Зав. корпунктом в г. Черкесске
Хаджисмель АДЖИБЕКОВ

Журнал издается при финансовой поддержке российского фонда "Институт кавказской демократии"

Формат 60x84/8. Тираж 1300.
Физ. печ. л. 5,5. Усл. печ. л. 5,1.
Отпечатано в ОАО "Полиграфиздат "Азбука"
г. Майкоп, ул. Пионерская, 268. Заказ 011

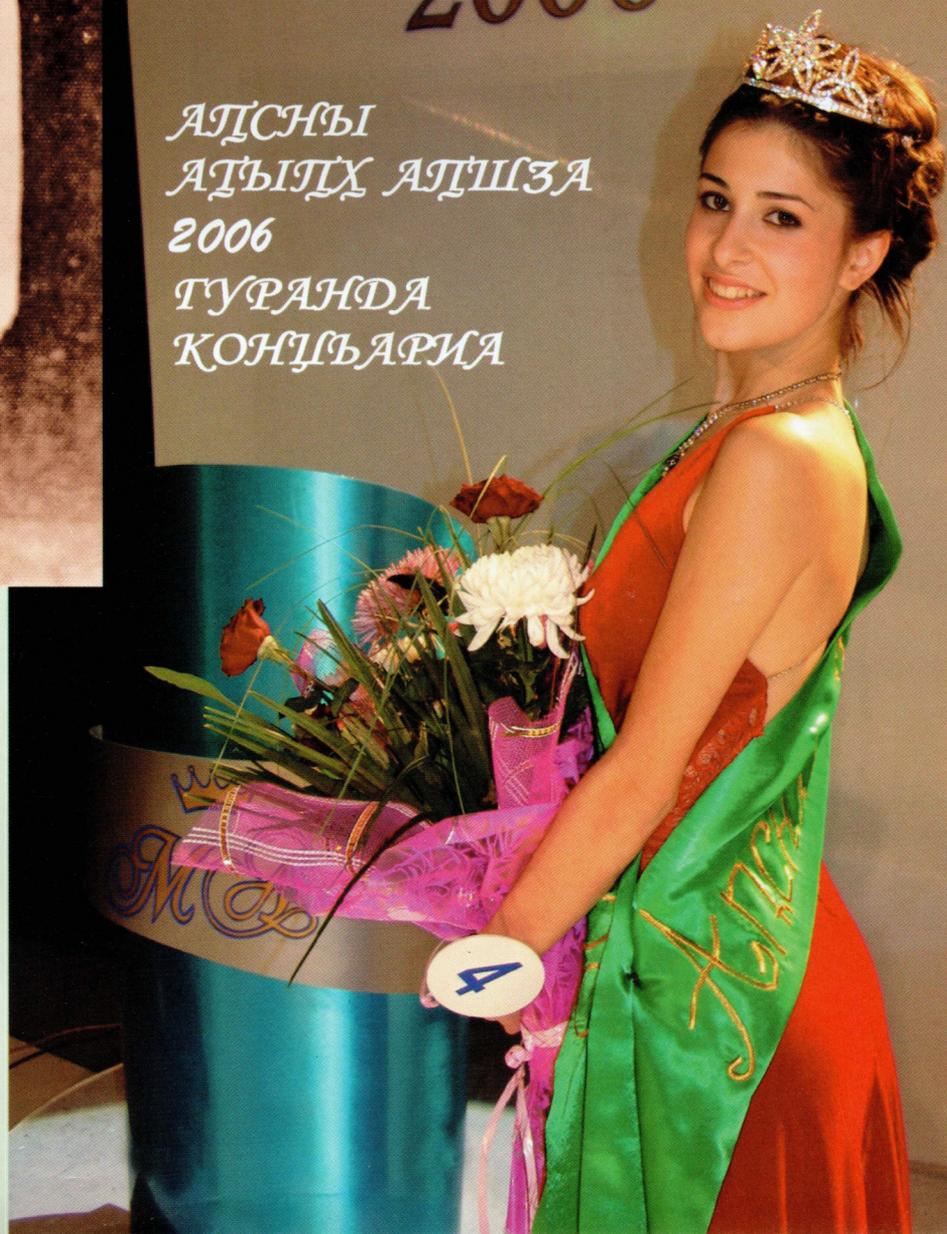


Автор начала XX в. отмечал, что «перед абхазской женщиной было такое преклонение, которого она на самом деле была достойна. Она всегда помнила, что женщина и жила согласно своей женской природе. Ей принадлежало целомудрие в детстве и верность в супружеской жизни. Красота и обаятельность абхазских женщин воспевались не только у кавказских народов, но и восточных сложилась масса песен. Пламенным соннам Востока постоянно снились абхазские женщины».

Как отмечает Омар Бейгуаа, прекрасный знаток Востока и Кавказа, абхазские женщины получали идеальное домашнее воспитание и выделялись среди женщин Востока своей изысканностью, благородством и аристократизмом.

Мисс Абхазия 2006

АԾԻՇԿԻ
АԾԿԻԼԻ АԾԿԻԶА
2006
ТУРАНДА
ҚОНҒАРИА



«МИСС МИРА» В 1931 Г. В Брюсселе стала абхазка КЕРИМАН ХАЛИС. Ее отец, Халис был внуком Хуришит-бея, который был вывезен из Абхазии в 1835 году и занимал ряд ответственных должностей при дворе султана Абдул-Азиза. У Халима было пятеро детей. Старшим был брат Кенан, вторая – Кериман.